U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 76 THURSDAY 7 MARCH 1985 一九八五年三月七日（星期四）（乙丑年正月十六日） P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度八度
最低零下二度

列治文華人家庭
倫常慘變案續誌
事主夫婦均受高深教育
兒女在校亦獲同學好感

（綜合報導）本週初列治文一個華人家庭，發生倫常慘變，一家四口同歸於盡，此間華人社會遽聞噩耗，不論是否與死者相識，無不一灑同情之淚。事主之上司、同寅、兒女之同學等，雖多屬西人，亦均爲之惋惜，低徊不已。

據消息來源稱，男女事主均曾受高深教育，人緣極佳。男事主鄭炎雄之上司說，鄭氏在漁業部卑詩大學化驗所工作，曾與同事一同發展處理，及儲藏魚卵之改良方法，爲加西漁業帶來厚利。

關於鄭炎雄之身世，鄭氏原來自澳門，畢業於台灣國防醫學院藥劑系。來加後在加東一間大學深造，並在該大學獲得學位。

鄭氏於畢業後在聯邦漁業部附設於卑詩大學之漁業研究所任化驗師，爲該所第一位研究員。

女事主劉美蘆來自印尼，畢業於台灣大學英國語文系，爲該大學之高材生，並獲卑詩教育文憑，爲註冊英文教師。生於印尼富有家庭，尚有八十高齡母親在印尼，父親爲一位非常熱愛祖國之華僑。爲紀念「七、七」蘆溝橋事變，懷念着美麗的蘆溝橋而爲女兒改名美蘆。由於鄭氏對其妻子兒女非常愛護，希望妻子能有多時間照顧家庭，所以美蘆只任職於列治文中文學校，及在西人社區中心作部份時間教導英童。

鄭氏夫婦在去年十一月得悉將被解僱後，雖然情緒低落，但獲得美蘆在印尼之姊答允經濟支持，計劃經營一家雜貨店後，情況已好轉。據其友人透露，兩星期前已找到頗爲合適之生意，美蘆曾於三月二日晚在列治文中文學校新春聯歡會上作多次彈琴，指揮多班學生表演，心情開朗愉快，無人會想到有這次之突變。

據友人們之推想，鄭氏平素熱愛其工作，十七年來在其實驗室工作，對魚卵之養育貢獻良多。一向在寧靜安穩之小圈子內生活，年入息三萬餘元。一旦被解僱，內心感到十分徬徨。尤其是二十位同事之中已有十八位找到工作，他本人則尚未有着落。雖然其住宅已不需要分期付款，銀行户口亦有積蓄，更加上大姨答允支持經營雜貨生意，但由於兒子將入大學，所需費用巨大，夫婦兩人均無安定職業，而鄭氏本人一向對經營雜貨無經驗，一時無法平衡其內心之矛盾，可能因此而造成大錯。

至於鄭氏之兩名兒女，兒子奧迪在麥乃亞高級中學讀第十一班，理科及數學成績均獲A及B。奧迪爲人爽朗，極爲同學所喜。

女兒珍妮在華達李小學肄業二年級，成績優異，教師們正考慮讓其跳班，俾其於下年度就讀四年級。

大圖爲奧迪，小圖爲珍妮。

加東大風雪橫掃
廣泛地區受蹂躪
安省古壁已有七人喪生

（多倫多加新社電）一股多季末之強烈風雪，本星期一吹襲加國東部及美國東北部，使該處廣泛地區備受蹂躪，交通停頓，很多市鎮居民隔於孤立。

安省省警報告稱，有三人因該大風雪而致身亡。其中一名男子在雷灣以西駕車在被雪掩蓋之山路上行駛時，與一輛拖車相撞，該男子當場斃命。另一名七十歲男子屍體，在多倫多一處被雪掩蓋之斜坡被發現，該男子顯因心臟病發作致死。另一名米西沙格男子因路滑跌倒，被一輛拖車輾過，當場身死。

此外，該次暴風雪亦在美國造成九人死亡。

該暴風雪於星期二日繼續向東推進，但爲勢已告漸弱。在加東沿大西洋岸各省，降雪約厚二十公分（七點八寸）許。截至星期二日止，安省與古壁省已有七人喪生。駕車人士在途中進退兩難，動彈不得者，數以百計。

南韓解除十四人黑名單
但金大中仍未獲准參政

（漢城電）南韓政府已取消一份禁止十四人參加政治活動之黑名單；但離心份子金大中則因爲已被判犯有煽動暴亂之罪，仍然繼續受到限制。

政府宣佈，上述黑名單已于六日被除去，較預定之時間早了四年，因爲「現時在安定和以及自由當中，正有一個新的政治氣候出現」。

金大中已與被解除黑名單之另一位反對派領袖金泳三作返國後之第一次聚會。二人在相會時，均向環繞其旁之一群支持者揮手微笑。

金大中向記者稱：「倘現政府答允民主，我將予以合作，穩定政治局勢，以及解決其他未了之問題。」

上述之黑名單係于一九八零年由一個緊急之立法會議制定，直至一九八八年有效。金大中現時仍被擄奪所有公民權益。

華人被控買賣鹿肉

（域多利加新社電）一名華裔男子王簡（譯音），在此間法庭被控兩項販賣及兩項藏有鹿肉罪。

據證供透露，兩名保護環境官員，喬裝爲衣衫襤褸之男子，向王氏夫婦兜售鹿肉。其初王簡不欲購買，後王妻堅持謂她已懷孕，而鹿肉補身，王氏遂將鹿肉購下。

至去年六月廿六日，當上述兩名環境官員再次前往兜售鹿肉時，王簡被拘捕，並被控四項罪名如上。

王氏謂他們不知買鹿肉是犯法的。

法官於控辯雙方律師作結案陳詞完畢後說，他未有證據證明哥倫比亞黑尾鹿係屬野生動物，然後法官着令兩造律師就此一點呈交書面陳詞，然後判案。

加拿大醫生有過剩之虞

（多倫多加新社電）據聯邦政府一項報告稱，加拿大之醫學院造就太多醫生。爲今後之計，必須立即減少准許攻讀醫學院人數，否則至本世紀末，將會有六千名醫生剩餘，而使納稅人每年增加六億元負擔。

該項聯邦與省之人力健康諮詢委員會報告說，醫生之供應，遠遠超越人口增長，而每年約有三百名不需要之醫生，進入本國之醫療保健制度內。

該報告結論認爲，該等多餘之醫生，平均每年入息十萬元，至二千年時，他們將使加人負擔超過六億元（按一九八〇年幣值計算）。

耆英住院
收費增加

（域多利訊）卑詩省衛生廳長詹汝路遜稱：耆英住院醫療每日收費自四月一日開始加價。

聯邦養老金，保證入息補助金增加，因此住院醫療，亦增加費用。一九八四年十月一日曾加價一次，現時自四月一日開始，每日住院費用，由十四元增加至十四元七毛五。

耆英現時住院，每月最低限度收費一百四十元。

中國洪門民治黨
雲埠機構聯合通告

洪啓者：

雲埠洪門民治黨各機構定於本月十日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社　同啓
實業部　體育會

一九八五年三月四日

招請女職員一名
月薪由一千二百元開始
應徵者要講流利中英文
熟識打字。有口才及有
普通計算學識。合意者
請將履歷信寄往：
P.O.BOX 82486
NORTH BURNABY B.C.
V5C 1Z1

利昌海產公司
片打東街260號　電話：669-6160
週年紀念酬賓
大減價
新鮮海鮮，罐頭海味
一律九折
本星期五、六、日、
（三月八、九、十）
一連三天

翠華窗飾設計公司
EVERGREEN WINDOW FASHIONS
專人定製各款窗簾、窗紗、垂直簾、百葉簾、牀冚、牆紙及精緻裝飾品、美觀實用
價錢相宜
免費估價
陳列室：
一七九號百老滙西街
179 West Broadway, Vancouver, B.C. V5X 1P4
電話：879·8988

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時
常備明爐燒烤
平價　市場
承接馳名金豬
特設燒臘快餐
專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
RESTRICTED
limited admittance if under 18
請參閱第十五版本院廣告

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架 50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C.
珠寶玉石有限公司
無任歡迎
零沽批發
翻新打磨
玉器切割
代客鑲作
精工設計
新款首飾
K金鍊
意大利
鑽石珍珠
翡翠玉石
片打東街88號馬可孛羅大厦
PHONE：688-8817

新上市
如意冷凍北京餃子
冷凍 餛飩 、 葱油餅
豬肉釀豆腐
糯米鷄．紅燒牛腱子
開幕期間，九折優待，至三月三十一日截止
三月九日（星期六）開始營業
營業時間：週一至週六，上午十時至下午六時
如意食品公司 BEIJING DELI
地點： 5556 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
（夾四十街 NOVA SCOTIA BANK 隔壁）
電話：327-1515

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
老牌招
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
好品產
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN
FASHION & TAILOR
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
平夾靚
定做上等全套西製一套原價340.00 特價239.00（連工包料）
定做上等全毛西褲一條原價70.00 特價39.50（連工包料）
現成西褲五折、精造結婚禮服　承接改衫．
度身裁製　平過現成
各國新貨　源源運到
馳名香港　美國已久
一流手工　起貨快捷
專家剪裁　設備完善
電話：(604) 684-7921

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
＊有大批傢俬平價出售＊
Panasonic
PC-2043
48cm (20") Diagonal Cable-Ready Color Portable TV with Compufocus Video System and Wireless Remote Control
$589·00
MEET THE NEW BREED! Panasonic.
PV-1227K
- 3 function remote control
- 14 day/1 event timer
- search, slow, still and frame advance modes
- 12 channel electronic tuner
$459·00
THE NEW BREED
Panasonic Video
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCE
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
682-5725
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

●看完本報●敬請訂閱　☎ 685-8575　零售每份三毫　每月八圓

電話傳出生無可戀
摯友聞聲報警救命
昨日四宗男女仰藥一情況欠佳

【本報特訊】港九兩地昨天先後發生男女仰藥被疑企圖自殺事件四宗，幸及時發覺，拯出鬼門關。

一宗發生於葵涌石圍角邨石葵樓八樓一單位，婦人姓曾，四十歲，與丈夫及子女居上址，精神常欠佳。昨日上午十一時許，曾的十五歲女兒目擊母親在家中突然服下大量安眠藥，連忙報警，警方到場調查，獲悉曾服食五十顆藥丸，連忙將她送院洗胃。

另一宗發生於鰂魚涌太古城綠楊閣B座一單位，一名獨居上址妙齡女郎於一時許，用拔蘭地送服百餘粒安眠藥後，幸警方及時接獲通知，趕到現場，將該女郎送院。據稱爲情所困，因該女子在仰藥前曾致電摯友，謂生無可戀，其朋友得悉後，連忙報警，及時救同一命。

男子何耀輝（廿二歲），昨日下午一時四十五分，獨自在慈雲山邨第三座五×六室家中，飲下半瓶滴露後忍受不住痛苦，自行撥電報警謂自己飲下滴露自殺，警方接報後知會消防員到場，在一名房屋署職員協助下將上址大門打開，將何救出送院救治。當時已呈半昏迷狀態，現情況欠佳。警方現正調查其仰藥原因。何與父親及一弟同住上址。

三十六歲女子陳×玲，住於九龍灣德福花園K座十二樓×室，昨午一時許，她突打電話給其姊，其姊只聞她的哭泣聲，追問原因她即收綫，其姊覺得不妥，即赴上址找她，但拍門無人應，於是報警。消防員破門而入，發覺她昏迷床上，疑服食過量藥物，即送她往觀塘聯合醫院洗胃。

港台八十年代脈搏人物
梁展文的崛起
堪爲家貧難升讀大學青年借鏡

【本報特訊】以滔滔雄辯才轉戰於各個政制改革論壇的首席助理政務司梁展文，他的成功與學問的培養，正好爲那些因家境貧困無法升讀大學的有志青年，指出了一個光明的路向。

梁展文家有七兄弟，他排行最長，當年他剛在拔萃書院預科畢業時，適逢父親生意失敗，升大學的美夢就此破碎，遂加入港府工作，在人民入境事務處擔任相當於現時助理入境事務主任的職位，在該處一呆便是十年。梁父當時是一名傢俬判頭，亦算是小老闆。

當初由於沒有機會升學，使梁一度對人生感到失意和困惑，渴望找尋思想出路，遂對哲學產生濃厚興趣，從邏輯學開始，而逐漸至羅素哲學、科學哲學、波柏爾哲學，以至存在主義哲學及馬克思早期思想等，均有涉獵，及至後期，令他着迷的則是古希臘哲學。

梁展文是於七六年轉任爲政務官，當時三十一歲，他是與其他青年一樣，參加政府的公開考試而獲取錄，他投考時憑藉的學歷，便是在倫敦大學校外試中獲取的學士學位。他並非爲應付考試而讀哲學，但他在哲學上扎實的理論根基，使他成爲倫大校外試中當年的狀元，是海外考生中唯一考獲一級榮譽者。他並沒有爲考試而付出特別的努力，只是靠着自己有限的參考書，以一星期時間，寫了一篇有關波柏爾哲學的學士論文應試，以一個非正規大學生來說，梁展文常以自己當年傑出的考試成績而自豪。

梁如今有自己的小家庭，令他遺憾的是，他心愛的女兒患有先天性蒙古症（嚴重弱智），此病是由於染色體數目錯誤而形成，這件事，使飽讀哲學的梁展文，對人生的偶然性和危機性亦感到無可奈何。

⇦圖爲首席助理政務司梁展文。

男子倒斃華富邨山坡
嘴部滿佈血絲
是否遭劫殺警方偵查中

【本報特訊】一名男子昨晨被發現離奇香迷俯臥香港仔華富邨華翠樓對開山坡，嘴部滿佈血絲，送抵瑪麗醫院已證實不治，有關其死因，要待驗屍官今晨剖屍始確定，目前此案已交由香港仔警署刑事偵緝組人員處理。

死者卅九歲，身裁肥胖，約五呎六吋高，被發現時身穿一件黃色長袖恤衫、藍色牛仔褲，警方人員其後在其左後褲袋內，檢獲一張梁財的身份證，疑屬死者所有。而除身份證外，並無任何財物。案發時間爲昨上午九時十五分，華富邨居民途經華翠樓時，看見有一男子倒臥對開山坡，於是報警，警方人員到場，發現該男子背向天，面貼地，口部有鮮血流出，香迷不醒，當將傷者送抵院救治時，已證實死亡。

探員稍後到案發現場華翠樓一帶展開偵查，證實死者並非上址住客，警方至今仍未能與死者之家屬聯絡，由於死者身上除身份證外，並沒有任何財物，是否遭人打劫受傷倒斃山邊，警方現正展開調查。警方同時呼籲任何人士如知悉死者身份，或目睹死者倒臥山坡情形，請速與警方聯絡。

邵逸夫兄長
邵仁枚病逝

【本報特訊】東南亞影業鉅子邵仁枚，前晚在新加坡一間醫院病逝，享年八十八歲。邵仁枚於六十一年前由本港移居新加坡，在六八至七六年期間，曾出任新加坡旅遊促進局主席。邵仁枚是邵逸夫爵士兄長。

港聞

今年一月臨時貿易數字
轉口貨迅速增加
總值逾八十九億

【本報特訊】政府統計處昨日發表本港臨時貿易數字顯示，一九八五年一月份本港製出口貨品總值爲一百一十一億六千六百萬元，比一九八四年同月份增加百分之四，即三億七千五百萬元。

轉口貨品迅速增加，總值達八十九億五千八百萬元，較去年同月份增長百分之五十，即二十九億八千二百萬元。（港製出口貨品總值及轉口貨品總值合併計算，一月份本港全部出口總值爲二百零一億二千四百萬元，較一九八四年一月份增加百分之二十。由於出口總值較入口總值爲大，一月份之有形貿易帳項出現盈餘十億零五百萬元。

慈雲山邨昨晨發生
警員截查疑人遇襲傷頭
制服大漢搜出毒品

【本報特訊】慈雲山邨四十三座昨晨發生襲警案，昨晨十一時廿分許，四名隸屬慈雲山警署的軍裝警員穿着便裝出雜更，在區內作特別巡邏，當他們巡至慈雲山邨第四十三座二樓梯間時，發現一名男子形跡可疑，其中一名警員（編號九九×五）於是上前截查。

但該男子突然發難，大力掙扎，警員一時不慎，被他推倒，額頭撞向梯間牆角，結果頭破血流，另外三名警員見狀，合力把該男子制服，並在該男子身上，搜出一包重約十克，懷疑是毒品的粉末，於是把他帶返慈雲山警署扣留查詢，該男子名程×雄（廿九歲）。

被推倒頭部撞牆受傷的警員名黃有雄（廿一歲），事後被送往伊利沙伯醫院留醫。

⇧慈雲山邨男子仰藥要輪氧氣急救，情況欠佳。

男子藏白粉
判監四年半

【新報特訊】一名毒犯持白粉往交貨，被警探埋伏拘捕，去週解九龍地方法院控以販毒罪名，他坦白認罪，被判入獄四年半。

誠信 餐館用具供應有限公司
恭祝華友好顧客新春健康・來年更多幸福・新春特價：八安沙玻璃茶杯・六打三十三元・新型雙層厚炒鍋・壹千五百五十元・高型鉢頭三件頭七十九元・HAMILTON BEACH 碎冰機・壹百四十九元九角九・雙層厚鋼質洗槽・三百七十元・還有大批各種用具・請你來本公司陳列所參觀・免費估價・歡迎詢問・我們樂意為你設計新型餐館・價錢最低廉・服務週到・一個電話就辦妥。
SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1268 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1S6
(604)251-1117

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696
許忠房屋裝修中心
承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水潤，屋頂
快捷妥當免費估價

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我
有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

梁氏電器 政府牌照
新舊屋電線電器電火電力安裝修理工程消防系統安裝 四三四・二〇八二

雷大偉搬運
254・5691
有五噸二十尺長貨車做運送移民行李及搬屋等 價錢公道 電下午六時後

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 園牆磚花 免費估價

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 電話291・9861
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

楠記
水電工程 裝修間格 土庫廚房 浴室廁所 大小工程 免費估價
430・1128

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：433・6118

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六・〇九四九陳

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二八八・五八七八余鴻昌

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
254・4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修 工精價廉

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685・3653

永興裝修公司
油漆傢木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電爐・新換水潤 大小工程、無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三－一九二二

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

嘉倫裝修
內外油漆 水潤籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

家庭電器修理
洗碗機 乾衣機 洗衣機 電爐 雪櫃 上門修理
政府執照
工作保證
TEL 271-5412 蘇洽

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876-1133
夜 872-0519

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己 保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲
- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水潤及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298－1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

修理水喉
電話：2516248余洽

各種地氈地布
平 寶
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）・
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN
Esso CHEMICALS
專門安裝
・ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
・ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水潤
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
・房屋改建 土庫間格 免費估價

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝・修理・保養 ‹‹‹‹住宅冷暖全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當・收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

阿法

現代江湖實錄之五 由長歌

一六九：一面屁

阿占笑曰：「咁即是我師父布本事喇！」

師姐容曰：「阿占，你同阿七在花旗個邊，佢對鬼妹點呀？」

阿占笑曰：「我師父巴閉咯，不知幾多鬼妹鍾意佢，佢又英俊，又有魅力。」

師姐容心中一陣酸澀，强作笑顏曰：「咁佢風流喇！」

阿占曰：「咁又唔係，嗜，佢似老僧入定，好多鬼妹投懷送抱，師父眞係柳下惠再生。」

客家周曰：「佢界在練童子功呢，如果同女人好，也都冇，這種思想就太過侵蝕得佢緊要矣。」

師姐容曰：「阿周，乜你當年不勸下佢。」

客家周曰：「我同阿七傾過，叫佢放棄童子功，佢不肯。」

師姐容曰：「莫名其妙，一個人迷戀功夫又會迷成痴嘅！」

阿占笑曰：「如果我師父不迷戀童子功，佢一定可以過愉快人生，大把鬼妹睇中佢，我同佢講過，點知界佢省到一面屁。」

客家周曰：「阿七早排話想返來行下，不過花旗個邊盤生意又冇法子交得低。」

阿占曰：「然也，我已經叫佢娶個老婆，起碼亦有個人同佢睇頭睇尾，佢又省我。我叫佢可以娶個老婆，但不洞房，咁就乜事都冇喇，佢又話咁又係嗜，除非娶個七、八十歲伯爺婆喇，想洞房都唔得個種，後來師父又大笑起來，話眞係可以考慮一下喇。」

客家周哈哈大笑，曰：「乜阿七眞係咁諗？七老八十，又點有能力同佢睇盤生意呀！」

阿占曰：「師父話叫伯爺婆負責收支條數咁就掂者矣！」

師姐容曰：「乜七哥眞係咁諗乎？」

阿占曰：「講係咁講，不過，我諗師父都係諗下而已，決不會成事。」

風言蜂語

繆倫

抖氣有地

港府將建更多休憩地方。
勿謂有氣冇定抖。

睇多過買

參觀居屋示範單位者擠。
地產商請勿會錯意。

一眼見晒

建築物高空發展研討會將在港舉行。
其實到處都是示範單位。

花花世界

一六九：贈送全套銀行卡

伊娃請壽田夫婦到她時裝大廈頂樓來午飯，作爲餞行，芝子是初次看見到一位這麽年輕的小姐，獨當一面，負責這麽大的機構，認爲是不可能的。她着了新裝，同壽田到來，壽田先一天將佣金的事交妥給了樂易斯，這餞行正好在次日的中午。

陪客也只樂易斯一人，而且他比壽田夫婦遲到。伊娃的午餐講究，開在屋頂花園的涼篷之下，這是二十五層高大建築。伊娃親手用德國徠卡機自拍，照了合照，而且還特爲三個客人照了相。樂易斯已能說尋常法語，不必再用英文了。吃飯時她對辦第二批貨的話一字不提，却當作壽田只是爲了送芝子回東方，她現懷了身孕。這顯然并未告訴過樂易斯，表面上呂壽田看不出她最初留下了樂易斯同住。

伊娃談笑風生，細腰白膚，身量是個減磅的維納絲，淺黃金髮，那對碧綠微藍的眼睛，晶光閃閃。壽田看了，暗想「這眞是天生異人。」

芝子更是打內心裡「愛上了她」。用餐時，她要壽田給她兩個照了，舉杯互祝的相。飯後用咖啡閒談，伊娃隨便向壽田要求：「希望你能在一個月後回來，而且請你在香港趕緊設一『寫字樓』。」壽田客氣地答應了。樂易斯先辭出，他須返珠寶公司當班。等他走後，伊娃取出一隻封套來交與壽田：「這是一套銀行信用卡，包括有英美法日四國各兩家的國際卡，所有這些登記地址不是珠寶公司，而是我的時裝公司總會計部。」

「我已有東方銀行國際卡了，用這麽多幹什麽？」他不明白。伊娃道：「這是爲了以後你可以代表時裝組合作我私人去東西方各國之用，這組信用卡不是平常的購物簽字，而是可以向每一家銀行調現金，他們直接將結賬單交來我的總會計部。請你將裡面所附的每一張卡之表格簽好標準的簽名，用掛號寄與這些銀行的任何大分行，香港都有，以便存案。」她將這隻封套鄭重地遞了給他。送別時她先同芝子擁抱親臉，然後再同壽田相親，并且說：「另外將有信給你的。」

愛菲爾第二日請假，幷已有代理工作者。她先來向壽田夫婦送行，表示有事回家。壽田夫婦第三天乘北極線先飛東京，再返香港。愛菲爾照日程表，第一站先到了埃及開羅，航空公司爲她安排同行旅客遊金字塔，她不明白什麽四千年前非洲東北角，有此文明。

她住在開羅大酒店，與同遊客三人去看夜市。

天外桃源

蝎子1号搜空船故事——文·駱沙 畫·家裕

（一三六）雅打星道：「我們不可輕舉妄動，因我在卡廸亞星球時察覺花拉有種十分厲害的遠程武器，可以攻擊你們各個星球，破壞力十分驚人，如果展開星球大戰，後果不堪設想。」司馬登道：「我有一個辦法，我可以把兩個被俘的星球人輸送來，大家查明眞相！」

（一三七）司馬登道：「如果他們眞的是自願留在卡廸亞星球的話，便不能怪責花拉。」魯夫道：「這也很好，先把我們的兩個被俘的人輸送回來。」司馬登道：「剛才在卡廸亞星球，我已偸偸把接收器裝在二人身上，正是你們的人。」司馬登便向搜空船發命令。

（一三八）不一會，在會議大廳中，出現兩個模糊的影子，這兩個影子漸漸變淸澈，是兩個長長白髮的人，魯夫道：「我們星球的人，竟變成這個樣子？」司馬登道：「離開卡廸亞星球，他們就會變成這樣樣的！」這兩個人看見了自己的形狀，齊聲叫道：「送我們回去！」

開心

籠裏籠外

一三八：上司心理鬱結

「原來你和伍家有那麽一段因緣！」文霞神色凝重，避過他的注視。

「但我同來香港，找到電視台差事後，已陸續清還欠款！他當時說借錢我求學，是爲鼓勵鞭策世侄求進取，故我賺到錢後，不欠他分毫！」上司說。

「但他那點用心和好意，你應該感激！」文霞說。

「誰說我不感激？我氣憤的是——勉娜後來跟我結婚，她是B電視台高級職員，不應以父親對我有恩而逼我出賣供職A電視台的秘密，那極不公平！」上司說：「也欠職業道德。」

「事情已過去，別提啦！」文霞說：「你就爲怕見伍世伯，不去探惠玲嗎？」

「等他走了，我才去。」上司訕訕地說。

「其實大丈夫不怕罵！」文霞說。

「我不怕罵，但怕老人家以受恩圖報來壓我。知道勉娜堅持搶去芬芬，也是兩老教唆！」上司說，臉上散佈着憤慍。

「說良心話，芬芬在他們家裡，有兩老照顧，得到溫暖，總比跟隨一個終日奔忙應酬的人好！」文霞說。我敬佩她的「帮理不帮親」。

「是比較好。」上司無可奈何地同意。看得出來，他是把一些話壓在心裡沒有說出來。

「我知道，」文霞瞥視上司：「爭養女兒，是你們男人的求取精神勝利！」

「不是的，別以這種心思看我。求取一份骨肉親情之愛，是我爭女的最大目標！」上司說：「我每天沉浸在業務與人事紛爭的大海裡，回到家，總得有點溫情之類調劑調劑吧？」

文霞臉上馬上流露同情與歡意，但她嘴上另有一套：「即使你爭到這份親情也無法享受。第一，你請女傭照顧，怎比她跟隨外父外婆好；第二，兒女十之八九是親媽媽，她跟隨你，父女都不會得到快樂！」

心魔

二四三：喝起拔蘭地

辛茹也舉起杯子，但她只是讓酒沾沾唇，根本沒喝進去。

「看來，你的酒量很不錯呢！可惜，啤酒只剩下一罐。」辛茹說，「今晚是慶祝聖誕呢，不如你喝拔蘭地吧！」

「不，我不會喝烈酒。」馬魂却搖頭。

「唔——原來你也這麽掃興！」辛茹佯作不悅。「你的啤酒喝光了，我還有呢！你不陪我喝呀？」

「好——今晚這麽高興，我就喝一點！『人生得意須盡歡，莫使金樽空對月』！」他竟吟起詩來，然後就走到酒櫃前，拿下了那瓶拔蘭地。

「來，我替你斟。」辛茹接過那酒瓶。

她一下子倒了半杯酒給他。

「——這麽多，我喝不了！」馬魂搖頭。

「這一點點還說多？」她把酒瓶放在一旁。

「那有男人不會喝酒的，等會還要你添呢！」

「哎呀，不行，我會醉的！」馬魂叫嚷着。

「來，別掃興，咱們喝一杯！」這一回，變成是辛茹先舉杯。

絲連

懷楚

三三九：要求她做些事

「但是，爲什麽南京這樣久才輪到第一批人去『香港遊』呢？」何同志又問。

「瞧，你又打岔了！」江同志又瞪他一眼，「在江蘇省中，上海是直轄市，所以優先讓上海的親友參加，想不到申請的人很多，一下子就有二百多人，可以安排七個旅遊團，而且都要求能馬上去。我們考慮到上海的特殊情況，直轄市嘛，怎不特殊？所以江蘇省的『香港遊』一開始以來，就先讓上海人去了，一去就先後七個團了。」

「那就是說，江蘇省的『香港遊』第八團，才開始輪到南京市？」他又打岔了。

「對，」這回江同志不鬧了，「在南京市中，眞奇，目前已有你們校的教師一人申請，其他的是常州啦、無錫啦、鎭江啦以及一些縣的農村。南京是省會，却只有一人申請，我們也覺得出奇，所以，對她就有希望，要求她做些事。」

鬼影

瀛寰怪談

一六：奇特的能量

她的姑媽蘇菲亞說立即到她家裡來。瑛瑛又打電話給程占美告訴他一切，也叫他到來見面。

不多久，蘇菲亞和程占美都來了。瑛瑛把剛才的事告訴他們，程占美道：

「這黑影的事，越來越奇了！」

瑛瑛問蘇菲亞道：

「姑媽，我要聽聽你的意見！」

蘇菲亞在她家中四處巡視一遍，走回客廳來，說道：

「這是一件奇事，我的感覺，這裡並沒有幽靈，我不是說過，如果有幽靈存在的地方，我的特顯功能，是會使我知道，而且還可以和幽靈相通與它說話的，但是，我却感覺不到。」

程占美道：

「會不會，這黑影救了瑛瑛之後，便已離開這裡了。」

瑛瑛道：

「這麽一來，姑媽便感覺不到它的存在了。」

姑媽忽然的說道：

「瑛瑛，你去熄了燈，我們三人靜坐一會，不要說話，不可發出聲音。」

蘇菲亞先在沙發上坐下，瑛瑛去熄了燈，坐到程占美身邊。

過了片刻，蘇菲亞道：

「可以把燈亮着了！」

瑛瑛去亮了燈，問道：

「姑媽，有什麽發現？」

蘇菲亞道：

「它不是幽靈，但我却感到，有一種奇特的能量，和我接觸，不過只是一剎那，便離去，而且不再在這裡了！」

城市之光

眞假結婚（一）

夜總會打烊了，侍應領班游子祥，脫下了工作服，換上便服下班，剛踏出門口，便聽到有人叫了一聲：「祥。」叫聲很不友善。

游子祥望過去，那是鄧淑玲的爸爸鄧志榮，內心吃了一驚，却也硬着頭皮過去：「世伯，這麽夜來找我！」

「我知你日間是地藏王，晚上是生華光，所以在此時候來找你。」鄧志榮說：「我是專誠來找你消夜的。」

游子祥也知不是消夜這麽簡單了，但又不能不去，祗好硬着頭皮而去。

離開夜總會不遠，就是夜店了，鄧志榮帶了游子祥入內，到了一張桌子，已有三人在座，鄧志榮爲介紹：「這是我的弟弟鄧志華，這些是他的朋友。」

鄧志華將眉一揚道：「請坐，原來你就是我侄女的男朋友，一個不負責任的人。」

游子祥誠惶誠恐的坐下，還沒有開口，那同座兩人，稱鄧志華是哥哥，然後似說笑的，說出了幾句黑話。

那是示威了，游子祥心想，我才不怕你示威，因爲我和鄧淑玲是眞心相愛的。

「聽我哥哥說，你和玲女十分要好？」鄧志華對游子祥提問。

「是呀。」

「既然是了，爲什麽不結婚？」

「我沒有說不結婚，不過……」游子祥說。

大塊小品

叔曉

一手經理

往日打住家工有「一腳踢」，即是一個女傭，做齊煮飯、打雜、洗熨一切工夫也。現在已沒有女傭肯做一腳踢工夫了。不過，燒臘檔却很多是「一手經理」的。所謂「一手經理」，就是一個人兼操刀、掌秤及收錢。你買十元叉燒嗎，好，斬一塊來秤，秤完再切片，然後包好放入膠袋奉上。你如果是給一張十元鈔票，他便一手接過放入錢箱，倘是給一張百元大鈔，他便要打開錢箱，雙手數回九張十元鈔票與你，本來是各得其所，交易而退，沒有問題。

可是銀紙是天下最髒之物，每張鈔票都可能染上不少細菌，那個人「一手經理」，收銀紙用那隻手，拿叉燒用那隻手，實在十分不合衞生，有關當局應規定不能「一手經理」。

蕭·劍·紅顏

石鏡·文 秋夙·圖

十一：劍斷情絕

嚴小龍在父親懷中道：「爹，她便是姑姑了！」

杞紫薇長身道：「大師兄您好！」

嚴鵬程哈哈一笑：「師妹你又長大啦！三師弟呢，他沒跟他一齊來麽？」

「他……」杞紫薇心頭一沉，吸了一口氣才道：「三師兄留在山上……」

嚴鵬程放下兒子，道：「三師弟的武功有沒有進展，愚兄保他當掌門，他可不能叫我在老二面前丟臉！」

「他……，三師兄武功大有進展！」

「那他不來，愚兄也不怪他！」嚴鵬程道：「妹子，叫梁嬸加菜沒有？」

「早安排妥當了，咱們還有一位客人，便是與三師弟一齊成名的徐少俠！」

「妹子，愚兄記性不好，他是不是叫做徐天樂？好極了，聽說他武功還在三師弟之上，這種少年英俠，不能不結識！」

杞紫薇聽大師兄讚心上人，芳心暗喜，程菁道：「現在他在大廳跟齊二哥說話！」

嚴鵬程道：「小龍，你去請客人！」

「不必了，小弟替你送來了！」布帘一晃，齊光遠帶着徐天樂進來。

「請坐！妹子，看看菜弄好了沒有！」嚴鵬程道：「二弟，你也坐下吧！」

齊光遠道：「徐少俠會問過咱們請到什麽高手。」

嚴鵬程嘆了一口氣，道：「助祭的人雖多，可惜眞正的高手極少，這一戰，咱們已輸了九成！不過，咱們是寧死不屈的！」

聽了嚴鵬程的回答後，杞紫薇道：「大師兄，咱們應當先避避風頭吧！」

嚴鵬程哈哈一笑：「你又不是不知道大師兄的脾氣！決戰日期是七日後的二十五日，你們二十三日便離開吧！可惜！……可惜三師弟……！」

徐天樂道：「[illegible]光兄吉人自有天相，嚴帮主不必過份担心！」（二八八）

化學

我國古代化學家
點石成金
如何點出藥金來
且看武則天何故不高興
孟詵官運又何故不亨通

通天曉先生：

聽說唐代初期有一種「藥金」，和黃金一樣貴重，不知是怎麽一回事？

黃金和

黃金和先生：

我國古代有許多「點金」的故事。不知你有沒有看過「儒林外史」這本小說。這本書其中有一段馬二先生遊西湖的故事。其大意是：馬二先生遊罷西湖，正想在丁仙祠求簽問財氣，却碰見一個叫洪憨仙的「神仙」。後來，洪憨仙交給他幾塊煤，叫他「燒起一爐火來，取個罐子把它頓在上面」。馬二先生如法炮製，結果，頓出了七錠大紋銀。不久，活神仙死了，其女婿揭穿他的秘密，那些黑煤原來是用煤煤黑了的眞正白銀，一下了爐，銀子的眞面目自然顯然出來。這就是當時的所謂「黃白術」家的秘密。

「儒林外史」所寫的，確是當時的實錄。原來我國黃白術的研究，到了完代之後，便成了强弩之末，眞正進行研究點金術者幾乎一個也沒有，有的只是如洪憨仙般的江湖騙子。這其中也有一個緣故。自秦代到海外求不死藥失敗之後，漢代便演進到企圖可以人工製造可以「延壽」的「金丹」。金丹的定義據解釋是這樣的：「丹」，即丹砂（硫化汞），可以煉製「黃金」的丹砂便是「金丹」。由此可見，金丹術就是黃白術的發端。那麽，用金丹製成的「黃金」究是什麽東西？這可從他們所用藥物去考察。

製造九轉還丹第一丹的方法大概是這樣：先用礬石、戎鹽、東海左顧牡蠣、赤石脂、滑石、鹵鹼、礬石等幾種東西和醋成泥，叫六一泥，又取水銀和鉛在鐵器中猛火加熱，燒成紫色或黃金色的「華」。因爲水銀加熱變成玄色（黑色）的氧化亞汞，鉛加熱變成黃色的氧化鉛，因此，這種華又叫「玄黃」。煉丹的過程也非常複雜，但大抵是使「玄黃」和「六一泥」混合加熱反應。由於「六一泥」大部份是硫化物，因此，結果在煉丹爐的蓋子上便會附着一些硫化汞的升華物。這種升華物便叫「丹華」。

據說，取桑樹上的露水把丹華泥小丸，「猛火之即成黃金」。再不然，取丹華、雄黃、石胆（即硫酸銅）、木炭、水銀等一起加熱，也可變成「黃金」。這就是用金丹「點」金的大概方法。其實，前者是使丹砂氧化成黃色的氧化汞。所謂要桑樹上露，是故神其說而已；後者則是「點」成銅、砷、汞的黃色合金。

這些用金丹點成的黃金，直至晉代爲止，還以爲和眞黃金相同。唐初，則將之稱「藥金」，以示與眞金有別。「太平廣記」有一則故事，隋末有一個叫成弼的人，把一個隱居太白山煉金丹的道士殺了，偸去了他所煉成的「大還丹」。因這種大還丹可以把赤銅點成藥金，故唐代建國之初，國庫空虛，便召用成弼爲朝廷點幾萬斤藥金作爲對外貿之用。當時外域的人非常寶貴這種藥金，稱爲「大唐金」。由此可見，當時的人雖知藥金與眞金不同，仍寶貴之。既然藥金被珍視，故煉丹者不必欺騙。但不久之後，藥金身價下跌了。武則天時候，鳳閣舍人孟詵是位煉丹家（也是食療家），有一天，在他的上司劉禕的家中看見武則天賜給劉禕的黃金，認出了實是藥金，並當面試驗出來。武則天知道此事後甚不高興，從此，孟詵的官運就不亨通了。用藥金當黃金賜給大臣的被拆穿後就生氣，可見武則天時，用藥金已有作僞之嫌。從此，世人漸賤視藥金。至元明時代，連士大夫階級也指責黃白術是欺人之術，藥金是無價值的。這樣一來，煉丹術士便不能只靠藥金來標榜了。因此，一些江湖騙子便應運而興，用各種掩眼法「點」點出眞正的金銀來作餌，引誘貪心的「投資」給他「點」金，洪憨仙即是一個例子。（金德、新八三九六七）

科學館

蝸牛在鋒利刀口上爬行
是否真的不會割傷自己

通天曉先生：

小弟聽說「蝸牛」能在鋒利的刀口上爬行而不會割傷自己柔軟的身體。請問這是什麽道理？煩先生高明在貴版告知。

陳澍田

陳澍田先生：

我們不知道你所謂「鋒利的刀口」，到底鋒利至如何程度？也不知爬在刀口上的蝸牛有多大？這兩點是蝸牛爬在刀口上不割傷的重要關鍵。因爲刀口愈鋒利，它的面積愈細小；而蝸牛愈大，它的重量也愈大，則蝸牛爬在刀口上時，它的肉的單位面積所受的壓力的反作用力也愈大（注意：這是指單位面積）。因此，如刀口足夠鋒利而蝸牛足夠大，則蝸牛肉體單位面積上所受到的壓力的反作用力，便大至足以使它的肉被割開。這好比如一個人赤足站在一枚釘上，如釘足夠尖，人足夠重，就會刺穿足底；如釘很鈍，人是小孩，體重很輕，就不至刺破足底。（伍車二、新八四五二一）

收發室

刊覆

陳雨成　伊文　黃金和　龍雲輝
玲玲　陳澍田

詩詞歌賦

押韻是什麽回事
今舉例以說明之

通天曉先生：

我愛讀詩詞，可以說能朗誦幾首，但寫起詩來，人家就冷笑，說我不懂得押韻。朋友們都說，不論寫詩抑或塡詞，都必須押韻，否則不成其爲詩詞，我很想學押韻，但那些朋友，只知其然不知其所以然，不能給我指導，惟有寫信給你。

請問，到底押韻是怎麽一回事？韻，又怎樣押法？那一個字應用到那個部門的字才算押韻呢？有人說塡詞不用押韻，是不是眞的？請舉例給我說明好嗎？

陳雨成

陳雨成先生：

提起了詩或詞，大都知道這些作品是「押韻」的，到底押韻是什麽一回事呢？簡單點說，就是在每句或隔句（有時隔幾個短句）用上一個發音近似的字。

這韻怎樣押法呢？那一個字應用那部門的字才押韻呢？這都不必我們勞神，因爲前代的音韻學家早已替我們把所有的字分成了若干部門，編好了詩韻和詞韻。我們作詩塡詞的時候，只要翻開詩韻或詞韻，便可以得到淸楚的答覆了。

詩，我們知道是在二、四、六、八句末字用韻的。是刻板的韻呢，詞却不那樣。詞是怎樣押韻的呢？它是由詞牌去規定的，每一個詞牌都有着不同的規定，如對於某處起韻，（開始用韻）某處叶韻（用同韻）某處換韻，（另用別韻）用平韻仄韻（平聲的韻，仄聲的韻）等等，都規定得很嚴格。我們拿李後主的「相見歡」詞來舉個實例說明一下：

第一句：「林花謝了春紅，」紅字是起韻。

第二句：「太匆匆，」匆字是叶韻。

第三句：「無奈朝來寒雨晚來風。」風字是叶韻。

第四句：「胭脂淚，」淚字却是轉用另一部份仄聲的韻。

第五句：「留人醉，」醉字是叶淚字韻。

第六句：「幾時重，」又回過頭來，重新叶原來和「風」字同部的平韻。

第七句：「自是人生長恨水長東。」東字又是叶韻。

這些韻都是分成若干部的，叶韻是用同部的韻。要知道那些字和那些字是不是同部的韻，能不能相叶，而自己又不能把所有的韻完全記熟的話，那就該查一查詞韻。（「白香詞譜」後附有詞韻。）（豐餘、新八三九七四）

衛坊服務

通天曉主辦

內地旅行

康熙末年曾爆發·如今却在休眠中
黑龍江五大連池火山羣
欲前往一開眼界·搭火車經北京往哈爾濱

通天曉先生：

聽說黑龍江省有一處叫五大連池火山羣，想知道怎樣去法？同時請介紹那裡有什麽勝蹟？

玲玲

玲玲小姐：

五大連池火山羣在黑龍江省德都縣境內，是我國爲數不多的休眠火山之一。二百六十年前，淸康熙五十九年六、七月間，忽然烟火冲天，其聲如雷，晝夜不絕，聲聞五、六十里。其飛出者皆黑石、硫磺之類，經年不斷，竟成一山。這是五大連池火山最近的一次噴發。

前往五大連池火山羣，可從北京乘搭火車往哈爾濱，從哈爾濱乘火車到北安，從北安再轉乘汽車下車往五大連池，在藥泉山療養區。

五大連池火山羣有十四座火山，即：南、北格拉球山、老黑山、火燒山、筆架山、臥虎山、藥泉山、尾山、莫拉布山、東、西龍門山、小孤山、東、西焦得布山。其中老黑山和火燒山最年輕，二百六十年前的那次噴發就是這兩山活動。

火山噴發時還流出大量岩漿，把當地的白[illegible]塞，形成連續的五個湖泊，即五大連池。這[illegible]影湖光，景色很好。

五大連池被科學家稱做「自然火山博物館」，這裡可以看到名種火山和熔岩形態，又因爲時間較近，所以看得特別淸楚。

從藥泉山有一條簡易公路直通老黑山山腳，這裡徒步登山，可臨其頂。老黑山形態保存[illegible]，有一個一百三十米深的火山口，山北坡長[illegible]樺，站在山頂可鳥瞰五大連池全景。

老黑山北爲火燒山，因爲噴發强烈，火口沒有保存下來，形成兩個相對的小山，所以[illegible]「兩半山」。

火山羣南部有藥泉山火山。藥泉山下有四[illegible]流，即北泉、南泉、南洗泉、新南泉，屬低[illegible]礦泉。（江嵐、新八四六二四）

舞台藝術

因楊貴妃享盛名的
霓裳羽衣舞
它的眞正來歷如何

龍雲輝先生：

霓裳羽衣舞是歷史上最有名的舞。楊貴妃的舞和詩人們的詠嘆，使它更加著名。白居易讚它是「千歌萬舞不可數，就中最愛霓裳舞。」霓裳羽衣舞曲，是唐代著名的大曲，又是法曲。它的來源，有幾個不同的傳說。有的說葉法善引唐玄宗入月宮聽到仙樂，唐玄宗默記下一半，後來西涼總督楊敬述進「婆羅門曲」，和唐玄宗所聽到的仙樂聲調相符，就將月宮裡聽到的曲稱散序（這是他的創作），楊敬述所進的曲改名「霓裳羽衣曲」。有的書上說，開元年間，羅公遠（也有說是申天師的）帶着唐玄宗中秋夜遊月宮，看到素娥數百人素練霓裳，在月宮中翩翩起舞，舞曲名叫「霓裳羽衣」。也有的說唐玄宗登三鄉望女幾山所作，所以王建有「聽風聽水作霓裳」的詩句；劉禹錫詩也說：「三鄉陌上望仙山，歸作霓裳羽衣曲。」

事實上人們可以想見這首曲原是唐玄宗的創作，後來又將楊敬述所呈進的「婆羅門曲」加工改作，取了一個美麗的名字「霓裳羽衣曲」；舞是登望仙山有感，根據曲編製而成的。有人說這首曲聽起來像念經，「如聞梵唄之聲」，斷定它有宗教氣味，人們今天能得知「霓裳羽衣舞」的概貌，要歸功於唐代的詩人白居易。他的「霓裳羽衣舞歌」爲後人提供了比較全面的最可寶貴的材料。顯然「霓裳羽衣舞」是爲要把一個美人幻想成仙子，表達她那種飄飄欲仙之概。正如詩中所說：「上元點鬟招萼綠，王母揮袂別飛瓊。」傳說上元夫人，西王母，萼綠華、許飛瓊都是「仙人」，所以從音樂到舞者的服裝，都求其有仙意。白居易詩說：「案前舞者顏如玉，不着人間俗衣服，虹裳霞帔步搖冠，鈿瓔纍纍珮珊珊。」形容它的舞態便說：「飄然轉旋迴雪輕，嫣然縱送游龍驚，小垂手後柳無力，斜曳裾時雲欲生」，可見其美。這個舞當時以它的新穎雅麗，在宮廷受到極大的歡迎。

舞蹈開始之前有一段序曲，稱散序，就是散板。散序不舞，即詩中所說：「散序六奏未動衣，陽台宿雲慵不飛。」僅用樂器磬、箏、簫、笛相互交錯地彈奏起來。到中序才有拍，又稱「拍序」，翩然起舞。曲緩慢的拍子，悠然低昂的節奏，漸漸到了急促的拍子，叫「入破」。急節繁音之後，樂器長吹一聲，舞即收住。很多人根據白居易的「長恨歌」：「緩歌慢舞凝絲竹，盡日君王看不足，漁陽鼙鼓動地來，驚破『霓裳羽衣曲』」和「早發赴洞庭舟中作」：「出郭已行十五里，唯有一曲慢霓裳[illegible]而斷定這個舞是緩[illegible]舞。但仔細分析[illegible]霓裳羽衣舞歌」中[illegible]繪的景象，却不[illegible]拍子分明有快有慢[illegible]緩有急。緩慢處[illegible]力，如雲欲生。急[illegible]如「流風回雪」。而詩中[illegible]「繁音急節十二遍[illegible]珠撼玉」。此外，「[illegible]句子。此外，「碧[illegible]志」載：「宮妓[illegible]瓔珞舞此曲，曲終[illegible]可掃」，如果沒有[illegible]的節拍和旋律，怎[illegible]珠翠灑滿一地呢？[illegible]舞最初可能是獨[illegible]有名的舞者像楊貴[illegible]曾自夸她霓裳一曲[illegible]了前人。

最初，這個舞只[illegible]宮廷當中，民間無[illegible]知，正像白居易曾[illegible]給元稹詢問該舞流[illegible]況，得到的回答是[illegible]七縣十萬戶，無人[illegible]霓裳舞」。後來才[illegible]到民間，但可能已[illegible]樂舞的全部。「霓[illegible]衣舞」曲十二疊，[illegible]疊無拍，到第七疊[illegible]偏，才開始有拍。[illegible]奏全曲，經過喪[illegible]教坊樂工藝人可能[illegible]就逐漸失散。到了[illegible]後主李煜的時代，[illegible]得到了「霓裳羽衣[illegible]的殘譜，經過樂工[illegible]工補充，已經不是[illegible]的面貌。宋人姜[illegible]南得到了商調霓裳[illegible]譜無詞，他填了中[illegible]一，流傳至今。（[illegible]、新八三八九四）

婦科

經期的前後
陰道有異味
是否陰道炎
如何來處理

通天曉先生：

小妹年十七歲，幾個月前，頻頻小便，而且感到很急，但每次小量都很少，醫生說是尿道發炎。後來驗尿後說已痊癒。不知是否心理作用，現在情況仍沒有多大的改變，經期前這情形尤甚，而且陰道有異味傳出，可否介紹藥方？

伊文

伊文小姐：

（一）關於尿頻尿急，病態原因引起的，如尿道炎之類，就會如此。但除此之外，亦可能與心理因素有關。例如有些病人每於精神緊張之時，就得要頻頻如厠。有些病人在要[illegible]手術室之前，由於心理上有一些恐懼，得要頻頻上厠所。來信所提到之情形，前期時可能確有一些尿道炎存在，而現在尿道炎已痊癒，但尿頻如故，這就可能是心理方面之原因居多了。

要解決這個問題，主要的還是在心理方面，你應設法將精神分散，不必要想到[illegible]便這回事，或者是高度集中去做一件事情，這樣就不會考慮到要去厠所，初期可能還會如此，但慢慢就能回復正常了。

（二）陰道有些異味，但亦可能無事的。然而這與小便方面，則應是無關的。目前之處理辦法，是用一些灰錳氧液沖洗一下，這樣既能保持清潔，又能有殺菌作用，這是可以的。灰錳氧是一種廉價之商品，除藥行外，工業原料店也有售。是粉，放少量於暖開水中，水成淡紫色時就合用的了。切忌過濃，過濃則有灼傷皮膚之可能的。（梁醫生、新八四五二六）

上海堂子喜神呵護

非真不語

陸天台

袁世凱第一次荒唐入京捐官忘了正事，遇上老千，盡捐其金。第二次荒唐是先到上海，再轉山東投奔當時駐守登萊的「慶軍」首領吳長慶。到上海謀事謀不成，廿二歲小伙子，同他不識字的鄉下老婆于氏久別，青春蓬勃，三更到五更難熬，便到東合興里、西薈芳里、西棋盤街、同安里、公陽里一帶打茶圍。在海上列花歡玉溫香的快活林中，天作之合，天派喜神尾隨，將這位袁四少爺送到了第一名紅妓沈女士家（按：沈姓沈是實，惜所有記載俱不知她的芳名）。按袁當時的經濟情況，和上海長三堂子的規矩，打茶圍或叫條子的局票，最少花二元墨西哥銀洋－「光緒通寶」還剛入爐，至於「民國三年」的「袁大頭」須後三十多年。上海洋錢不用剪刀絞元寶銀錠了，用墨西哥鷹的鷹洋。袁世凱這回帶的盤纏，必又是在項城老家同他兩個母親籌措來的，爲數不會很多。而且往上海謀事，僅幾房眼一日需至少一元鷹洋（按：銀子太值錢，一餐不須一角，一日房租按例包有伙食兩餐，常只五角而已）。所以寂寞去採花，資格只能單線──打個茶圍而已。即算吃一二次花酒，也必是去朋友那兒「鑲邊」。只須比局開條子錢給沈信人。

可是這位紅極的沈信人却看上了這位脚短身長兩手下垂過膝的「小袁」，我考據不到緣故，只好歸納到沈美人慧眼識「總統皇帝皇帝總統」而已！此外他個性強毅、有耐力，至於「西門五長」，他沒錢不能作鄧通，中落世家子却極驕傲，小字要綿裡針他不夠；方面大耳，直鼻口方，未來的太子少保相，却非「潘」派小白臉；他當時可能只憑「驢閒」二字和天生權術，鈎住了沈小姐的芳心靈魂。

不看新聞之過

海角曉吹

偶然讀某報，發現有一欄「新聞詞語」，介紹「東埔寨共產黨」，包括「現在」的「東埔寨共產黨政治局委員」。

不知道這位寫「新聞詞語」的人有無看新聞的？「現在」還有「東埔寨共產黨」？

顯然，他不知東埔寨共產黨已經解散，以爲目前仍然在統治着東埔寨。

所以，他由東共一九六〇年成立，以至一九七五年建立民主東埔寨，都談到了，就是未提東共解散。

不過也難怪他。越南侵寇者也把他們在東埔寨扶植的傀儡稱爲「東埔寨共產黨」，該「新聞詞語」所介紹的人，正是越寇的走狗。

但又不能完全不怪，他把東共和越寇走狗混爲一談，「當作一脈相承」，就是不看新聞之過。

其實，只要留意東邊戰局，就明白到東共已不存在了。

也還有另外一些人，以爲今天越南侵寇者只控制城市和交通綫，東埔寨廣大國土仍在「赤東」手中，而「赤東」不但仍爲東游主力，而且「越戰越強」。說穿了也是不讀新聞之過。

客窗隨筆

歆香

過海巴士不貴電車最廉

九巴申請加價，平均加幅一成九，中巴表示要申請過海巴士二元二增至二元半。我從來不是逢加必反之徒，所謂「逢加必反之徒」六字，其實亦不正確，他們祇對支出方面才逢加必反，決不反對增加薪酬呢！我有兩年未對九巴作出貢獻。平日應酬，以往尖沙咀較多，多數自灣仔搭六毫電車抵金鐘站再搭地鐵。有時在北角寓所附近搭過海巴士往九龍，則很少爲應酬了。我感到地鐵貴，相形之下過海巴士收二元半算廉，絕不反對其加價。在港島，我每天至少搭一次電車，小巴也搭得頗多，祗偶搭的士而已。香港市道並不好，由易搭的士與司機禮貌之進步即可知，上週在尖沙咀叙香園進膳後又往半島飲茶，時晏，五人出來，候港島的士，五分鐘後得一，以車來自對海，照例祇須付十元過海費。過海先送兩位台灣朋友到銅鑼灣華都酒店，再送一位香港人抵半英里外。我抵北角表上十一元一毫，要加十元過海費，給以二十三元，司機稱謝呢。

最廉的交通工具是電車，因此特別擁擠，遠例多携物者衆，按章祇能帶一小包而已！但我見過有兩人搬上兩隻「金豬」者，「歎觀止矣」。當「一人一車」制後，後上前落，司機看不到，可能也未奉命禁過。在「繁忙時間」，擠擁的狀況慘烈，這項情況決不會改善，所希望的是中巴其他巴士不在短期內加價，否則，搭電車者更多，電車的好處是不大加價。

長城上

帶了一個箱子上北京，單是兩件厚厚的長褸，就已經佔去了大半個箱子的空間。

而且還有貼身長毛內褲、頸巾、帽子、長袖內衣、厚襪等等，一應俱全。

幾乎可以說，滿篋都是可以全穿在一身上的。而事實上，於上長城的那一天，就眞正是身上穿了兩條長內褲，加一條外褲，薄厚襪兩對，羊皮內絨的短靴子。

上身是絨背心，羊毛長袖內衣，再一件短絨線衫，一件短絲綿袍，外蓋黑子羔的長褸。

頂上是類似外國「特工突擊隊」那種連耳連鼻而只見一對眼睛的面罩，再加上一件兎毛然後又是頸巾，又是有毛襯底的皮手套等等，如將那身上所穿所戴的一切東西，都上磅量一量，身上種種再加自己的體重，少說一點大概也有接近三百磅。

怪不得到長城要爬上比較陡一點的地方，就如一頭大笨象的。需要一位同去的女士，反過來扶我上那最陡的一程。

不過倒沒有怪自己過份大陣仗，因爲到了最高處，那一陣風倒不是玩的。

同行另一位朋友，手拿一隻攝影機，竟然有如從雪厨結冰的那格拿出來的，而他在轉撥菲林的時候，實在滑稽。通常可以在十秒八秒內完成的事，他是花了近十分鐘才能完成。那種冷的程度可以畧見了。

喬平靖

醒目詩詞

醒目人

浣溪沙

靈感

靈感來時在刷牙，公開此語是專家。應該相信並無差。

妙手偶然難得到，埋頭久矣有搶拿。總之靈感靠才華。

港九人物

口阿八

鄰芳

我們大廈電梯發生刦案後，管理處貼出報告，提醒住客不要和陌生人一起乘搭電梯，以免招致損失。這幾天來，住客們出入都忖忖不安，對戶吳太道：「同一大廈的住客，很多也不認識的，當大家要搭電梯時，便你防我，我防你，提心吊胆，眞麻煩。」吳太成個住家婦女模樣，人家不會懷疑她，只是男住客之間，便有些麻煩了。

一座大厦，百多個單位，平日住客之間，甚少來往，不要說上層和下層住客沒有睦鄰關係，就算是同一層的住客，亦未必能夠全部互通聲氣。我亞八雖然夠八，但同一層八個單位，也有兩個單位的住客是不認識的，不是我亞八不願結識他們，而是很少機會碰頭，吳太道：「他們可能一早要上班，傍晚回家時又是我們的食飯時間，看電視時間，所以我們便當他們是擒青鬼，來無蹤，去無跡。」這類住客在我們這些私人住宅大廈，試想有多少陌生人出入？再加上外來訪客，住客之間的關係也那麼疏淡，公共屋邨環境更複雜，住客更多，要防範歹徒混入，更不容易啦！

盧覺愚論粗工與時醫

春不老堂雜鈔

均量

昨天談及「管理中醫」之問題，茲事體大，本堂主人微言輕，絕無資格置喙；有待醫林碩彥、博學鴻才之士去細心研究，提供策畧以備有關方面參考。

至於大夫們本身應要做或可以考慮去做之事，則是有關整理中醫方面的工作。整理和管理是兩回事，這裡只談「整理」。如何整理？老拙也不夠資格談論，却摘錄已故名中醫盧覺愚先生在多年前所提出的意見，提供有意從事整理中醫工作的醫林俊彥參考則個。

本欄原巳「雜鈔」爲名，不辭隔壁同文魯菲士先生作「文抄公」之誚，因爲卑之無甚高論，前輩珠玉在前，不抄何待？

盧覺愚先生在其所著之「覺廬醫案新解」自序中說（摘自吳粵昌先生編著之「嶺南醫徵畧」）：「……國醫學自先民所創獲，後人所集驗，錄之成册，傳之後世，伊古以來，浩如煙海，即閉戶攻讀，十年難盡。況天道好生，人命至重，顧乃淺嘗輕率若是。

「嘗見市醫授徒，榜號于人，六月卒業。荒謬無識，一般可慨。此內經所謂粗工，仲景之所謂時醫也。更有狹黠者，憑敏慧之機智，圓滑之手腕，周旋搢紳，結納豪貴，以增益身價，操縱權衡，揣摩心理，以迎合病家，肆江湖之滑調，用平淡之藥方，病者信之服之，無咎無虞，旅進旅退，一診再診，以至十診百診。」原序明日再記。

說話

新聞說話

針無兩頭利

法律界人士建議港府修訂本港目前的離婚程序，將兩年及五年分居期縮短爲一年及三年，並將結婚三年才可以申請離婚之期限縮短爲一年。

法律界人士建議這個修訂，是爲了適應社會實際需要。今天的社會什麼都講快速，結婚要快，離婚也要快。今天年青人追求異性，勇往直前，不會像他們的阿爺怕得要死。他們的阿爺婚後發生情變，有所謂七年之癢，雙方感情假假地也維持七八個年頭。今天的年青人不變則已，要變就結婚三幾個月也可以變。戀愛和新婚時候一天不見，如隔三秋；一旦雙方感情破裂，相對一天，長如三秋焉。法例規定結婚三年後才可申請離婚，對這些怨偶來說確是一件痛苦的事。將法定離婚的期限縮減，也許對雙方還有好處。律師替人辦理離婚手續，對委託人的個別情況有充份了解，才作出這個建議的。遺憾的是，針無兩頭利，法律界人士的這個建議，不無助長離婚風氣之嫌。易於離婚造成隨便結婚，隨便結婚就更易離婚，離離合合，惡性循環。有一天香港女士都像玉婆伊莉莎白泰萊，位位都是離婚界的八段高手，就認眞唔多恭喜了矣。大致上說，香港人的婚姻觀念是相當保守的，結婚離婚都是大事。這個傳統觀念已於十年前打破了。離婚期限一旦縮短，離婚人數勢必每年增加。

閒話

讀報偶拾

·羅隼·

北京開文代會，這兩屆都有香港代表參加。未開之前，報上刊出了一段短短的消息，透露知名的已有二位作家應邀赴會參加，尚有其他人等則未見刊出名字。

過了幾天有新聞報道說，香港已有四位代表抵京，有名有姓。依報上名字，一位是三十年代老作家，一位寫武俠小說及文史隨筆，一位寫香港底層工人題材小說，另外一位，則是寫兒童故事的。

誰知過了一天，報上頭版發了一段套紅消息，說已抵京香港作家三位，有四位因故請假，漏去第二次消息中的第四位名字。

看了前前後後的新聞，時間只有幾天，新聞內容就頗不一樣，不知應信那一段可靠，也許最後的一段最新。

奇怪的是何以今天說四人，明天却變成三人，而最早提到的兩位却無空出席。對香港作家來說，少了兩位代表，有點叫人可惜。

不過話也得說回來，現在時近歲晚，這裡有些作家又不是脫產專業，他們得做好他們藉以維持飯碗的工作，若通知不提早，讓人有所安排，眞有叫人「行不得也哥哥」之嘆。

醒目

粉葛湯

紫水晶

謝雨凝

我很久沒喝粉葛湯。每一想起，便記得小時候母親常常煲這種湯水我們喝。那時並不因爲喜愛這湯味，只是因母親說有益便乖乖喝了。

十八歲出來教書時，環境並不好，母親仍然担心說：你天天吃粉筆灰，中午一個人在外頭午飯，又沒有湯水飲，……

其實，那時能以自己勞力掙得兩餐飽暖已經十分高興了，還想怎樣？但我仍然想念着怎樣可以喝到粉葛湯。或許是年紀大了些，一切行事，都從健康有益出發吧，竟然讓我找到喝粉葛湯之處。

那時任教的學校附近有一家工會辦了個食堂，那裏有湯喝，五毛錢一碗。我終於偶然也在中午喝到粉葛湯了。

讀者一定說我，要喝湯還不容易？晚上回家叫母親煲便可以了。

不過請別奇怪。我們小時候以至青年，一向對父母甚少要求。或許，那便是長輩說的「生性」吧！

常常是遇到困難都不願回家裏說，只向較好的同學傾訴，甚至沒有錢交學費、買書簿，也是如此。

生活這麼難是早就知道的。也許這便是「生性」的原因吧。

說眞的，當我們年少，何嘗不想喜歡怎樣便怎想，想得到什麼便得到什麼呢！只是……

一個悲劇性的女人

尚京專欄

幾乎整個晚上，都是她在講，講，講，我在聽，聽，聽。她的第一句話，就把我鎮住了，或者說，把我凍結了，或者說把我嚇着了。于如栢匆匆出門去之後，她弄了兩杯熱咖啡，在客廳坐下來。她第一句話就說：「我得了癌症，十二年了。」

面對着一個跟癌症戰鬥了十二年的中年婦女，我能說什麼呢？我不敢、也不想問她是什麼樣的癌症。其實是不忍心向她提這樣可怕的事。一下子，她的瘦弱，她的蒼老，她那種幽怨而又有點憤慨的神情，都顯得特別沉重了。只有一個地方，她顯得比較溫和。她講起她跟于如栢的初戀。她說那時候，于如栢很英俊，也很瀟灑。她和他在北京飯店的舞會中，認識了，以後就常常來往，以後就成了于如栢的夫人，離鄉別井，跑到一個完全陌生的世界。

她是北京人。她說那個時期太年青了，跟于如栢認識才一個星期就同居了。她的父親是財政部副部長，後來她家裡的財物都被政府沒收了。她一件一件數着被沒收的財物，好像很惋惜的樣子。她說她剛從醫院出來一個月。她說自己的情緒很不正常，有時痛哭得就像一個小孩。她說她孤單極了。她的家人全在美國。于如栢整天都不在家，晚上很晚才回來。她說：「他不愛我，他只是把我當個傭人，他養一個傭人便宜得多。」那個晚上，我眞是有點悲劇感，面對着一個悲劇性的女人，彷彿這個女人不久以後就會離開這個世界，誰也留不住她。後來她又掙扎了多久呢？不知道。

隋煬帝御賜「美水」

天窗

程如

本港市面出售的礦泉水，品種越來越多，其中有些是由原產地運來的天然礦泉水，也有些是由一些廠家用科學方法配製而成的人工礦泉水，其質量如何，已引起有關當局的關注，據說要進行化驗，以保障市民健康。

礦泉水的成份，是相當複雜的，若論質量的優劣，當以天然礦泉水爲較佳。

中國多天然礦泉水，其中且有不少「名牌」產品，已爲人們所樂用。最近，陝西省又有一種名牌礦泉水上市，引起人們的「搶購」，這是礦泉水銷售史上所罕見的。

陝西省新出世的礦泉水，名爲「甘泉礦泉水」，此種礦泉水，產於陝西省甘泉縣，故以「甘泉」爲名，猶山東嶗山礦泉水之以「嶗山」爲名一樣。

從「甘泉礦泉水」這個名稱去看，看不出這種礦泉水有什麼特別之處。但是，在「甘泉礦泉水」之後，它另有一個名稱，是「皇帝御賜美水」，一經傳開，就引起搶購。據說，西安市的各大賓館、飯店，「皇帝御賜美水」很受旅客歡迎，因而大量訂購。這「美水」是那一位皇帝御賜？明天再說。（上）

大減價

雙焦眼

魯菲士

歲晚，商店與百貨公司大減價又各出奇謀了。去年底，一家國貨公司的「自摸折扣」應該獲設計獎，這比「全部八折」更有趣味，顧客購物，最低可摸個九折，如果運氣好的話，摸個免費也不出奇。雖然，可以肯定折扣最多的是九折，其他折扣一定比例甚少，但人有好奇心，也許這麼一摸，五折也不錯。最近有一家大百貨公司，在八五年，適逢八十五週年，一個八五折復八五折，最後折扣還不到七五折，這也頗爲吸引顧客。

大減價如果不是眞正的話，顧客已經不感興趣了，不管用什麼「跳樓貨」、「業主迫遷」、「大賤賣」、「大出血」等，最重要的還是要眞正的減價。

灣仔最近有家商店的招徠辦法是「反加價」作號召，「反加價」當然是維持原價或者削價出售了，只是，這家店子看來一年三百六十多日都是大減價，因此，這次即使是「反加價」，似乎也沒有多大的效果。

食在廣州

市井吹簫

徐冀

食在廣州，也有人說應是食在香港。香港現在「百食雜陳」，更是「中華料理」的集粹地，這個「第一」是無可置疑的。但若以內地各地而言，「食在廣州」之說仍是事實。廣州大小食肆之多，也許是內地別的城市所無的。目前由於外資流入，新型的酒家、茶樓更能提供許多美食。在街上走，無論是市中心或較偏的地區，你覺得肚子需要補充時，大抵不會失望，隨時都可以尋得一個吃食的地方。

廣州人似乎也比外省人嗜食。並非假日，食肆都擠滿人。那天早上在長堤一帶，要找一個地方喝茶，較著名的食肆全都坐無虛席。一行人在街上浪蕩，肚子裏有點空虛，結果是跑進一[illegible]煎餃子、甜品的小檔去，胡亂吃些就算。三角錢一客煎餃子，雖然裏面都是韮菜之類作餡，但有五隻之多，却是十分「抵食」了。

與外資合營的食肆，不但烹製水準較高，且服務亦能令人讚賞。晚上到一家規模頗大的酒家去用膳，席旁有個地方闢成池，池中有許多大青魚（鯇魚）在游泅，魚大抵養來給顧客「欣賞」。其中有尾又烏又大，看樣子足有三四斤。一個穿着整齊西服年青服務員走來「侍候」。問他可否撈捕那大魚去清蒸。他猶疑了一下，終於答可以。立即往內招呼一聲，出來用小網撈捕。魚蒸好捧上來，滿席人都吃得連聲叫好。

十二：兩條大漢

罪惡的山村

·主方·

陳光雖然聽出對方說的是李大嘴，但他以爲對方有點鄉音，講得不正。當他答了話，見對方不作聲，又說：「我是李大才的朋友，我現在住的木屋，就是向李大才買來的，你與他很熟，是嗎？」

「熟，熟！哼，住在這個木屋區的人，沒有一個跟他不熟的！眞是熟極了！」

陳光再走近一步，問道：「你老兄貴姓大名呀？」那個男人却不再理睬他，急步走上那個木板梯級，進入右邊第二間木屋去了。

陳光停了脚步，目送那個男人入屋，却始終弄不明白，這裡的一些街坊鄰里，爲什麼會這樣不友善。

剛才那個男人，講的也不是地道本地話，雖然不會是福建人，但顯然也是近年才從內地來的，大家都是綠印者，而且語言相通，應該有共同語言，交成朋友才對呀，爲什麼會用這種態度對待他呢？而且，當他提到李大才時，顯然內心有所不滿，故意將李大才說成李大嘴。

他搖搖頭，帶着滿腹疑團，返回自己的木屋。

誰料陳光一返到家中，老婆劉秀文就向他訴說，有兩個大漢曾經來過，向她收取加建費，說要二千元。其中一個大漢就告訴她說：「你老公回來，告訴他，限他三日之內繳交，否則，由我們動手拆，要收回拆屋費，可能所收的錢更多！」

陳光聽了，問道：「收什麼加建費呀？」

情詩一束

在預感中

洛美

在預感中
我們聽到一種聲音
柔和
而又遙遠

在預感中
我們嗅到一種芬芳
縹緲
而又清淡

但你我都有了默契
你把眼睛
投入我的心靈
我把生命
交給你的掌握

我們的愛情
是守護我們的神
無論將來是福是禍

愛天上的星

情海微瀾

希雲

「我有一個戀愛；──
「我愛天上的明星；
「我愛他們的晶瑩：
「人間沒有這異樣的神明
「在冷峭的暮冬的黃昏，
「在寂寞的灰色的清晨，
「在海上，
「在風雨後的山頂──
「永遠有一顆、萬顆的明星！……」

是徐志摩的詩句。

有時候，眞寧願愛天上的星星。

它不像人間的勢利、多變，不管你的際遇如何、心情如何，它總是在那裡向你微笑、拋媚眼。

只要你不拋棄它，它永遠伴在你身邊。它不像女孩子那樣難以侍候，它不會鬧情緒的，它不會在你最忙的時候纏着你，只在你需要的時候，才出現在你眼前。就算你三個月不看它一眼，它也毫無怨言，只在那裡靜靜地候着，等待你的憐惜。

西湖天下景

蘇東坡在「懷西湖寄晁美叔同年」一詩中寫道：「西湖天下景，遊者無愚賢，深淺隨所得，誰能識其全？」後來這首詩爲人稱道。乾隆時代，西湖行宮中，文瀾閣後面御花園的一個亭子上，就用「西湖天下景」作爲亭匾。今天，這些方亭、假山、曲橋、池塘，依舊保持原樣，含笑歡迎五湖四海的遊客。人們來到這裡，都要拍下一張照片以作留念。

更使人留戀的，還有那對掛在「西湖天下景」亭子上的一副叠韻楹聯：「山山水水處處明明秀秀，晴晴雨雨時時好好奇奇。」

至於古跡名勝，在湖邊更是俯拾即是。從美麗的神話白蛇娘娘到民族英雄岳飛、于謙，從巨大的如來佛到瘋僧濟公和尚，都留下千古佳話，使人遊目騁懷。

杭州有名聞世界的絲綢產品，又是龍井名茶的故鄉。難怪在元代意大利人馬可孛羅到了杭州讚不絕口，說是他所到過的最繁華美麗的地方。明朝正德年間，日本一位使者，遊罷西湖，會題詩說：「昔年曾見此湖圖，不信人間有此湖，今日打從湖上過，畫工還欠着功夫。」

今天的西湖，更煥發出青春的光彩，以自己秀麗的倩妝和天生麗質，迎接國內外遊客。

半夜敲門嚇一驚 原來隔壁阿陳喔

鎖壞有家歸不得 迫住過來瞓客廳

八卦妹

天寒地凍，瞓到暖「笠笠」，門鐘大响，睇吓週圍黑麻麻，尚未天光，因何會有人撳鐘，莫非係撳錯門口？轉身再睡，憫睬佢。豈知門鐘仍吵個不停，爲防有乜蠱惑，我八卦妹終於要起身睇吓。

通過木門電眼望出去，站在門外者，是隔鄰新搬來之陳先生，咁都無咁驚。打開木門，隔住鐵閘問佢有乜事，對方表現出萬二分抱歉狀，謂自己係非不得已。原來佢今晚夜歸，攞鎖匙開木門，內邊亦無法開啓，就算嘈醒咗成屋人，佢老婆叫佢過來隔鄰坐吓，等天亮叫開鎖佬來睇吓。

大家左鄰右里，兼且成家人已經醒晒，我八卦妹遂招呼佢入屋在廳中小坐。問得幾問，知道問題出在那把老爺鎖「滑牙」。事關陳先生那度門鎖係上手留下者，已經用咗好耐，出邊已有好多銹，本來新居入伙，好應該換咗佢，陳先生却好唔慳，諗住用得過就用。我八卦妹忍唔住對佢話，呢的錢千祈唔好慳，依家黑麻麻返來無門口入尚事少，大吉利是講句，如果屋企發生乜事，遇啱把鎖又「神咗」，開極唔倒，眞係後果難料。

陳先生越聽越覺得牙烟，終於忍唔住起身告辭，話返過個便叫醒老婆，出盡法寶自內拆爛把鎖，等佢返入屋企。更要一早搵鎖匠來，重新裝上把新鎖。我八卦妹話，咁就啱矣！

太太萬歲

俗語謂：「怕老婆然後有發達！」但這位老哥似乎更進一步，認爲「怕老婆然後有仔生」。所以，這位「摩登陳季常」竟跪在他那位穿上黑色襯金屬片孕婦裝的太太面前，可能是「求仔」心切吧！

現實環境與人生理想

歡樂家庭

心聲細訴

·阿儂·

[illegible]不起「老實剩落」的一種人。這是有其道理的。格言有云：「貧家出孝子，富貴生驕兒。」又云：「生於安樂者死於憂患；生於憂患者死於安樂。」雖非絕對，但很多情形確實如此。

在現實的香港，很多人爲理想而迷失，又很多人爲現實而瘋狂；畢竟，理想與現實是有衝突的。這一代的孩子，比較上一代幸福多了，不用自己去摸索前路，也許在現在一樣有理想與現實的衝突，但肯定的是，情況一定減輕了；即是說，這一代孩子的理想，會比較上一代的來得容易實現。

社會是現實的，這句是老話，每個人都會說，有時候，年輕人不是不應有理想，只是理想的實現，除了必要的恒心和毅力之外，還有很多其他的外在因素，還要有很多輔助的條件，絕對不是單純地就得到的。這不是消極的想法，而是實在的問題。你不妨想想，當你要喫飯而又忘不了理想的時候，那正是你向現實低頭的時候。這種滋味，相信一些稍爲年長的朋友都會嘗過，這絕不是好受的。

現在年輕的一代，經不起一絲的風浪，會考不及格，便要生要死，這麼懦弱的表現，眞教人失望。他們只管憑一時的歪念去尋死，却不管自己的父母、親朋戚友爲他們哀傷，這是不負責的表現。他們這樣子不單止不向自己父母負責任，更不向自己本身負責，這樣實在是愚昧不堪。

社會看似是一天一天的進步，但現今的人們却不見得比以前的人們更爲勇於面對困難；一遇上逆境，即鬥志盡失，仿如世界末日似的。這個現象令人懷疑：社會科學在進步，人類性靈却在退化！

現實是壓人的，上一代的奮鬥，這一代的享受，前輩們一定記得以前那段艱苦的日子，看現今年輕人的生活態度，怎能想像他們遇到像上一代同樣的困境的時候，會有什麼後果。

無可否認，人們過慣了舒適安逸的生活，就不願再過一些「困苦」的生活，因此，年輕人亦少了很多機會來鍛鍊自己。筆者認爲，環境愈好，訓練出來的人總是比環境差的來得沒有那麼堅强。筆者見得這種例子多，加上，筆者對一些「老寶剩落」的看不過眼，所以才作這一番話。也許筆者的說法是較爲主觀，但不能完全否定以上的說法。人是要適應環境，不能讓環境來遷就你，但纖弱的這一代，就未必人人做得到了。

B仔的穿衣計劃

·消泉·

找對象豈止要情投意合

年齡的差距也不可太大

女人世界

·伊人·

不知道各位對於老夫少妻有何感想，本人則認爲不大妥當。

就以葉先生夫婦來說，葉先生比葉太太大十八年有多，葉太太今年三十三，葉先生已經五十一歲多。葉太太也是住在我隔壁，有空閒中會過來找我聊天，通常都是找我發牢騷的多，說她老公，年紀大了，時常疑神疑鬼，有時候一些舊的男同學打電話找她，她老公也要審問一番，就算是女同學，講一句話她老公也留心聽着。有一次她到了一位舊女友家裡，她老公竟不上班，沿路跟踪她，還擺出一副「福爾摩斯」的大偵探樣子，叫葉太啼笑皆非。葉太受不了他，唯有跟他「講數」，叫他以後不要再做這種無聊的事情。

其實，葉先生的動機和心態，是很容易了解的，自己年紀大了，太太還那麼年輕，在相處之間，有時候太太對他稍爲冷淡，就疑心重重，自己給自己一個綠帽疑雲，自己煩倒自己。所以，我覺得選擇對象的時候，先給自己選擇的一個標準。說年齡不重要就是騙人，年紀相差太遠，始終會有問題產生，不單純是性格相處方面，在各方面都會出現問題，譬如說性的問題也包括在內。看葉先生夫婦就知道，夫婦之間，年齡相隔太遠，實不是理想，前車可鑑，希望其他的朋友們選擇對象，要找一個年紀跟自己相配的。老夫少妻或少夫老妻，短期內當然看不出有什麼不對勁，但以後的日子，實在很難保証。

家庭衛生講座

寒天飲番啖靚湯 補充體力又和暖

寒冬的日子，人們雖然不會像炎夏那般口渴，但進膳時有一味營養豐富又好味的靚湯，不僅增進食慾，補充體力，而且飲後週身暖和，合乎衛生之道。茲介紹兩味靚湯如下：

蛋花湯。這種湯有下述的優點：製作最容易，在滾水裡，將打拌均勻的蛋漿傾入，再將洗淨切成碎段的葱撒進，片刻即成。如果你再根據各人的口味畧加配料，滋味更佳。蛋花湯營養豐富，含高蛋白質，是兒童、青少年成長發育所需要的。蛋黃含有豐富卵磷脂，可增強記憶，減少胆固醇在血管壁內沉積，老少皆宜。

骨湯。所用的骨頭多是猪骨、牛骨，甚至用鷄脚也可以。骨湯的烹製也不太麻煩，只是熬的時間要長些，但却是一種富有營養的湯料。骨頭裡含有豐富的鈣和磷質，這兩種物質正是人體生長發育所需要的。如果在熬湯時加點白醋，不但可以增進食慾，而且可以使骨頭裡的鈣和磷更容易溶解出來，提高其營養價值。在用骨頭熬湯時，如果加進一些配料，分別加入眉豆、花生、紅蘿蔔等，即可獲得香噴噴的湯。眉豆、花生可提供豐富的蛋白質、維他命B、紅蘿蔔可提供豐富的胡蘿蔔素，營養價值很高。

主講者：陳醫生

笑一笑

憂鬱過度

一個患憂鬱症的病人恐慌地告訴醫生說，他得了不治的肝病。

「胡說，」醫生不同意的說：「如果你患了肝病，自己是不會知道的。患肝病的，是人不會有任何不舒服的感覺的。」

病人奄奄一息的說：「我知道，我的病徵正是這樣啊。」

瓷·貓

展覽館

·天贊·

很多人都喜歡養貓，以其除了有驅鼠之功外，對於人類而言，也是相當理想的伴侶，故此一直以來，都是人類慣養的寵物。

飼養寵物當然要付出不少時間去照顧，不過都市忙人却未必能夠有空，故此惟有將愛貓之心蘊藏於心底而已。此外，就是購買一些代用品，故此世界各地都不乏有貓兒造型出售。這兩隻乃是意大利製作的白波斯貓，十分美觀，而且更有栩栩如生之態，值得欣賞。

秤鉈樹

秤鉈樹的名字雖不甚雅，但樹形挺秀，深秋落葉之後，結成秤鉈形的果實，另有一番情趣，與賞葉觀花風格大不同。培植秤鉈樹，在一年四季中，可以分成三個不同階段觀賞。萌蕾開花、落葉結果、新芽初長，均有濃厚欣賞價值。

秤鉈樹原屬落葉小喬木，爲野茉莉科，但今日園藝上，早已演變成盆栽小灌木，新的改良品種，最宜在露台作盆栽。若在園地培植，亦可使植物回復喬木形狀。

秤鉈樹爲優秀的觀果樹木，葉作橢圓形，葉柄很短小，故形態很美。聚傘花序腋生，經常聚上三至五朵爲一組總狀花序。花白色，花梗頗長，頂有關節，花落結果，新果初長，已是葉落時，因此，秋冬季節中，落葉與果熟的景色，足夠吸引植者興趣。

·花木·

提琴「神匠」瓜內利

相傳小提琴是古埃及音樂家莫可里發明的。他偶然發現敲擊空龜殼能發出悅耳的聲音，經過反復觀察、試驗，終於利用空氣引起龜殼共振的原理製成了世界上第一把小提琴。那琴的外型當然和今天的提琴不大一樣，倒是比較接近我國的「革胡」和藏族同胞的民族樂器「根卡」。

提琴傳到歐洲後，起初演變爲六弦的維沃爾，它是中世紀法國游吟歌手常用的一種弓弦樂器，樣子頗近似現在的琴。在十五世紀末至十六世紀文藝復興末期，現代小提琴才最後定型。

在小提琴發展、完善的歷史中，有無數能工巧匠和音樂家爲它竭盡心智，其中貢獻最大的首推意大利小城克雷蒙納的三大製琴家族。

阿瑪蒂家族是這三大家族製琴業的開創者，奠基人是安得利亞．阿瑪蒂。他的孫子尼科羅．阿瑪蒂是該家族最傑出的代表。他製的琴特點是音色細膩柔和，但音量較小，適於室內演奏。尼．阿瑪蒂的兩位高足安東尼奧．斯特拉地瓦利和安得列亞．瓜內利則是後來居上的另外兩大家族的創始者。

安．斯特拉地瓦利繼承並發展了師傅的技藝。他製成的琴不僅音色清澈豐滿，音響嘹亮，並且外觀華美，晶瑩閃光，因而有「頭號製琴大師」的美稱。

安．瓜內利的造詣不及其師弟，但他的孫子朱塞佩．瓜內利給家族帶來了崇高榮譽。他製琴不重外表，但音色華麗圓潤而且音量宏大，能輕易穿透交響樂隊的伴奏傳到聽衆耳中，特別適於在大庭廣衆之中演奏。這一時期是製琴史上的「黃金時代」，可惜由於「瓜內利」的琴貌簡樸，甚至有點粗糙，因而長期不爲世人器重，多數被廉價賣掉。直到他去世幾十年後，人們才認識了「瓜內利」琴的真正價值……

那是在一七九六年，一個愛好音樂的商人聽了帕格尼尼的演奏後異常激動，當即把自己珍藏的「大炮」——瓜內利一七四二年製成的小提琴獻給他。帕格尼尼獲琴後愛不釋手，終生用它演奏，更充分展現了自己卓越的琴藝。後人因此把帕格尼尼稱爲「琴王」，將瓜內利譽爲「神匠」。

意大利古琴木料精良，琴弦也大有講究。當時的琴弦多用羊腸製成，因而土壤的酸鹼程度、牧草的生長情況都與羊腸的質量息息相關，於是許多提琴演奏家苦心孤詣地選擇羊腸來製弦配琴。嫉妒帕格尼尼的人造謠說他的琴弦是用女人的腸子做成的。這雖然是無稽之談，但由此可見琴弦對於琴身至關重要。

隨着科學技術的發展，現在小提琴多採用鋼弦。換上鋼弦的那些古琴音色更加明亮、激越，當代小提琴大師都喜歡用它們來演奏。如海菲茨有「斯特拉地瓦利」琴和「瓜內利」琴各一把；梅紐因操的是「斯特拉地瓦利」琴，斯特恩拉的是「瓜內利」琴……，號稱「帕格尼尼專家」的意大利人薩爾瓦托爾．阿卡多還多次用現存於熱那亞博物館的「大炮」舉行音樂會。

（詠詠）

（呂摘自《外國史知識》）

古提琴爲何音質優美？

十六世紀意大利鋼琴家斯特拉底瓦利和瓜內利製作的提琴，音質純正優美、柔和動聽，是提琴愛好者夢寐以求的珍品。這些提琴如今都成了稀世之寶，每把價值數十萬美元。幾百年來，不知有多少提琴製造家探索過其中的奧秘，但沒有一個成功。最近，美國得克薩斯州一位生物化學家、業餘小提琴愛好者那格瓦里宣佈，他已揭開了古琴之謎：古琴所用木材的木孔都是開啓的，而現代小提琴的木孔卻大都是關閉的。

那格瓦里用顯微鏡觀察成活樹木切片時，發現切片上有一個開啓的微孔，這些微孔能使養料在樹木中傳遞。但當樹木乾燥後，這些孔都閉塞了，再用來製造提琴就容易振動，增加不必要的餘音，音質的純度也就大受影響。那格瓦里設想，如能用微孔開啓的乾燥木材製琴，一定能大大改善音質，但關鍵在於找到一種方法，使木材乾燥後木孔不關閉。

他聽說斯特拉底瓦利和瓜內利製琴時先把木材浸在啤酒中，然後再埋入沙土內。他決定尋找一片他們製作的提琴的碎片，來檢查一下其中是否真含有啤酒或沙土的痕迹。但誰願把價值連城的提琴切下一片來做試驗呢？那格瓦里尋找了十年，一位名叫保爾．凱茲的著名小提琴家才滿足了他的願望，送給他一片瓜內利所製大提琴上的切片。這是保爾．凱茲的祖父在十九世紀修理這把提琴時切下的，一直珍藏在家中。那格瓦里如獲至寶，仔細地檢查了木片，發現並無沙土或啤酒的殘痕，但卻意外地發現古琴的木孔竟都是開啓的。

那格瓦里經過悉心研究，發明了一種化學溶液，若把木材放在這種溶液中浸六個月，乾燥後木孔並不關閉。他與中國的提琴製造家簽訂了合同，把這種經過特殊處理的木材運到中國，請中國提琴製造家代製成提琴。最後他給提琴塗上他發明的凡立水（據說是用蝦殼製成的），這種提琴經幾位著名音樂家鑒定，認爲音質確實不錯，雖然目前還比不上斯特拉底瓦利或瓜內利製作的提琴，但卻有很大的改進潛力。那格瓦里製作的提琴價格比古琴要便宜得多，但也相當於一輛小轎車的價錢。

（淮洲摘自《科學之春》）

相遇

書海浪花

我渴望生命裏的種種遇合。某本書裏有一句話，等我去讀、去拍案。田間的野老，等我去了解、去驚識。山風與髮、冷泉與舌、流雲與眼、松濤與耳，他們等着，在神秘的時間的兩端等着，等着相遇的一刹——一旦相遇，就不一樣了，永遠不一樣了。

我因而渴望遇合，不管是怎樣的情節，我一直在等待着種種發生。

（阿絮摘自張曉風《再生緣》）

廣東也是人類歷史的發源地

過去有一種說法，中國人口之發祥地，大抵爲今河南、陝西、山東與河套一帶，最後由黃河流域漸向長江及珠江流域發展。似乎，最早在廣東生活的人，都是來自黃河流域。其實，這一說法未必正確。

考古查明，廣東也是人類歷史的最早發源地之一。大約在距今二三十萬年以前，已有「古人」在粵北居住。一九五八年韶關曲江縣馬壩鄉的農民，在獅子岩無意在石灰岩溶洞裏出土了一個頭骨及一些動物骨骼殘骸。後送人類學家們鑒定，證明這是古人頭骨化石，因此被命名爲「馬壩人」。經現代科學手段測定鑒明，「馬壩人」所處的時代約距今二三十萬年以前，僅略晚於陝西的「藍田人」和周口店的「北京人」，屬於舊石器時代中期或晚期的古人。所謂「古人」，即係比「猿人」更接近現代人，但又未進入「新人」階段的人類。例如「馬壩人」的頭骨已經比猿人薄，前額比猿人飽滿，上頷骨也不像猿人那樣向前突出了。從「馬壩人」的發現說明，在舊石器時代已有人類的祖先久居粵土。以後的考古發現還表明，「古人」在廣東的活動地點不止一處。因爲在陽春、曲江等多處的岩溶洞穴中，也陸續發現有劍齒象、大熊猫、中國犀等動物化石，有些骨骼還是被火燒過的。

進入新石器時代，始興、翁源、連南、羅定、南海、海豐、潮安等地都已有人類活動。現已發現的新石器時代遺址，廣東有七百處以上。它們一般分布在河旁山崗或海濱台地上。我國古籍上有「南蠻」、「蜒蠻」之稱。所謂「南蠻」，即南方非漢族人之通稱。「蜒蠻」，有人解釋爲昔日居住在西江、北江、東江及沿海的水上「蛋民」。故舊時廣東等地被通稱爲「南蠻」之地。（魏清泉）

（蔚然摘自《南方周末》）

歌德談青春與創造力

「民族的生命力，正在於蓬勃的創造精神。」這是歌德的一句名言。

歌德一七四九年生於德國，不僅是著名詩人、劇作家、思想家，還在自然科學方面作出很大貢獻。如發現人類顎間骨，在達爾文之前提出生物進化思想，特別在植物形態學、顏色學和光學方面很有研究。

這樣一個具有非凡創造力的人，他又是怎樣看待創造力的呢？

歌德認爲，創造力和天才很接近。衡量天才的標準是有所創造。天才與所操的是哪一行一業無關，各行各業的天才都是一樣的，無論是顯示於科學，還是顯示於文藝，或是顯示於軍事和政治，實質都是一樣，關鍵在於有一種思想、一種發明或所成就的事業是活的，而且還要活下去。看一個人是否有創造力，不能只看他的作品或事業的數量，要看其是否對社會有益，是否有生命力。

創造力一般最容易表現於什麼時候呢？

歌德認爲，創造一切非凡事物的那種神聖的爽朗精神總是同青年時代聯系在一起。他說：「……要成就大事業，就要趁青年時代。」歌德因此主張國家必須重用青年，但這些青年必須有本領、頭腦清醒、精力飽滿，還要意志善良、性格高尚。

（呂摘自《青年文摘》）

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中國大預言家
左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

中山安堂
林健龍
占卦五元．能知過去未來算命
面談12元 錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居視星求連解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977
德爲醫所本
信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

全世界最優秀的
大韓民國高麗蔘
政府製造品質保証
選購者注意
眞正高麗參
一定要官庄
雙頭粗腿參
正宗補品
健身延年
恭喜發財
龍馬精神

主要成分
配糖體
脂肪酸
揮發質
無機質
維他命
酵素
鹽基性物質
功效
病後體質虛弱，產前產後衰弱，神經衰弱，更年期，食慾不振，宿醉，對於補強精力，防止衰老，更有特別功効．
種別
天蔘（一級品）　地蔘（二級品）
良蔘（三級品）　切蔘（四級品）
包裝支數內容

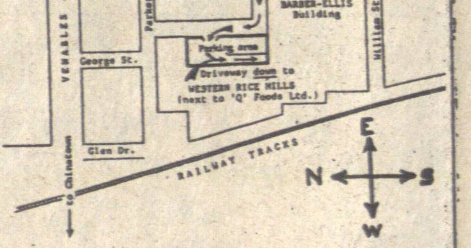
支別 包裝區分	10	15	20	30	40	50	60	70	小支
600g入(16兩)	14支	19支	28支	38支	48支	58支	68支	78支	79～100支
300g入(8兩)	7支	10支	14支	19支	24支	29支	34支	39支	40～50支
150g入(4兩)			7支	10支	12支	15支	17支	20支	21～25支
75g入(2兩)				5支	6支	7支	8支	10支	11～13支

※切蔘 600g （16兩）沒有支數之分別
大韓民國高麗蔘全球性總代理
樂天商事株式會社
（漢城）
大韓民國高麗蔘
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
溫哥華市喜士定東街卅三號
(604)681-9888 688-8880

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一一六零

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類供應
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鯧魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

填補逃稅漏洞增加庫收
削減携帶免稅烟酒
港府會諮詢新華社

【本報特訊】靈通消息透露：港府在發表八五至八六年度財政預算案前，最初曾估計因部分港人大量携帶免稅烟酒回港而引致的稅欵損失高達七億元，並曾就解決此項高額損失的問題，與新華社香港分社進行磋商研究。

這是港府首次就香港內部財政問題諮詢中國駐港最高代表機構意見。

根據財政司彭勵治爵士於上月廿七日發表的新一年度財政預算案，去年因部分「職業帶家」利用多次出入本港的方法，大量携帶免稅烟酒返港，以致政府庫房損失約四億五千萬元的烟酒稅收入。

消息表示：其實港府早於公佈預算案之前，已曾接觸新華社香港分社，向該社的有關負責人指出，港府估計由於上述原因，八四至八五財政年度在烟酒稅方面的收入損失高達七億元，並與該社諮商如何解決該問題。不過消息不允透露新華社曾就此問題提出甚麼意見，亦未說明該社的意見是否對今次的預算案產生一定影响。

另一方面，由於財政司在預算案中建議由四月一日起禁止市民携帶免稅酒回港及限制携帶免稅香烟的數量，相信羅湖及廣州等大陸方面海關及直通車上的免稅店，將首當其衝受到嚴重影响。

四賊亮刀劫燒臘老板
挾登私家車
掠去身上三萬元現款
途中把事主推出車外

【本報特訊】一名年約四十七歲燒臘店老板尹×安，昨晚九時二十分左右，由屯門駕車返抵西貢大網仔上村停車場時，被四名持兩柄利刀的賊人行劫。歹徒掠去他身上三萬元後，再把事主挾登一輛白色私家車，當駛至壁屋監獄附近時，賊人把事主推出車外，絕塵而去。

又：昨晚七時十四分，油蔴地彌敦道五六九號八樓梯間發生劫案，當時一名卅二歲女子胡美×，乘升降機返回上址八樓寓所，詎甫出升降機，突有一刀匪撲出，强行把她拖到後樓梯，搶去事主一條約值八百元頸鍊，事主反抗時被刺傷左手。

女童失踪
家人報警

【本報特訊】女童黃蓮卿，十二歲半，與家人同住青衣長康邨康福樓，她於上月廿八日下午獨自離家後一直未歸，家人恐有意外報警。據稱，她身材頗肥，高約一點五六米，離家時穿黑褸、藍褲、綠色拖鞋。

搬運工人消夜
醉仆桌上
破碗致命

【本報特訊】廿歲躉船工人黃亞廣，於昨晚做完工後，與數名工友在躉船上打邊爐消夜，十一時許，各人已有醉意，接近凌晨時，黃起身欲離桌，豈料失足仆倒，頭部撞落檯面，眉心被破碗割傷，頭亦遭火爐灼傷，傷者送院經過急救，但已返魂乏術。

香港黑帮進行跨國活動
聘菲槍手做案
更與海外華埠黑帮聯繫

【本報特訊】法新社引述本港警方消息透露：本港部分黑社會組織，近年已變成「跨國企業化」，並從菲律賓等國聘請槍手來港做案。

消息指出：本港部分三合會，已「進步」至把會員及行動紀錄電腦化，而這些三合會，更與海外華埠黑帮有密切聯繫。

消息謂，警方相信，本港過去多宗較大刧案均爲黑社會從菲律賓等地所聘的槍手所做，甚或這些黑社會担任「判頭」角色，將刧案「判」給海外槍手去做。本港近兩年來，曾發生過數宗較矚目的非籍匪徒來港械刧珠寶行案件，匪徒購備馬尼拉至香港的來回機票，打算得手後立即乘搭飛機逃走，其中部分匪徒做案後在機場落網，結果被重判入獄。

另一方面，法新社引述警方消息表示：儘管「大圈仔」的無組織犯罪會擾亂三合會的活動，但本港三合會並未視「大圈仔」爲主要的威脅。

疑因閃避的士
交警撞欄受傷
的士不顧而去

【本報特訊】一名交警昨晚八時廿五分在紅磡漆咸道與柯士甸道交界，疑因閃避一輛的士撞欄受傷，送院救治。當時該警員龔×威（編號一×二四二），三十歲，駕電單車（AM七×六七）沿暢運道向柯士甸道駛去，詎駛至該處時，疑因閃避一輛由柯士甸道右轉入漆咸道的士，突然失控，衝向左邊路邊鐵欄，警員頭部受傷。肇事電單車事後再衝前十米始停下，駛經該處的一輛私家車睹狀，立代撥電報警，把傷者送院救治。涉嫌與此意外有關的士，事後亦不知去向。

和諧機濃霧中抵港
速度快七四七一倍
票價則貴百分十五

【本報特訊】英航一架商用和諧式超音速飛機，昨晨十一時十五分從倫敦首次飛抵港，該機由英國一間船務公司租用，機上八十六名乘客抵港後，隨即轉赴海運大廈碼頭，乘搭伊利沙伯女皇二世號郵輪。

該和諧機將於今晨十一時四十五分接載六十二名伊綸乘客及兩名港客飛離本港。

駕駛該機抵港的羅寶機長表示，和諧機時速爲一千三百五十英哩，爲音速的二點二倍，上月中由倫敦飛往雪梨時創下航空史新紀錄，全程飛行只需十七小時零三分，比最快的非超音速飛行紀錄短了六個半小時。由倫敦飛紐約，全程只需三小時卅分，比較七四七客機飛行時間快了一倍以上。

他說，和諧機共有一百個客位、四名機員及六個空中侍應生。由於和諧機最高可在海拔六萬英呎高空飛行，因此機上乘客不會受到任何震盪影响。

他表示，現時只有英國和法國使用此類商業用超音速飛機，英航和法航各擁有七架商用和諧機，英航於一九七二年購入和諧機，但於四年後才在倫敦至巴林之間設立第一條和諧機商用航線，現時航線已擴展至紐約、華盛頓及邁亞米。據悉，爲了配合伊綸明年三月十六日再度抵港，英航考慮和諧機於明年三月十七至十八日再度包機來港。發言人稱，和諧機機票比七四七客機頭等機票貴百分之十至十五，和諧機去年爲英航帶來了一千一百萬英鎊的利潤。

⇦（上）英航商用和諧機昨在濃霧中首次飛抵港，八十六名乘客隨即轉往伊利沙白二世郵輪。（下）和諧機的機員與空姐在機場合影，附圖爲和諧機飛行英姿。

九巴向港府申請開辦
羅深短線巴士
運輸署同意待深圳批准

【本報特訊】九巴已向政府申請開辦行走羅湖至深圳間短程巴士線，運輸署已原則上同意該項建議，但九巴仍須先獲深圳方面批准，才能開辦。

九巴約在兩個月前向運輸署提出上述申請，該公司表示：目前行走本港與大陸間的巴士線，全爲長程路線，例如前往汕頭、惠州等地的巴士線，而即使前往深圳的巴士，亦均由尖沙咀開出。

九巴認爲：短程接駁綫會吸引乘客，因此計劃開辦羅湖至深圳的短程綫，利用文錦渡過境，最初可能派豪華巴士行走，如認爲需求較大，則會改用雙層巴士。

九巴目前須與深圳方面進行有關商討，獲得批准後才能進一步向運輸署申請通行證。九巴相信，與深圳方面的磋商將需一段時間。

另一方面，運輸署表示：文錦渡的第二條通道將於今年十月左右通車，希望九巴能及時開辦短程綫，不過運輸署不會以專利形式向九巴批辦短程綫，而屆時亦會公開邀請其他公司開辦。目前文錦渡已有十間公司經營過境巴士綫。

大馬法官裁定
香港影視出品
受版權法保護

【本報特訊】馬來西亞消息：怡保高等法庭日前已裁定香港的影視出品，在馬來西亞的發行時，應受該國版權法例保護，預料此舉將會導致該國全面取締翻版的香港錄影帶。

法官在作出該項裁定時指出：只要有關的影視作品在香港上映後三十日之內在馬來西亞發行，馬國的版權保護法例亦適用於該等作品。

本港兩家電視台較早時曾向馬來西亞當局投訴，它們製作的劇集或特輯，在香港放映之後不出數日，便遭該國部份錄影帶商人翻版發售，對它們影响甚大。

但這些錄影帶商人却認爲只有馬來西亞籍人士或公司才應受版權法例保護，並且數次提出反控訴，希望壓制香港公司的投訴。不過怡保高等法庭法官在撤銷這些控訴時强調：該國版權法例，可授權有關部門作出安排，使外國的作品亦受保護。

今次怡保高等法庭的裁定，預料將促使有關方面對翻版的香港錄影帶及錄音帶，進行全國性的取締行動，而國際唱片及錄影帶製造商聯會亦表示會要求馬來西亞警方在這方面提供協助。

菲傭與僱主間糾紛續見增加
去年爲前兩年三倍
漸多菲傭投訴僱主虐待作轉工理由
菲傭薪金起點本月十一起調升

【本報特訊】來港工作的菲律賓女傭與僱主之間的糾紛近年續有增加，其中大多與這些女傭設法轉工有關。

據勞工處統計，去年非傭與僱主的糾紛個案共有五百多宗，爲前兩年的三倍。

人民入境事務處表示，根據現時的入境法例，僱主如與菲傭解約，若菲傭的簽證未到期，而在此期間香港有新僱主肯僱用她，並肯替她作担保人，她便可繼續在港逗留。

香港菲傭僱用服務協會發言人亦承認，該會發現近年越來越多菲傭到勞工處投訴僱主虐待，作爲在港轉工的理由。

勞工處表示，向菲傭簽發工作證，乃由人民入境事務處負責，勞工處只在菲傭與僱主之間發生問題時始出而調解。

菲傭僱用服務協會又表示，該會亦發現本港目前有些機構專門敎導菲傭如何解約和向她們提供臨時工作，其薪金一般比原來的僱主爲高。該會發言人謂，單在該會屬下的三間中型菲傭公司，平均每月都有廿四宗菲傭要求解約事件，這現象對市民聘請菲傭的信心有一定影响。

據統計，去年獲人民入境事務處簽證轉新工的菲傭共有四千多人。

該會指出，該會現時唯一可做之事就是廣泛宣傳及敎育僱主。

又人民入境事務處發言人昨宣布，由本月十一日起，海外家庭傭工除非支取由每月一千八百元至一千九百五十元之現時市場工資，否則將不獲人民入境事務處長考慮批准入境。由同日起，勞工處長只核簽月薪不低於上述新工資數額的僱傭合約。

發言人補充說，以舊工資數額（一千六百五十元至一千八百元）所續訂的僱傭合約在八五年三月十一日前亦會被核簽，但新合約須於本年四月四日或之前開始生效。

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址 雲哥華片打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

袁英年會計師
會計，稅務，
個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325·9580

CAS 電腦會計服務
李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結·月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：261·3160

專填報入息稅
New Dimension Management Co.
經驗豐富，個人或生意
價錢平，可到府上填報
如送到本處可扣回五元
林君 681—4939，291—2155

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂粵語
電話 876·8681

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五-四二五一

瑪蓮花園托兒所
讓你孩子參加最好的學前照顧 七時半至六時
三至五歲 電三二四二一九
一四 S.E. MARINE DR. & CAMBIE

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時 請電話預約
週六上午九時至下午四時

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑

電話：
251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874—1933
服價花及各專
務錢色百式門
週相新業布製
到宜穎簾簾造

上海裁縫
承接中國禮服，
新娘旗袍，唐裝
衫褲，男女裝棉
衣·
電話：438-7535

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人敎授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話 684·6039
敎師 馮尚榮 電話 879·0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心敎授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取車試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程 130 元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
敎師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程 130 元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
敎師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間
全程 130 元

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心敎授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145
6小時 $120
電話：321·3371或253·1333曹先生
假日照常服務
（誠聘敎車師傅）

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程 130 元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校敎師，全球經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125 元，絕不拖鐘。
敎師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
（免費接送）
十足把握筆試班

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗敎車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：日老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人敎授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
137—9617

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

鄉裕美默然忍受

日本通訊

前文說過松田聖子在記者面前，公開表示，她與鄉裕美並沒有相愛。其實，之前，松田聖子經已給了鄉裕美一個分手電話。

在回述這分手電話之前，再覆說松田聖子的招待會。雖然，她說的那麼堅決，但日本始終是男人世界，大男人主義還存在。在松田聖子公開澄清她與鄉裕美的愛情前，鄉裕美還以爲松田聖子對他是真情，於是，在機場一廂情願，表示會與松田結婚。

誰知，這廂的松田聖子，已對這段情日漸冷淡了，當外間盛傳他倆要結婚的消息，她已感到一時措手不及，終於《紅白》歌會戰之，八五年一月十二日她掛了一個分手的電話給鄉裕美，這一段被喻爲繼山口百惠與三浦友和的結婚之後，又一轟動日本影壇的婚事在松田聖子的一個電話之下，頓成泡影。紅綫到底不能爲電話綫所代，這一段哄動日本的情史，要結束了。

分手後的松田聖子，很不好受，但更不好受的是鄉裕美，他被女明友飛起真的奇恥大辱，他怎麼下得了台。對大家有什麼話說，對日本妹中的女強人松田聖子有什麼可說呢？

•今日子•

鄉裕美如此風騷，今天不復見了。

林碧琪昨帶女兒艾菲到亞視探弗烈，艾菲很像老竇弗烈呢。

無綫繼續施加壓力

劉德華相片被抽起

已通知不給他宣傳和出現螢幕

自從劉德華不願意「合作」與無綫續簽五年合約之後，已經被剝奪了演出和宣傳的機會，更甚者，據知無綫已着意監製人員，盡量不讓劉德華出現螢光幕，不單是真人，連照片也不能，看來劉德華已被列入無綫的黑名單，無綫對他可謂嚴厲和狠心了。

話說早前鍾鎮濤爲《勁歌金曲》做嘉賓，適逢阿B生日，當日影迷爲他舉行了生日會，劉德華也有參加，並與阿B照了相，當晚《勁歌金曲》要選些阿B生日會中的照片播映，本來有很多照片都有劉德華的，但監製都把有劉德華的照片抽起。只播映其他的，所以有盧敏儀的和溫拿五虎的，單單抽掉劉德華那些。看來無綫對華仔態度夠強硬了。

華仔在拒簽五年約之後，只演過一陣子的《香港八五》，然後就被雪藏了，連他主演的《鼓舞》推出，他也没被安排宣傳，現在不單是戲劇節目，就是其他節目，無綫也着意監製不讓華仔出鏡，就是一個小小的鏡頭，通過相片的露面，無綫也施行鐵腕，堅持其原則，實行把華仔封得密密的，絕對不讓他再在螢光幕上亮相，相信如果華仔不屈服的話，《鼓舞》將是他最後一個在無綫的電視劇集了，播完《鼓舞》之後，在華仔約滿之前，相信他將完全在螢幕上消失。

聽說華仔曾讓步，返無綫要求續約，但無綫已不再接受，並響以閉門羹，昨日記者求證華仔，他說，他從未返過無綫要求續約，如果真的要傾約，也會早作預約，不會「貿貿然」返無綫，總之没有這回事，他與無綫續約之事完全没有進展。

至於《鼓舞》推出，他没有宣傳，他個人認爲似乎欠點聲勢。

•翊•

「人生何處不相逢」，劉德華面對人生旅程中的新挑戰，相信華仔也不會介意吧？

劉青雲又要走佬 大香港先忠後奸

劉青雲拍完《新紮師兄》，續拍《大香港》，後者三月便拍完。

他演這兩個劇，有差不多的感受，因為兩個劇的角色差不多，都是說他先忠後奸，然後在結婚時又「走佬」，很似《新紮師兄》。不過，他在另一個新時裝劇裏全做忠，可改變形象。

《縮水老婆》導演

開拍的士佬生涯

祖舒密寨一向都計劃要拍一部描繪的士司機生涯的寫實片，這個心願至最近才達成，不過却有少許變質。

這位導演經常留意的士佬的言行，也曾親自訪問了一間在華盛頓營業的的士公司，屬下全部司機。但是他却遲遲未能把這些豐富的資料搬上銀幕，反之他却先導演了另一部喜劇《縮水老婆》，莉莉湯蓮也被他一捧而紅，隨後的《朝九晚五》、《衰鬼上錯身》更令此位妙女郎成爲首席喜劇女星。

祖舒密寨終於待到機會，拍他的的士佬生涯録，但原意想拍的寫實片，却因資料太有趣，漸漸發展成一部可愛的喜劇，這是《搶食霸王車》。

一羣義氣十足的司機，在一間破落的計程車公司打工，經常遇到怪客人，也有碰上飛來艷福，例如其中一個暗戀女歌星Irene Cara 的司機，剛巧載着自己的夢中情人，簡直是手足無措。

陳嘉儀着衫品味

配搭增女性魅力

陳嘉儀對時裝的品味是別創一格的，每次她出現，一身打扮都是那麼配合環境與氣氛。

「我覺得打扮得整齊是對人的尊重表現，尤其是女性，天生是愛美的，對於時裝、化粧更加是注重，我亦是女性，所以我亦愛美愛打扮。」

陳嘉儀說：「我一定會選擇適合我穿着的款式，不會扮青春，更不會扮老成。」

除此之外，陳嘉儀更會在配搭方面下功夫，一套日本時裝，她會配以一幅歐陸披巾，一頂歐陸帽子，以及一些別緻的飾物。

影視

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
繼續徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊號	刊名	年訂價	刊號	刊名	年訂價
M 293	家用電器	7.25 元	Q 702	中華氣功	3.25 元
M 179	電子世界	7.25 元	M 701	中華武術	9.00 元
M106	無綫電	8.25 元	M 654	氣功與科學	9.00 元
BM 143	書法	9.50 元	BM 691	集郵研究	5.50 元
Q 505	中國畫	15.00 元	Q 733	武術健身	3.50 元
M 345	中國烹飪	9.50 元	M 19	新體育	9.60 元
M 37	連環畫報	14.50 元	BM 491	氣功	3.50 元
M 117	象棋	5.50 元	M 655	武林	11.00 元
M 197	北方棋藝	9.25 元	BM 151	收獲	14.75 元

加西總代理：華安國貨公司 電話：(604) 681-8531
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST;VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
由北京直接寄到府上，每年並有精美中國月曆贈送。
（書刊種類太多，不能盡錄，目錄備取。）

BUY&SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER
買賣分类周报
市上一流报乔
有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上
5791 No.3 Rd. Richmond B.C,V6X 2C9
Phone: 273-1571

WM. LEATHERS
房屋裝修工程
128 E. 57th. VAN.B.C. V5X 1S4
四時半後請用英語接洽：
電話：327-7487
裝修土庫
全部工程
免費估價
服務項目：
砌磚 電工 管工 舖路 裝飾 磁磚
木工 圍牆 油漆 翻修 天井 排水溝

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER. B.C. TEL:683-8888
大紐約
華埠風雲

冷面虎 劉德凱 領銜主演
性格影帝 王冠雄
高飛/湯蘭花
王龍威 領銜主演
手遮紐約市・橫掃黑白道
二十世紀江湖史中最轟動的一頁

福星高照
本週末午夜場
五・六晚十一時半
洪金寶主演
成龍
元彪
同場加映 烏龍天師招續鬼
莊泉利

藍音符娛樂有限公司假座
遠東戲院 GREAT ORIENT THEATURE
特別早場
本週六、日
三月十及十一日
上午11:00

同場加映
投奔怒海
林子祥、劉德華
許鞍華驚世名片
一個真實的故事
揭發泰匪暴行及
各國政府的偏頗
每日五場
1:30 3:30 5:30
7:30 9:30
1st FEATURE: LOVERS IN TURBULENT DAYS
(THE OTHER SIDE OF THE BOAT PEOPLE)
2nd FEATURE: BOAT PEOPLE

任劍輝・薛覺仙・白玉棠・
帝苑春心化杜娟
票價二元
本週末午夜場三月九日、十日晚11：45
藍音符娛樂有限公司・又一名譽貢獻・
・美色飄香・ 迷人養眼・色香美全

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
活動座位 濶大銀幕
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171

同場放映：袁和平 天師撞邪
午夜場11:45 恭喜發財

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

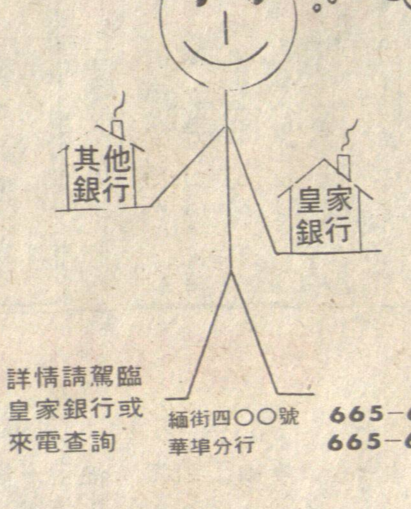
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！ 即日放映 熱！熱！熱！
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:30,5:00,7:30,9:15.
A VOYEUR'S DELIGHT!
RESTRICTED
limited admittance if under 18
MOMENTS OF LOVE
"WINNER BEST PICTURE AWARD"
STARING: JOHM HOLMES, DANIELLE & MAILIN,

A MULTITUDE OF PORN
STARSAT THEIR BEST
好片兩部，
彩色大銀幕，聲音好
免費咖啡贈常客！
恭喜發財

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
RESTRICTED
limited admittance if under 18
TOUCH ME IN THE MORNING
"ALL THE SIZZLING EROTICISM OF A PORNO CLASSIC ME BEST SINCE TALK DIRTY TO ME"
熱！熱！熱！
即日放映
THE VERY BEST I HAVE SEEN THIS YEAR EXPOSE ME NOW. HOT HUMAN AND TOO GOOD TO BE MISSED.
STARING: DANIELLE, RON JEREMY

STARING: VERONICA HART AND LISA DE LEEUW
EXPOSE ME NOW

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行



按揭
其他銀行
皇家銀行

詳情請駕臨
皇家銀行或
來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

本報廣告
效力宏大

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：430・4326
GABO庭園服務公司

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

故摩納哥王妃嘉麗絲姬莉兄長 美奧運委員會主席 在費城慢跑時去世

已故摩納哥王妃嘉麗絲姬莉的哥哥約翰基利，星期六日上午在慢跑時死亡。他是美國奧運委員會主席，前費城市議員及世運划艇冠軍。

調查兇殺組警官卡希爾說，約翰基利的遺體是昨日上午發現的，送往哈尼曼醫院，宣佈已告死亡。醫生檢驗處調查員卜華特斯說，在數天內化驗完成之前，不會披露死因。警察最初斷定死因是心臟病。

警方說，七小時後，約翰基利的姊姊瑪嘉烈的丈夫尤根康倫（五十七歲）亦因天然原因死亡，但卡希爾說，當局否定兩宗死亡有任何關連。

卡希爾說，認屍已延遲，因爲約翰基利沒有携身份証明文件。他由一九六八年至一九七〇年爲民主黨議員，是一個終身的划艇家，他常見上午在史爾奇河划艇，市長古第說，費城遭受震驚的損失。他是我們的城市每一件好事的縮影，他使我們做費城人，引以爲榮。

菲小輪因超載 海中沉 死七人

【馬尼拉三日電】馬尼拉報紙「公報」今天報道，一艘載客過量的小輪本月一日在非律賓南部蘇里高市對開的波濤洶湧的海中沉沒，造成七人溺斃及數十人失踪的慘劇。

該報說，那小輪除載有大約六十人，還載着多包水泥、米和其他貨物。

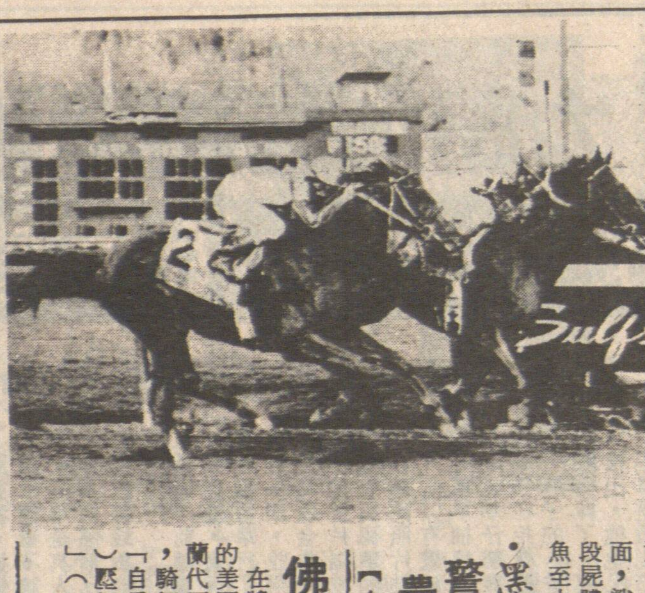
該報說，兩個被証實爲大難不死者之一是一個四歲男童。他在水中飄浮了大約二十分鐘後獲拯救隊人員撈起。

澳洲廿呎長大白鯊 一口將女人咬兩段

【合衆社澳洲阿特雷德三日電】澳洲警方說，一個女人今日在本城以西的史賓沙灣一海灘，被一條廿英尺長的大白鯊，咬開兩截。

一警方發言人說，這一次鯊魚襲擊，是於下午約一時半，在威士文海灘發生的，他說已認出此女人身份，約卅餘歲，但不予披露。這個女人戴着玻璃面罩呼吸器，與兩名同伴，在距離海灘二百公尺的水面潛水。

林肯港漁民卡溫說，此次襲擊，是他歷來見過的最駭人的事。他說：「我與女人釣魚上岸，正在離開小艇，向海望去，看見二百公尺外一大堆水裏，該處水深僅十英尺，接着看見鮮血噴濺。」他又說：「我的女兒尖叫，那是一條大鯊魚在咬了人，我走上小艇划出去看個究竟，半截女屍仍浮在水面，鯊魚不久啣這一半段屍體，開始啖食，鯊魚至少長廿英尺。」



佛州賽馬

在獎金三十萬美元的美國佛羅里達州荷蘭代爾馬場打吡賽中，騎師貝拉斯克斯策「自爲眞理」（七號）壓倒「愛爾蘭蘇爾」（二號）掄元。

墨西哥·警察與毒販農場內駁火

【合衆社墨西哥城三日電】今年二月七日，在墨西哥城西北三百五十哩瓜達拉查拉市附近，美國緝毒探員沙拉查被綁架，墨西哥警方認爲附近一座農場可能是藏參處，昨天就突擊搜查該農場。農場內一批販毒分子奮起反抗，雙方駁火一小時，一名警員占梅尼茲和五個販毒者喪生，另五名毒犯被捕。警方將對被捕者進行問話，希望打聽到沙拉查的下落。占梅尼茲身上中十三彈。另兩名警員受傷。

英國一登山家 四度試攀珠峯

【合衆國際社加德滿都二日電】英國爬山專家克里斯·寶靈頓，曾經三次率領英國探險隊攀登珠穆朗瑪峯，但是由於受自然情況、隊員死亡和命運的影響，他個人一次都未能爬上這個世界最高峯。

寶靈頓現在決定作第四次攀登。「這一回定要爬上最高峯」，他說。此次是參加挪威爬山隊前往的，挪威人還是首次嘗試攀登珠峯。一行定於本星期離加德滿都，作好準備後，可望於三月底開始登山，盼能在五月中登上世界第一峯。

寶靈頓今年五十一歲。

談愛滋病

美國衛生及人力資源部女部長賀克拉，週六在記者會上示範一種用來抽取愛滋病病毒抗體的濾血方法。（路透社傳眞圖片）

搜查大麻罪犯無意中執到寶

約翰連儂大野洋子所繪 裸體素描價值百萬

此畫八〇年在達拉斯機場失竊

【合衆社新墨西哥卡里蘇蘇三日電】林肯郡當局星期六說：一幅由已故披頭四之一約翰連儂和他的妻子大野洋子所繪的裸體素描，在一對被控藏毒的夫婦家中發現，該幅素描價值逾百萬美元。

副警長郭斯說，「該幅素描現時放在證物室。」他說該幅以鉛筆所繪的素描，約値一百四十萬美元。該對夫婦以每幅一萬五千美元的價錢，賣出了三百幅副本。

郭斯說，「該幅素描有約翰連儂的簽名，是八零年在達拉斯市霍禾夫機場約翰連儂夫妻的行李中失竊的。他說：我不知道是僅失去該幅素描還是連同行李。」約翰連儂在八零年十二月八日遭人槍殺。

該對被捕夫婦名字爲高永頓及汪娜，他倆承認在德薩斯州機場得到該幅裸體素描。

郭斯說，高永頓夫婦在二月三日被捕，罪名是藏有大麻。

郭斯說，該幅素描的價值，是大野洋子和她的業務經理告訴卡拿副警長的。

各地消息

印度暴亂續起

【新德里三日電】印度聯合新聞社報導，在印度東部的選舉暴亂中最少再有多九人死亡，及全國死亡人數上升到五十四人，另一方面，一些保安部隊向暴亂羣衆和敵對黨派的工人開槍。在比哈爾邦的維斯哈里地區，在野的「被壓迫工農黨」四名黨員星期六被輔助部隊開槍擊斃。

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗
門，洗梳化，洗石米鵜
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

海記木工
修理酸枝紅木傢俬
內部鋼窗·改建厨房
籬笆·土庫間格·
余：321·5740

英華
精工修理
家庭電器
乾洗衣機
爐頭雪櫃
商用冷器
327·2607

本報廣告
效力宏大

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲呑、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售　歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8　電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

CC清潔公司
專爲寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價·請晚上六時後請電：321·4040

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

達新地產燕梳公司
DASON REALTY INSURANCE LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER
（域利街夾京士威）　879-6331
★汽車燕梳　★物業生意
★各類燕梳　★店側停車
營業時間：星期一至六　九時至五時半
二月份
汽車燕梳 換領期間
由廿五號至廿八號
延長營業時間至晚上九時

新新菓菜公司
A & L PRODUCE MARKET
地址：3548 FRASER ST. VANCOUVER
（FRASER夾20TH AVE：卽八仙樓則面）
已於二月九日
開張　專營
新鮮瓜菜
合時生菓
價錢公道
歡迎選購
有停車場

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTAURANT
午時供應粥粉麵飯豐儉隨意
歡樂家庭席
潮江春拼盤　四寶扒素菜
雞絲生翅　潮州蒸鯇魚
粉絲游水蝦𩠌　潮州炒飯
碧綠川椒雞　雙色水晶飽
潮州鹵水鴨　馬蹄片綠豆爽
海參羣胆　合時生菓
每席128. 足十位用
特價酬賓席
潮江春拼盤　沙爹牛肉
雞茸燕窩羹　碧綠川椒雞
潮州煎蠔烙　雙菇扣豆腐
香煎倉魚　馬蹄片綠豆爽
潮州鹵水鴨　合時生菓
每席98. 足十位用
特爲食家而設 貴賓席
七彩沙律龍蝦（足四磅）
兩大熱葷
還源酥炸蟹蓋（十隻）
竹節紫葉鳳卷
紅燒排翅（足廿四両）
魚鮑扒鮮雞
沙爆游水百滾大烏耳
金釘堀鵪鶉（十隻）
椒鹽龍珠大蝦丸
蟲草燉冬瓜盅
八寶荷包烏石參
潮州太極芋泥
合時生菓
歡迎預約　每席388. 足十位用
（烈治文新唐人埠）　訂座電話270-4042
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔隣）
六天營業：由上午十一時至晚上十時　逢星期一休息·　前後有寬大免費停車場

快順報關行
Fast Service Customs Brokers Inc.
204 - 4840 Miller Road
Air Cargo Terminal
Mailing Address:
7671 Gilbert Road　Richmond, B.C.
V7C 3W6
華人主理，經驗豐富，辦事快速，取價公道。
專門爲客辦理一切出入口報關手續，代客提貨，送貨，申請退款，安排商業及文化展覽等。
樂意爲閣下解答有關任何報關問題。
請洽 MARIA LOI，電話：(604) 276-2466 或直接傳呼機 680-7225

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜，例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水渭
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修　房屋修建
土庫間格　內外油漆
瓷磚鋪砌　磚牆砌築
水電裝修　電動通渠
大小工程　免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

生記煤氣工程
專門修理家庭式暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437·4894

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　[24HRS.] 438-1237

電器冷氣修理
電話：321-2050　435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞·

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建厨厠　栢文護理
大小工程　無任歡迎

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水渭
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精價廉
電話：874·8043
（廿四小時服務）

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切　土木工程
經驗最老　價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

永成裝修
政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔
電話875·0659余

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水渭
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

傢具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266·8329
餐館·辦公室
及住家各種坐
椅梳發翻新·
服務快捷
價錢公道

緻新建築公司
電話：874·4905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
大小裝修工程
一律大特價

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011　晚間 254-2764

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊　＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊　＊大小工程＊
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司 430-4552　住家 325-9541

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話李察　RICHARD
BUS: 877-1626　RES: 874-7829

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR.　VANCOUVER B.C.
專做工商業　住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW

公司：876-8841
住家：327-1689
中文 872-3955

▲東區一及二睡房單位栢文・巴士直達華埠・裝飾槳麗・管理費平・價四至五万餘・

▲緬夾18街33年新上下各兩房・面積約千尺好地區・九万餘・

▲華沙夾17街堅固屋・可有三睡房高土庫可建二房單位・屋頂水電廁所經已翻新・試價六万餘

▲西區栢文11組廿五年新・年收五万六・價四十九万・

▲西區栢文10組卅年・年收五万三・價四十五万・

▲西區堅固五十年實淨屋・四房三廁雙車房・適合大家庭・巴士達華埠・可隨時引看・

▲二埠濕仔，地點適中，長期客仔設備優良，租平，日營五百，錄期短，二万餘・

房屋栢文免費估價・

曾侑妍 （亞B） B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 437-9700
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

▲列治文可建大屋吉地45x160 9440 ALBERTA ROAD RICHMOND 近市中心及學校・

▲雲東區近 HASTINGS 地 33x122 共六房兩廳兩厨兩浴室交通方便，近小學・

▲列治文七年新入息孖屋地 80x165 上下層共四單位，上層單位一千五百尺，下層單位一千三百五十尺，月收二千二百元租・

▲列治文七年屋，上下層共二千七百尺，地 45x120 共四房三浴室，近學校及巴士站要價十二万九千・

葉漢 Andre Ip
253-0806
馬不停蹄 爲你服務

舊屋換新屋

▲近域多利及京士威，三面單邊新屋歐籍起屋商，有風景・

▲近喜士丁，全新屋，南西北風景，最新設備，請電查詢・

▲瓦頂西班牙式實木地板，交通便，歐籍屋商急賣・

▲「點菜」新屋，四面風景，近京士威歐籍起屋商・

新出靚盤

▲減價・上四房下三房可出租・九萬餘

▲卅七街近NANAIMO大地單邊・靚屋特價八萬餘・

▲半街位到京士威，兩房樓上，樓下可轉做分租，九萬二・

▲八年新屋，近蘭飛道，上下六睡房，單邊，有景・

▲近緬街，上三房下三房分租，廿多年屋，實木地板・

▲近喜士丁，單邊義大利屋主，十四年新實木地板・

為你免費估價

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG 方淑羣

住家：734・9552

房屋買賣 免費估價

全新雲吞麵舖

▲近PNE76座位・廚房一流設備・設東意見不合・急賣・好入息・十年批・開價十六万・

▲京士貳夾域多利・四睡房・近學校巴士站・開價八万餘・請還價・

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万・

▲2801 ST.JOHN, PORT MOODY雜貨舖另兩睡房屋66x122 開價十七万

▲526 W.HASTINGS 98位餐館・生意好，有酒牌，價八万・

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千・

▲西區6709 ASH 25.年新 54x120 價廿四万・

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万・

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千

▲二埠商業樓 706-12ST. 地濶66.尺僅取價十九万・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

馬國輝 FRANK MA
住家261-1585
傳呼機 667-0961

蘇先生 CLIFF TO
421-3430
傳呼機 667・0800

房屋買賣 免費估價

◎35.街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八・

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万・

◎42.東近域多利西人業主靚屋足地卅年新十万餘・

◎37.街近域多利兩房土庫完成足地卅餘年十万餘・

◎西區廿四單位栢文乙座九十万

◎東區十一年屋地大售十四万餘

◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER 生意，利錢好，合移民投資・

◎單房栢文七百呎東七街四万九

◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎三組入息屋月收千一元，二万元首期・

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲一年新屋・東廿八街及乃無街・上下完成五房・十五万九千・

▲西48.街及屋街・兩房平房土庫完成・六十乘百廿二呎地・半賣廿二万五千

▲ LANGLEY 埠四年新畝半地・四房・廿一万

▲新屋二〇二〇號東44.街紅瓦頂，水暖，17.万

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687
Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000。
▲北雲西三街146號商業出租・
▲雲東區栢文 $185，000・
▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

▲房屋▼

▲六組入息屋・年收二万九・開價廿二万九・有價講・勿失良機・請快！

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘・數間・

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲正在興建中豪華大屋44x114 54.近乃，地區一流，歡迎舊屋換新屋・

▲41.街近域多利三睡房・標準地開價九万三千九・

地皮

▲商業街角地35x112業主急讓，請快！

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九・

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三・

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲髮型屋位于市中心，設備齊全，批長租平，開價万六・有價講・

▲40.座位咖啡店急讓四万餘・

▲唐餐館，80座位有酒牌有生意開價八万，有商量，東主急讓・

▲菓舖，前舖後居千五尺・万四至三万餘・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
M.I.I.M. M.B.I.M
公司：876・8841
傳呼機：687・1985
叫 4730
住宅：298・1029

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380・有上蓋樓梯從車房上二樓$164，900・

▲本立比2，580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146，900・

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155，000星期六，日，二至四時開放・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲栢文東15.街夾緬街二房一廳有花園開價六万五千・

▲西區六組栢文入息好地點一流投資最好・

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好・

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租・

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣・

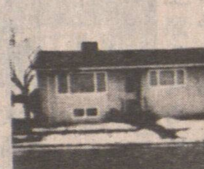
DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876・8841

DAVID LIM
B. ENG CIVIL
林耀松
住家：321・2429
公司：437・9700
PARK GEORGIA REALTY

▲2731 E 51AVE. KILLARNEY 區・一流三睡房平房靚屋・土庫有兩睡房單位・地 45x155

3347 E 27 AVE, RENFREW, HEIGHTS 兩睡房堅固靚屋・土庫完成一睡房單位・西人業主・保養一流・歡迎還價・

▲ 2924 E.GEORGIA 41年新平房屋・正層兩房土庫完成一睡房・保養好環境清靜・開價九萬九千九百・



▲ KILLARNEY 區3256 E52AVE，三睡房平房靚屋，土庫完成兩睡房，街角地，地大 45x110 西人業主急賣。

▲溫哥華特別靚屋，八年新3056 E23AVE正層三房土庫兩房，地區一流離蘭菲街半街口近GLEN 學校，開價十四万二千。

▲3288 SCHOOL AVE.雲埠三睡房靚屋・有全土庫・新屋頂VINYL外牆・雙層窗門祇售八万九千九・

ANDY C. CHAN
陳宗怡
住宅 二九八・八五五五
公司 六八四・八〇二五
PERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘・

◎ 4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位，33x99' 開價八万餘・

◎ 3352 SLOCAN ST 21.年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價118,900現款只需$29,000.

◎近PNE佐治街17.年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧開價$125,000.抵買！

▲2168 RENFREW ST夾五街卅八年翻新兩房一廳平房，潔白外牆，雙層玻璃窗，新式厨房新熱水暖氣，土庫完成，定價九万八千五・

◎ MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套廁所，近小學，$76,900.

◎近 SEARS 兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺鋪價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺）大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘・

胡關誠
JOHN WOO
OCEANRIDGE REALTY
唐人街文華大厦二樓

實業買賣建築公司
611 MAIN STREET
房地產出售・代客免費估價

873-0507
688-1337
直接呼傳電話 667-0919
可用中文留電話

承建新屋

○精建華麗新屋・合法牌照・保證材料上乘・建築費可全部貸款・

○西區26.年豪華大屋738W 54週末開放・五房兩廳三浴，地大廿餘万・

○新屋3131E46街紅瓦面・五房三浴兩廁・取十五万餘・接受換舊屋・另多間建築中，歡迎來電詢問・

○獨立栢文一廳房有地下停車場・位750E7街近華埠取價三万九千五・全埠最平・

○石屎大廈一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千・

○華麗大屋，上下完成，正層千尺，雙車房，位20.街及乃街，十万餘元・

○唐人街五年新孖屋雙層玻璃窗・兩睡房・只售前面一邊價七万餘・

投資

○市區十多年新43.組栢文一座租滿・

○市區五個大舖位租滿・門前有大停車場・首期十二万・

○連環商場一座位高骨林，十二個大舖位租滿，年淨收十二万餘，五十個停車位，取百餘万・

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA
馬健山
433-4255 宅住

公司：434-1431

ROBERT NING
任克俊
住宅 321-5163

▲7個月新7216 INVERNESS 33x138 每層超過一千三百尺，五至六睡房，三浴室兩火爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘・

▲1060 E 58.，三睡房，土庫兩睡房單位 33x113.9 兩浴室有火爐，30年新，價錢相宜・

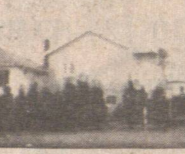
▲堅固兩睡房屋出售・樓下有兩房・樓面高約九百呎・兩浴室兩火爐・花園可種菜・硬木板地・有車房地區好・地大33x110近巴士站・388東58.街・欲知詳情請來電詢問・請還價・

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電火費・

▲餐館急賣，領有全部牌照，超過二百座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有盛譽，有四年批約，可續期六年，營業額甚佳，大有發展機會，裝修成本逾15.万，新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機・

▲唐餐館出讓，請來電詢問・

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110・



本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元・

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下層二睡房一廳，雙層玻璃，業主搬遷並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾齊，開價十六万九千元・

◎新屋三間正在建築中，位域多利街央京士威，近交通學校，價十四万九千・

◎商業樓位喜士定東街，很近唐人埠地面積 50x122 價廿九万元投資前途好・

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉鋪」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳・

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會・

◎近唐人埠商業樓，地 25x122 樓上房間收租約三千元，鋪面可做批發或零售生意，價十八万九千元・

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分錢投資機會不多・

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬 205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間鋪位商場，穩坐收租，業主年屆八十志在退休，開價四十三万九千，是投資者良機・

◎「積善花園」祠聯屋出售，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鋪，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

公司電話：274-7221
（24 小時）
住家電話： 274-9797

▲ 10566 TRURO.烈治文西區豪華型・二千三百尺大屋・樓上四睡房及遊戲室・新型設備齊全厨房及濶大家庭室・後園有 JACUZZI 及金魚塘・環境優美・價十四万四千九百・

▲ 10660 SPRINGHILL CR. 烈治文西區海景新款孖屋・地點好交通方便・三睡房書房家庭室・每邊面積約一千五百尺有天窗及私人花園・兩邊只平價十六万四千九百・適合三代同住・

▲ 4325 SOPHIA, VAN. 投資良機 50x217 地・近緬夾28.街・可建九組栢文・現址有四睡房兩層屋・平賣十六万・

▲生意出讓・烈治文區汽車車身修理廠・全新設備・廠內面積一千四百方尺 生意好東主退休生意及所有設備廉讓 價四万九千

請電許太274・9797或史先生943・9020・

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

新舊房屋
生意買賣
工商柏文
投資移民
中加貿易

高骨林靚屋

▲COQUITLAM 高尚住宅區EAGLE RIDGE 五年新50x120三睡房靚屋，白人業主因工作東遷急賣，僅取價十一万，抵買之至。

▲年半新三睡房靚屋，環境清靜保養一流開價十万零三千，欲購從速。

▲EAGLE RIDGE 三年半新，三睡房SPLIT LEVEL實用面積一千八百平方尺，十万零九千急賣。

▲全新三睡房靚屋，十万零五千。

歡迎電約引看

新盤

▲座落GRANVILLE大街，近第十街商業中心內，女時裝鋪生意，東主離埠急賣，生意穩定取價三万有商量。

▲南本那比栢文區，京士威夾ROYAL OAK大街，大廈地下，小型果鋪生意，日營五百，滑力無窮，東主急賣，批長，架撐新淨，四万餘。

▲FORT LANGLEY 埠邊果鋪生意，日營千餘，生意穩定，賺銀生意，万勿錯過，租平，批好，取價九万餘。

▲PORT MOODY 聖約翰大街小型SUPER MARKET經營鮮花・瓜菜雜貨生意・日營千元以上・租平批長僅取價拾万另五千・賺錢生意・万勿錯過・北本那比區旅館內咖啡濕生意・兼營酒吧內小食・容易經營・有長批取價貳万・歡迎問詢・

▲紬街夾廿九街・男女髮屋生意平賣・裝修雅緻最適合夫婦經營・租平・僅取價万餘元

▲菲沙街夾第六街・一睡房栢文急賣・取價六万・

小本投資好過打工

▲列治文新屋區近NO.5 & CAMBIE 三年新四睡房業主急賣，僅取價拾万餘抵買之至，週日二至四開放，歡迎參觀。

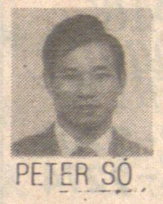
1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得
2. 繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，滑力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失
3. 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價。

▲格蘭旺街近地維街，60.座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量。


蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
直接中文傳呼 667-3926

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962
直接中英傳呼 667-3989

▲布士定街唐西餐館44位。地點旺取價四万五・

▲域多利街工人餐館40位・好生意三万伍・

▲十二街快餐館兩人做・租平・一万八千・

▲華麗唐餐館・全酒牌座位舒適年做廿六万・十年租期價12万

▲商業鋪三間・現經營兩餐・鋪位49.呎濶・特價廿一万。

▲樓下兩鋪・樓上六房住家・13.万九。

▲唐人街五年屋樓上三房八万餘

▲飛沙街夾19.街入息屋八万六千

▲一年新屋・紅瓦頂・圓樓梯・・有新爐頭兩雪櫃・十六万餘・

▲六街夾蘭夫街新屋・新設計十六万九・

▲樓上三房堅固屋高土庫近卌孖梳・價七万餘・

▲域多利夾喜士定，十組栢文急賣，年入二万四千多價17.万餘

▲商業樓年入九万餘價四十九万

▲乾洗店兩間，價五万餘及九万

▲19.年堅固屋，樓上三房樓下完成可出租，菲沙夾30.價十万餘

▲孖屋地，30.年三層屋每層兩房各有廚浴可住或出租，菲沙街價十二万餘・

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，魯拔近京士威，價八万餘

▲18.年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有廚浴，位域多利夾京士威，優十三万餘・

▲樓上三房樓下兩房各有廚浴，41x121 魯拔街，價十万餘・

▲新屋標準地，上下完成緬夾40.價十五万餘・

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恒生實業有限公司
公司電話：321-2912

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

EDWARD LEE 李蔭雄
PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢　無任歡迎

★菓鋪士多★

▲溫市平租中型士多，地點旺近快車站，價四万餘・

▲緬街兼營6 4 9菓鋪，批長租廉，開價三万五千元・

▲旺街小型濕仔，門前巴士站祇售一万五，先到先得・

▲馬車場附近花鋪士多，可有地方居住，生意額大，利錢厚，開價五万五，抵買・

★自動洗衣店★

▲洗衣店連機器生意出讓，一人可管理經營，一万七・

★各類中西餐館★

▲北雲工業區50.座位西餐館出讓生意好有滑力叫價六万五

▲唐人街附近中式菜館急讓，座位過百，分兩層，特大廚房，有燒臘爐設備，要價四万餘元，抵買・

▲偉樂鎮海鮮西餐館，旅遊勝地，座位近百，裝修華麗，旺季每天可營二千多元，東主因要事割讓，叫價七万八千元・

▲菲沙街馳名中西餐館，1 2 0座位，已立新批，租・合理，有烈酒生啤牌，取價廉・

▲雲市8 0座位西餐館，已經營17年，東主退休，餐館取價七万元，歡迎還價・

▲小營三文治咖啡店，位於繁忙D A V I E街，適合夫婦經營，只售五万餘・

▲溫市WESTEND馳名薄餅店，年營卌多万，本少利大，租廉，東主願意傳授製造方法承買者，開價十五万五・

▲二埠旺商場內餐館，有濶大停車場，可有滑力，附近栢文林立，開價五万五・

★商業樓★

▲近唐人街批發雜貨倉連寫字樓・

關聯耀

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

43.組栢文年收廿万・叫價百五十餘万首期四十万・

西區新屋

▲123 W.WOODSTOCK 廿二万九・

▲5692 ELIZABETH 卅六万九・

▲SHAUGHNESSY 名貴大屋・共七睡房・壹百廿万・

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，佔地132x132專營MUFFLER, BRAKE, TUNE UP和TRANSMISSION兼賣電油等生意連實業七十餘万・

▲地・地・列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万・

△華埠POWELL街商業樓，樓下鋪位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬。

△列治文民菓鋪生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

▲西區栢文樓・二十單位年收十万・叫價八十九万・

▲緬街商業樓・兩鋪位和二樓寫字樓・地36x101 保養好・叫價廿三万九千・

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△西式快餐生意，在西區旺街，六天營業用具新型，最適合夫婦經營，叫價五万餘

▲西區西人雜貨生意・專售大量鮮花・用具新款・裝修一流・每日生意八百・叫價八万五千

THE PERMANENT
438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲車詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲西餐館位于DAVID街可加唐餐，大有發展前途，百餘座位，有酒吧價十万零九・

▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十七萬五千

▲位于商場內，100座位餐館經營已八年，生意好設備齊全，東主因私人問題，平價出售三萬餘。

▲全翻新靚屋，有風景樓上三大房樓下完成兩睡房及遊戲室，另有一閣樓，開價十九萬餘。

▲西區平房堅固翻新房，新地毡地大41X120 SELKIRK 夾66街樓上兩睡房，樓下一睡房。

▲全翻新三層入息屋，合法出租12街夾[illegible]梳，價十二萬餘。

▲屋夾43街平房靚屋，街角位地62X140上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房，廚浴齊備，另一邊完成一睡房單位有廁所。

▲列治文五年新靚屋，三睡房，客廳，家庭廳，遊戲室及多種設備，開價十七万五千。

▲3557E22.街新靚大屋共2930平方尺開價十九万九千・

▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲5街夾 RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房・廚廁齊近巴士・價十万零九千元・

▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

▲雲埠唐人街餅家廉讓・長期客戶遍北美・家退休・急讓可傳授秘訣及技術・如加價開茶市，大有前途，歡迎議價・

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室　電話：3・813061

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

首期二十万・

46.組栢文（23.組兩房，23.組一房）低買・

新屋三千一百尺・6743 FLEMING ST. 瓦天面・熱水暖氣・材料手工一流・特價出賣・

西區（SHAUGHNESSY）14.年三房豪華靚屋・有蒸氣房・泳池等$368・000

西區新上下孖屋（分開地契）三房及兩房・材料一流$220・000

房屋

△五年四房三浴室，（TOWNHOUSE）十三萬餘。

▲實淨二房土庫完成，地61x164八万九千・

▲西區近OAK四房屋地60x137 特價急賣・

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

▲東區實淨兩房及土庫一房八万多・

▲特價由法庭拍賣・十年新孖屋・地點適中・抵買・

▲西區七年新，保養如新，二千五百呎房屋，土庫完成，近學校及巴士直到唐人街

▲新屋多間・請電查問・

商業樓及栢文

▲十年新兩組栢文及兩個鋪位・年收四万・價$339,000・

▲位於興旺大街四組栢文及三個鋪位・年收三万八千・價卅二万・

▲十二個鋪位購物商場（SHOPPING CENTRE）點地三畝・有畝半空地可以另建大廈或商業樓・八十八万・

▲六十組房車旅店・位於本埠旺街點地三万二千尺二百四十万・

▲埠邊商業樓全部租給醫生用，每年實收三万七千，地66x133，特價急賣・

▲埠中心37.組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万・

▲列治文NO 6RD. 20.畝地八十八万

△緬街旺區兩組栢文及鋪位，二十九萬五千。

▲46.組栢文石屎建築物・年收廿二万・急賣・

△西區廿組栢文，四年新按揭利息十厘半，二百二十五万

生意或生意及物業

▲近雲高華埠邊中西餐館，八十座位有酒牌六万二千九・

▲GAS TOWN 禮品店，八千元・

▲市內工業區咖啡室卅位三万兩千・

▲大型超級市場日做二千開價九万九千・

▲裝修華麗中西餐館・一百四十座位・有列酒牌・每年生意約三十三万・另有三個鋪位租出・每年收一万九千・生意及物業・六十一万五千・

▲西人經營（BULK FOOD）生意・位於興旺購物市場・日做六百・五万九千・

▲西區咖啡店五十座位・日做四百五・六万多・

▲近唐人街有各海鮮酒家・四百座位・大停車場・租平批約長・搵錢好機會・價六十五万・

▲近唐人街金舖生意急賣八千元・

▲西餐館生意・一百座位・日做八百・出租・

▲唐人街鮮肉及茄菜生意・九万多・

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司
公司電話：321-2912（24小時）
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

購買汽車保險 AUTOPLAN
可獲精美紀念品

・汽車保險
・人壽燕梳
autoplan
餐館果鋪
生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

屋靚價平

▲FRASERVIEW 五千餘尺平地有後房・一流景色・近巴士站・學校及域多利・卅餘年屋・一流翻新・頂層兩房中層一房廚廁客飯廳・高土庫兩房一廳廚廁・十二万餘・

▲4688 ELGIN 30.街近乃路 44x122尺街角平地・一流38.年屋・上層兩房一廳廚廁・高土庫一房一廳廚廁・只十万餘・

▲近卌孖沙三房高土庫靚舊屋・七万餘・

栢文收租

西區三組兩房廳栢文・廿餘年・入息高・交通方便・有十一万銀期可接充・只十六万左右・

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831E 38.東區三睡房・翻新舊屋・土庫另有兩睡房廚廳廁齊全33x122平正地・平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
公司：321-2912
住宅：298-2961

▲西區16.街果鋪，鄰近新建栢文，生意日營五百，價二万八・

▲西區34.位工人咖啡店，三万六・

▲西區旺街40.位西餐館，有酒牌，生意日營四百餘，平讓，四万五・

▲乃路近京士威40.位餐館，三万餘

▲高貴林柯士甸旺街40.位西餐館，兼營唐餐，酒牌，五万九・

▲本拿備廿位炸魚咖啡室，二万五

▲本拿備果鋪連實業商用地，17.万五

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲LANGLEY住宅地，35畝，開價39.万。

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 區，地55x115 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘。

▲全新靚屋，五睡房，三廁所，1530 W 64. 減價廿一万餘。

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

加拿大投資移民公司
6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢
各項移民問題
由
律師，
會計師，
及投資
分析員
聯合主理
各項查詢
絕對保密

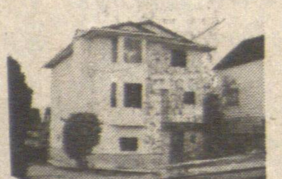
BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

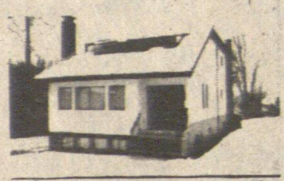
各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.



▲三層三組新屋，NEW WESTMINSTER開價十四万餘。

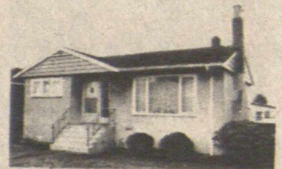


▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS 十六万餘

1636E 夾㽞孖梳三房一廳，業主急賣。

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘
BUNDELL & NO.3RD RD.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND



62.街近緬兩房一廳地大土庫一房一廳開價十万餘

2530-2532 MANITOBA
西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲商業樓宇，兩舖位，兩組栢文，開價十五万餘。

西區KITSILANO城市屋，兩房及 DEN 二層，近海邊開價十四万餘。

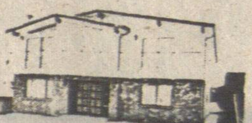
983-985 WINDEREMERE
兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14.萬余，有五萬按揭十厘半利息。

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘。

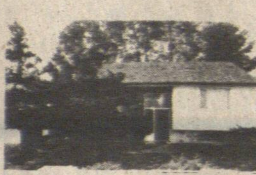
三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千，開價三十一万。
1934 TRIUMPH ST. VAN.



豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘



20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 臘板地，開價八万餘，業主急賣。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九

兩房一廳土庫完成兩房一廳光猛翻新保養一流近乃磨夾 GRAVELEY 九万餘

2225 E. 27兩房一廳，土庫完成34x136價九萬余

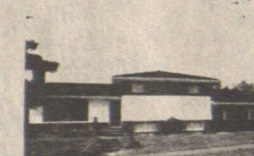
北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

乃街夾16.街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價九万餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。



2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲33x138三房一廳千二尺八万餘業主急賣

西區三層翻新標準地。土庫完成兩房一廳。開價十六万餘。

北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

建築地

▲栢文地四街夾㽞孖梳，八塊地地點適中，價錢約30.至35.一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE V.，開價15.万餘，地33x105保一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋，有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

生意

▲果仔舖日收約四百五十，近京士威夾JOYCE近快車站，開價二万餘。

▲埠仔餐館近CHILLWACK生意連實業，70.座位，生意穩定，獨市，開價16.万餘。

ALEX LAM
林念強

HEDDY WONG
黃玉清
住家：433・0064
直接傳話機 680-7328

AMY LAU
劉穎茵
住家：526・1406
傳話機 680-7338

住家：299・5264
直接傳話機680。7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

沈慶俊
及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司
華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言
物業免費估價

▲1812 51.街近VICTORY兩房好地區八万餘。

▲四五二東十三街，上三房下二房租出四百元一月，急賣八万四，請回價。

▲53.及域多利街，新屋等待你抵買十五万餘。

▲49.及乃街上下完成，標準地，卅二年新，價十一万餘

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲商業樓三舖位，樓上五組近㽞孖梳街及百老滙街，好投資，廿餘万。

▲三房城市屋，本拿比區，近 BRENTWOOD MALL 祇售六万餘。

▲高尚住屋好景色有入息 CAPITAL HILL區價廿万餘。

▲乾洗衣舖，連生財用具批約長，價万九千，好過打工。

▲3441 WELLINGTON新屋好材料開價十七万餘。

▲3497 OXFORD 兩標準地有濕仔生意及三住房價十九万。

▲625C/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘。

▲4082 MARINE DR地大新屋適合大家庭亦可租出十七万餘。

▲唐人街709協利街四房六万七，請快電吧。

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

▲乃磨夾喜士定，全新屋。千四呎紅瓦頂，熱水暖氣近小学，樓上三房土庫完成，開價十七万餘電劉穎茵

▲12.街近乃磨，標準地，內部全翻新，四睡房另土庫完成，可出租，開價九万餘，電劉穎茵。

▲平靚五睡房土庫大屋，一間屋外全翻新，近緬夾28.街，叫價七万七，電：HEDDY或ALEX。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念强。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成。地濶，九萬四千九電黃玉清。

▲對面海英屬區，有半孖屋出售，土庫完成，內部全新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

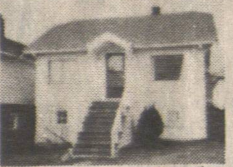
△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強。

GARY TSE REALTY LTD.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區地屋謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價。

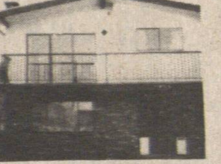
▲ BURNABY 單邊旺菓舖無競爭，日做千二，營業時間短，八万餘開價勿失良機。



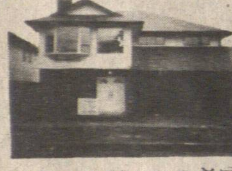
▲ 3593 E GEORGIA 兩睡房土庫兩房新厨櫃鋼窗・地毡・祇肙八万九。

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六。

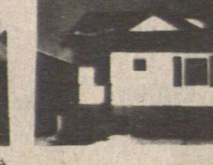
▲41.街東旺花菓舖日做七百元，開價六万餘。



▲乃街三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十三万九。



754E54.AVE新屋面積2552方尺，特別設計與衆不同。



▲3139 E 20.TH兩睡房土庫新兩房一廳急售九万五

▲WHITE ROCK GROCERY
淨賣生意交通大道栢文林立，新舖位，大停車場，樓上四房廳，年做超過五十万，開價十五万適合投資移民或家庭經營。

▲醫院栢文十一單位 70X109，三十七万五。

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修，開價廿八万九

新屋只餘二間（可用舊屋交換）
1. KILLARNEY區新屋一間在建築中・紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九・
2. 七五四東54.街即可入伙業主急售
▲3960 PARKER 本汝比五睡房好地點，試還八万餘。

▲7447 EDMOND, BURNABY 大單邊果舖連實業樓上四睡房年做十五万可增售果菜鮮花祇售十五万九

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共四睡房大單邊 40'x104' $109,000 可接充銀期

▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴厠樓下出租投資自住皆宜十万九千

974E28.街士德古翻新三組入息千多元 33x110 九万九請還價。

▲7119FRASER 兩睡房土庫高一房，保養好34x105抵買八万九，請快還價。

李標
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE
◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街近學校巴士，開價七万九千五。

▲近域多利街靚屋，四十五尺地，三房兩廳土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千。

▲近乃路樓上兩房一廳，巨形主人房，樓下兩房，厨厠各齊可出租，八万九千九。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲新屋兩間，熱水暖氣，樓上樓下全部完成，近交通學校，每間開價十四万九千元。

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺濶地，好風景，十二万五千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲雲東區新屋一間，上等材料及手工，樓上樓下全部完成，近學校及巴士，十五万四千。

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價。

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

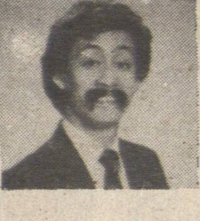
▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二万九千

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

龍建宗
NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566



▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢。

▲平靚四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋。

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元，價二万餘急讓，不計成本。

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印農
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
阮廷犖
SAM ENG
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
伍澤森

▲五六一喜士定街東・地下商業舖・樓上四十餘房旅舍・業主年老急讓・只開價三十一万元・價錢有商量・誠投資置業之良機・

▲靚新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎・最新屋則歡近以舊屋相換・

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭。

▲大型菓舖，位於京士威興旺大街，長批租平，利厚，前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七，新地毡，有車房壁爐・

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬，三；十五萬低息按揭易管理，三十二萬・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用人理，僅早上開門，晚開取銀收市・一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好。

已售出

西區靚餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元・

▲ WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款・

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢・

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。

歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
實事實業燕梳有限公司
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

美國少年精英羣雄競逐

西屋科學天才奬 胡亞江獨佔鰲頭

另一華裔郭樹勳獲第五名

（紐約訊）加州聖地牙哥市華裔學生胡亞江，四日經由八名科學家組成的評審小組核定，獲選爲第四十四屆西屋科學天才奬第一名。紐約市布朗士科學高中華裔學生郭樹勳獲第五名。

十七歲的胡亞江接受訪問時興奮地說：「這是人生的最大榮譽之一，我開心得不得了。」

郭樹勳表示：能夠名列科學界所推崇的西屋奬，使他「對未來更具信心，也對自已的中國人血統感到驕傲。」

本屆西屋科學天才奬共有五名華裔子弟晉入最後決賽。他們與其他卅五名候選人，二月廿八日起在華府接受評審小組嚴格的口試，題目包括各種科學疑難。

決選優勝名單四日晚上在華府五月花飯店的盛大晚餐會中發表，除胡亞江與郭樹勳外，其他三位華裔子弟洛杉磯市凡奈斯高中蔡禮鍵、紐約市史塔維森高中陳尙仁、紐約上州利物浦市利物浦高中李志勇等，與其他廿七名候選人各獲奬學金五百元。

第一名胡亞江獲得奬學金一萬二千元，第五名郭樹勳獲得奬學金七千五百元。

胡亞江得奬之後表示，他感謝父母和老師的指導，鼓勵，使他有一個最理想的學習環境。不過他謙虛地說，他對各門科學的瞭解仍然淺薄，希望進入大學之後繼續認眞學習，找到自已的方向，再決定未來前途。

他說，他希望選擇加州史丹福大學、柏克萊加州大學或加州理工學院就讀。

胡亞江這次入選論文是「以應用數學方法加速尋找電腦資料」。

以色列指責黎巴嫩 鼓勵游擊隊攻以軍

（耶路撒冷電）以色列於星期二日告訴外國之外交界人士稱，黎巴嫩總統基美爾對在黎國南部日益增加之恐怖份子攻擊事件，應負起全部責任。

以色列召集聯大安理會各會員國之大使，以及有份參加駐黎國和平部隊之國家的大使，向他們解釋最近以色列軍隊之反游擊隊的强硬行動。

以色列外交部發言人稱，以色列已請求美國否決任何譴責以色列在黎國南部之行動的聯大議案，但現時仍未獲華盛頓的答覆。

以色列外交部總主任金治向各位大使稱，自從游擊隊被黎總統基美爾稱贊之後，游擊隊對以軍之攻擊業已增加。

金治要求各國大使說服基美爾總統，請他呼籲游擊隊停止攻擊以軍。以色列外交部所召集之各國大使會議，參加者有計有美國、英國、法國、丹麥、澳洲、埃及、瑞典、挪威、芬蘭、意大利、以及荷蘭之大使，可謂濟濟一堂。

在過去兩星期以來，以軍在黎國南部搜查多個鄉村，將民居炸毀，驅逐數十名居民，並槍殺若干名被疑爲恐怖份子，同時企圖逃走之人士。黎國政府已因此而請求聯合國譴責以色列，但聯合國未有答應其要求。

加拿大移民部長宣佈 參加拯救越難民計劃

每年額外收留四百五十名

（渥太華加新社電）據聯邦移民部長麥當奴女士昨（六）日宣佈，加拿大經已同意參與一項新的國際拯救南中國海越南難民計劃。

該計劃將於四月一日起實施，旨在鼓勵商船將該等難民救上船上，否則該等難民可能溺斃，餓斃，或被海盜所搜掠。

麥當奴在一份新聞聲明中說，十三個參加該名爲「海中拯救及安居建議」計劃之國家，將保證收留該等難民。

麥女士說，加拿大每年將接受該等難民四百五十名，作爲其難民計劃之一部份。

麥氏續稱，今年加國將接受越難民三千五百名，較之去年增加七百名。

加東地區連日來遭大風雪困擾。圖爲風雪交加中，多市街頭行人舉步維艱的情景（詳情請閱第一版

伊朗炮轟巴士拉 報復伊拉克空襲

（伊拉克巴士拉電）伊朗軍隊於星期二晚炮轟巴士拉域達四十五分鐘之久，以報復伊拉克日前攻擊伊朗之非軍事目標。伊拉克方面立即予以還火。

巴士拉之市長阿里稱，伊朗之炮轟已造成若干傷亡，但確實之死傷人數現仍未知。

伊朗方面於星期二晚上八時之前宣稱，謂將對伊拉克報復之後，差不多在同一時間，即開始炮轟巴士拉。

伊拉克官員稱，伊拉克軍隊已向伊朗軍之陣地，猛烈還擊，並且將於有需要時，深入伊朗國境。

抗議加薪幅度太少

多市警察創新橋 不戴警帽戴球帽

（多倫多訊）大多市的警察，由本週一起開始戴棒球帽，以表示他們對合約談判的不滿。

兩千兩百名警察，日前出席了一項會員大會，商討對策，抗議大多市警察委員會，在此次合約談判中的態度。

警方要求加薪百分之九點五，使大多市的警察收入達到全加最高，但警察委員會只願加百分之四。

會議在進行中採祕密形式，僅在投票時允許記者進入會場。結果絕大多數警察投票支持以棒球帽取代警察的制服帽，表示抗議。

這是大多市六千九百警察，進行了兩週的抗議行動中的最新手段。過去兩週，警察已採取「按章工作」的怠工行動，減少巡邏，減少開交通罰款單等。

大多市警察局長說，穿制服而戴棒球帽顯然違反了警察局的制服規定，但警局未決定是否將對這些警察採取行動。

在開會提出之建議中，原本還包括警察穿著牛仔袂工作，但此項議案後遭否決，未提出投票。

此外，在過去兩週的警察怠工行動中，交通警察開出的公路罰單減少了百分之七十二，因此使政府減少收入達一百萬元。

同時違規停車之罰單，亦減少了百分之廿五。目前怠工的不包括專門開罰單的初級警察在內，因此違規停車之罰單並未大幅減少。

現時一級警官之年新是三萬三千五百元

省議會三黨領密談 可能成爲最後一次

班納不滿史紀利透露內

（域多利加新社電）卑詩省長班納，新民主黨黨領史紀利，及聯合黨黨領李亞三人之間之首次私人會談，可能成爲最後之一次。

上述會談係在本星期一舉行，原則上係屬密談性質，不料該次會談之內容其後成爲公開談論之題目。該次會談係討論省議員之加薪問題者。

據消息來源稱，史紀利引述班納之談話說，如省議員薪酬增加問題公開談論，則在政治上對於我們全體均屬不良。李亞與班納均謂史氏引述錯誤。

* * *

3月6日股市貨幣行情

香港恒生指數	1383.28 -15.34
美元對港元	7.80
加元對港元	5.54
加元對美元	71.37

（美金計算） 黃金 291.00

（美金計算） 白銀 5.65

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1280.36 -11.48

GENERAL DYNAMICS	77 3/8 2 1/8
DELTA AIRLINES	46 1/4 -1/8
GENERAL MOTORS	78 3/4 -5/8
UNION CARBIDE	39.00 -1/4
I B M	132 3/4 -2 1/4
HOLIDAY INN	50 1/2 -3/8
CITICORP	41 3/4 Unchanged
3M	83.00 -1 3/8
PHILLIPS PETROLEUM	49 3/4 +3/8
BOEING	64 1/4 -1 1/4

多倫多綜合指數 TSEC : 2643.00 -4.01

T.D.BANK	19 3/4 +1/4
SEAGRAM	59 3/4 +1/8
STELCO	23 1/4 -1/8
NORTHERN TELECOM	50.00 -5/8
CP ENTERPRISE	28 3/4 -1/2
ALCAN	38 3/8 -1/2
CAMPBELL RED LAKE	24 7/8 +5/8
IMPERIAL OIL	48 3/4 -3/4
NOVA CORP.	6 3/4 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE	39 3/8 -1/8

溫哥華市綜合指數VSFI : 960.18 +5.88

B.C. RES.	2.56 -0.01
ADMIRAL MINES	0.22 -0.02
STRALAK RES.	0.72 -0.11
SIDOLA MINE	0.33-0.02
HALLMARK RES.	0.72 +0.10
LOYALIST RES.	0.49 -0.03

資料提供：加拿大宏發證劵公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
URFY CHAN 669-9400

* * *

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
V6A 1P5
Ph. 254-2218

文房四寶中心
字畫鏡架總滙

高級毛筆
正宗宣紙
中華牌墨汁
中英招牌
零沽・批發・郵購

字畫書籍精選

明雅宜山人小楷眞跡		3.00
五體回文詩帖		4.50
唐顏眞卿書顏勤禮碑		4.50
標準草書	于右任	4.00
篆刻淺讀	姜儀生	6.50
對聯選	張少成輯	2.95
印章概述	羅福頤	6.00
花鳥畫法大全（中英對照）	蔡公衡	12.00
梅蘭竹菊畫法大全（中英對照）	蔡公衡	12.00
中國文字與書法	陳彬龢	4.00
書學格言	祝嘉	2.65
書法正傳圖繪寶鑑	馮武	4.95
八大山人書畫集（一）		11.25
八大山人書畫集（二）		11.25
山水畫寫生技法	鄭明	32.00
中國畫論研究	伍蠡甫	3.25
自習畫譜大全（花果蟲魚）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全（花鳥走獸）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全（山水樹石）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全人物故事（一）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全人物故事（二）	榮寶齋	5.50
篆學叢書（上下）		9.75套
篆法初步	李清業	8.00
書法精論		3.25
中國歷代書藝概覽		14.00
中國美術全集（隨唐五代繪畫）	特價	110.00
伍步雲畫集（精裝畫册）	特價	60.00
現代中國畫集粹（精裝畫册）	特價	76.00

註：①如欲郵購，須照原價加收 20%
作爲郵費及包裝費。
②上述僅是我店圖書精選，
另有詳細目錄備索。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍奬。

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722

柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表册
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

加國 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

Van-Rite construction

承建新屋，在你府上的地或在本公司的地均可・技工一流，保証滿意・詳情請英語電 TED NEUFELD

電話：434・9460

恆勝發展建築公司

COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 683-0850（國粵閩英語）

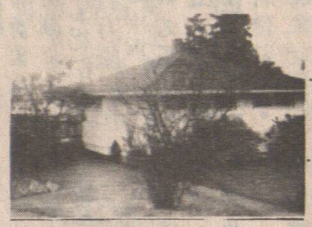
專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

・・・・・・

新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
免費估價　請來電或駕臨查詢



▲七万餘 結實士德高牆，八百餘呎，下層厨浴齊，車房，後巷，雙層鋁窗，近KNIGHT夾十二街附近，機會難逢，火速約電・

▲高尚風景區光猛靚屋大地，主層三睡房，高土庫另厠廣濶山水美景大露台靠近域多利巴士總站十一万餘・

何衍聲 321-9809（住家）施玉山 321-1986（住家）
（傳呼機）（傳呼機）
NORMAN HO 667-3939 ALFRED 667-3883
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
＊＊＊＊＊精通國粵語＊＊＊＊＊
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲本拿比雜貨舖地點好，有停車場，生意穩定，樓上三房一廳只售三万九・

▲南本拿比25年新三房靚屋地大有景。土庫全部完成・九万九千九・請速約看！

▲高貴林購物商場咖啡店・32座位設備齊全・地點一流・三万三・勿失良機・

▲DOWNTOWN 豪華栢文19樓・三睡房複式・三廁・有山・水及市景・開價四十六万五・

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋・全部水泥地板・超級工料$184,900・

The Permanent

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 438-8161 (24HRS)
住家 879-4959
物業買賣，免費估價

▲合法上下孖屋・地46'x121'雙車房抵買近16街夾KNIGHT街・

▲全翻新三層入息屋・合法出租・每月入息一千二百五十元・近12街夾COMMERCIAL・

▲HASTING夾NANAIMO咖啡店急售・時間好生意穩定・

▲六房靚屋・上下總共二千九百平方呎歡迎以舊屋交換・

▲新屋快將完成・45街夾PRINCE ALBERT熱水暖氣・紅瓦頂・樓上三房・土庫完成・歡迎以舊屋交換・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

咪走鷄!!

六睡房！$78,000！

▲緬夾28街上下完成平地土庫，二厨房，二浴室・先到先得・

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔・上下共三睡房・有車房只叫價七万九千九百・

▲29年新屋位蘭菲夾喜士定近學校，樓上二睡房，有土庫及車房，叫價八万八千五百・

無工做？唔使怕！

▲中型雜貨菓舖並代售649彩票，位烈治文購物商場內（新華都酒家隔鄰）租平好入息，叫價四万八千・

▲海鮮舖位于大購物商場・設備齊全・本小利大容易做・欲購從速・另雲東海鮮舖東主願到價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館・位於DOWNTOWN購物商場附近・東主退休平讓・

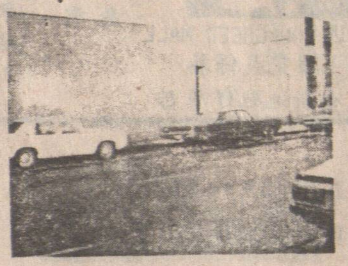
高華實業有限公司

TRANSPACIFIC REALTY LTD
李岳楨 ALAN LEE
公司：873・8591 住宅：261・6089

▲周蘭湖街GRANVILL ST. 商業旺鋪，每年淨收二万九元叫價卅九万・

▲桑那士區SHANGHNESSY入息屋，地段66x132' 有七單位，取價廿五万・

▲雲埠緬街全新商業樓四十万元・



近唐人埠771 E. CORDOVA 全新貨倉，可作冷藏庫，地段大75x120' 叫價四十餘万元・

涂念賓

ROYAL LEPAGE
TONY TOWE
住家：876・9452
公司：437-5571
傳呼機：667-3255

▲東區近菲沙・上下共四睡房・土庫完成・標準地・開數千元翻新水電設備・價九万元・

▲西區30年全部翻新獨特款式靚屋，四睡房，褓姆獨立房，三全廁，SKYLITES最新防盜設備，開價十八万餘。

▲東區近喜士定清靜栢文區九百尺兩睡房連套房，潤大私人後園，煤壁爐，開價六万餘・

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 922-1957 葉竹嬌

▲香賓區高級豪華住宅3245 EAST 62 AVE VAN・私人游水池・

▲107 GLENMORE DR. WEST VAN. 私人游水池・

▲CARRAL STREET 雜貨生意出讓・

▲HOWE STREET 酒牌餐館生意出讓・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

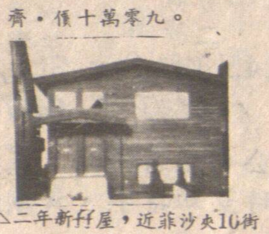
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

△新屋風景優美近喜士定正層三房土庫兩房廁廚齊熱水暖氣，紅瓦頂，售十五万七千九。

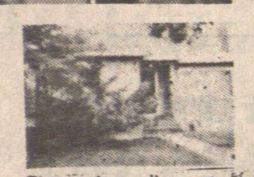
△近緬街30餘年靚屋・正層兩房鑽板地有大爐車房・新土庫完成兩房廚廁齊全間已租出。售十一万九千九。

△意大利人翻新靚屋，近乃磨夾KITCHENER三房雙車房土庫完成廚廁齊售十一萬九

▲新盤靚屋菲沙夾51街正層三房土庫完成廚廁齊・價十萬零九。



△二年新孖屋，近菲沙夾10街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊33x122收租一千二百二十五元售十五萬七千九。



▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零八千

△本拿比靚區近LOUGHEED HWY 120x100 20年新正層一千八百尺，樓上三房土庫完成，三房廚廁齊已租出，屋主急賣，十二万四千九。

△本拿比近温哥華全新靚屋樓上三房土庫部份完成，售十三万五千。

△近域多利夾32街・樓上三房有飯廳及大爐土庫完成兩房廚廁齊有車房售九万五千九。

急賣
屋主已買

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房・

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊土庫完成有厨廁及洗衣房價九万九千九・

▲23年靚屋地33x138.5正層三房一千一百五十尺 土庫完成兩房・近RUPERT 售十一萬九千・

▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房 土庫完成，有兩房及厨廁已租出地43x118售八万九千九

Dogwood Realty Ltd.

多活實業公司

陳柏良
LEO CHAN
（公司）Bus: (604) 876-8841
（傳呼機）Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 274-0385

▲蘇里埠濕仔平賣價万二設備值万五可入三百五一日・

▲會拔夾22街好入息自助洗衣鋪平賣・

▲東區22街夾乃上下各二房二伙住屋價七万九・

▲東區22街近蘭菲上下各二房翻新二伙住屋價八万八

▲京士威唐西餐館有酒牌50座位，長批，錶期短，入息好，價三万九・

▲本立比購物商場內咖啡室設備齊，批長租平入息好價三万七・

▲緬街一百座位餐館連地，地大，入息高合投資移民

▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・

▲列治文製鞋廠五万餘，可作投資移民・

房屋栢文免費估價，投資移民免費查詢・

UNITED REALTY LTD.　CAROL LEE
李淵
公司：270-8831　住家：274-4687

又平又靚　任你揀

▲西區靚屋，一共四睡房，二浴室，全部翻新，標準地，十二万九千，抵買。

▲列治文三房一廳 TOWN HOUSE 特價急賣，保養好，寬大舒暢，開價六万五千。

商業投資

▲超級市場出售，一年做一百七十万生意，租約好，開價三十九万。

▲遊客區西式餐廳出售，地位好，生意好一年做三十五万生意，開價十八万五千。

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

生意、商業栢文

▲本那比・喜士定約4100號街角・可自用或收租（已租出）叫廿六万五・

▲緬街栢文商業樓淨收入約三万二・兩房栢文四組另兩鋪位。保養一流取卅多万・

▲雲埠市中全新商業樓・樓上兩房栢文兩組・全部已租出・叫四十五万・

▲雲埠購物商場地大約二万尺・租客好・有長批每年淨收十八多万取價一百八十五万・

▲西區栢文十一組每年淨收四万四千取四十九万・

▲東區三年新栢文七組兩房四組一房三組收入三万八取卅九万

▲年年多賺ROBSON街地王菓鋪取九万餘・

▲本拿比大街街角SUPERMARKET生意五十万・有長批設備一流叫十三万五・

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲大shopping mall西餐館・二百座位酒牌厨具俱備一流裝修好批約一年生意68万售27万五

▲58街夾皿比華麗三睡土庫完成

▲北雲Lonsdale・九鋪位・地下泊車五年新無雜費年租廿万餘

▲Oakridge華麗全新大屋十四廳房面積四千呎地大售五十多万

▲華埠鋪位全土庫樓上栢文廉售

▲近郊七鋪位六年新有泊車場估地三万呎無雜費售一百卅餘万

▲西區二鋪位四年新估地七千餘呎無雜費年租四万九售53万五

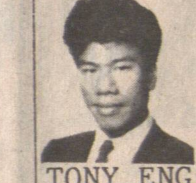
▲West End栢文林菓鋪連實業兼一鋪位及栢文有租售五十多万

▲Downtown Mall快餐店・做六日八至五生意滔滔有長批租廉

▲近郊大公路・商業樓・十六年新・年收益三万餘・售卅万元

▲埠邊菓鋪日做千四售十一万九

▲東西區各類型房屋均有代售・



THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
438・8161 (24hrs)
TONY ENG 875・1066　321・3813 ALAN MAH

▲承建新屋或閣下有吉地起屋，買賣房屋，地產及物業估價，忠誠服務。

▲上下孖屋。近13街夾菲沙各層均有三睡房獨立電錶街角位地大33x122 請試價。

▲平屋八万九，上層三房下層兩房，有厨房，地37x122 菲沙夾20街近巴士站及購物，請快

▲特平三睡房城市屋，全土庫近KILLARNEY區開價六萬四千九，勿失機會請快

▲北溫埠，4008 BROCKTON 四睡房豪華新款靚屋有泳池可以屋交換・接受還價・

▲請向本公司查詢有關起新屋設計圖則・

大興實業公司

陳祖興
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位百二個，
厨房中西設備一流器具大酒家
風格租平興旺埠雖雲埠三十里
經營大好前途取價六万九千元

▲雲埠旺食物雜貨MARKET每年生

▲意九十万利錢高，勿失良機，
雲埠域多利街專營唐餐飯店，
適合家庭式經營生財器具齊
租平租期長因人力不足割價讓

▲二埠市中心最旺地點西餐館
百五十座位每年穩定生意三十
五万元西人東主因事回國急賣

▲玲利埠心二十二組栢文十九年
新，住客常滿每年收租九万二
千元，只開價六十五万・

▲三十六，年上下層孖屋：六千尺
栢文地，石仔牆實淨雅觀，平
價冠雲埠，開價十二万七千元

▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢
文「此栢文特別可分層出售「
優點，開價九十餘万・

PARK Georgia REALTY

CAP FU 傅孫哲
公司：437・9700
住宅：430・4501

清潔公司出售

有多處穩實清潔合約，月入千六元・連打臘機等只售八千五百元・現業主退休平售・

栢文樓宇

十四組・溫東區・維修好・只售四十餘万元・勿失良機・

＊本人手上盤口完全售清＊
＊閣下如有房屋出售・請＊
＊速電・本人可免費估價＊
＊更能短期內為你售出・＊

領袖地產實業公司

李兆梅
STELLA LEE
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民・

▲東區靚屋，近域多利街，一廳兩房，樓下完成，可出租，開價九万七，請還價・

▲東區一廳兩房，近蘭菲，樓下完成，可出租，九万五・

▲近緬街，樓下一房兩廳，樓下可出租，開價八万餘・

▲本拿比，購物商場十年新，十個鋪位，開價七十九万，入息好，好租客・

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

△顯里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心；十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲西區老字號西餐館，四十八座位，屋租相宜，長批約，好生意$99,000・

▲西區生菓蔬菜BULK FOOD雜貨店4600方尺$198,000・

▲雲埠雜貨店連實業$220,000・

▲本亞比區雜貨店，平租$69,000・

▲本亞比區，十組栢文實業樓，入息好TRY DOWN PAYMENT $80,000・

▲列治文住宅，一千四百方尺，近學校和商業區TRY $95,000・

▲房屋，栢文，商業樓，估價免費▲

李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓・

▲髮型屋，旺鋪旺區，年營廿餘万，開價七万餘・

本人另有各款房屋及餐館菓鋪，請來電查詢：PAT LI 437・9700・

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

賺錢雜貨鋪
▲經營超過廿年・保證搵錢・緬夾41街・日營超過一千二百・批約好・有固定顧客・業主退休・歡迎試價・

全新靚屋
▲三月初完成・材料上乘三睡房有土庫雙車房近學校及購物乃路夾E. KING EDWARD價十五万五千九

一睡房栢文
▲三年新頂層單邊栢文・有優美城市及山景・近唐人埠及巴士站喜士定夾域多利開價五万餘

兩大睡房栢文
▲本拿比近LOUGHEED MALL・個半浴室・兩個露台・向南面・業主離埠急售・開價六万五。

三睡房靚屋
▲KILLARNEY區土庫完成兩睡房一手業主・街角地適合大家庭居住・近學校購物及巴士站・

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]
公司電話：434・1431 住家電話：255・2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便，土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元，可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

郵局勞資雙方昨日繼續談判

（渥太華加新社電）加拿大郵政局與加拿大郵務工人工會，自於星期二晚談判至深夜後，由於顯已有若干進展，雙方乃於昨（星期三）日返回談判桌談判。

但雙方之談判並非面對面商談，而係在渥太華商業區查杜維利亞酒店各自開一個房間，就未達成解決之問題以書面作出建議。

郵政局之談判主任曲奇稱，我們實無法於星期二晚將一切詳細解決辦法決定，但是晚雙方談判語調，極爲良好。

華人商業發展會致謝各商號獎品

（雲訊）加拿大華人商業發展學會曾在三月一日（星期五）晚上，假座華埠名園酒家，舉辦春節聯歡餐舞會，各會員及各界中西人士踴躍參加，人數達九十多名，濟濟一堂，節目及獎品甚爲豐富，該會謹此向安培電業工程公司，黃氏鐘錶修理公司，佳麗髮型屋，SUPERMADE DESSIGN & CONS, TRACTOR CO., TEDDY PIZZA, REST.奇華大餅家，羊城小食片打東街，漢記麪家，CCBDA及所有工作人員致萬二分謝意云。

崇正會春節聯歡節目安排多姿采

（雲訊）本埠客屬崇正會于三月三日下午六時假座本市快活谷酒樓舉行春節聯歡宴會，到有會員及中外嘉賓七百餘人，熱鬧異常，會場內擺設盛開盆花，播放悠揚中文歌曲使人有享受團聚爲樂之感。

大會開始時，由該會理事長熊恒浩以中英文致詞。略謂承該會會員大會選爲理事長，今後當盡力爲會員福利服務。接着介紹嘉賓給大家認識，計有公民入籍法院主任法官柯立先生伉儷，鄭鑫犇心臟病專家醫師，卑詩大學醫學院腦神經名教授宋善青醫師伉儷，中僑互助會主席黎鼎佳先生，國泰航空公司總經理魏德夫婦，全加及雲哥華李氏宗親會理事長李維廣先生，客家教會巴色崇真堂牧師張育强等，並介紹計劃中之義務工作人員，計有入籍班英語會話班，日語班教員等。在後請柯立法官，宋善青教授，鄭鑫犇醫師，黎鼎佳先生，李欽敬名譽會長等演說，彼等對該會過去之成就讚揚備全，展望今後之會務咸表樂觀。宴會中有華埠小姐何珍妮參加活動，獲得獎學金之學生鍾昌隆，張秀慧，鄧鳳儀等，有特殊表現，鍾大振教練表演太極拳，並有多項名貴幸運抽獎，在在引人入勝，最後由監事長翁馬賢致謝熱心捐款人士與各組辛勞工作人員。十時許始盡歡而散。

（又訊）該會主辦之公民入籍班，第一期畢業學生成績優良，個個獲准入籍。現招收第二期學生，且定于三月十一日下午七時開始上課，歡迎華僑參加，報名詳情請至奇化街五四二號該會所詢洽。

雲陳穎川總堂定期舉行紀念

（雲訊）本埠陳穎川總堂，定期三月廿四日（星期日）下午一時，舉行成立第五十九週年紀念典禮，並開全體堂員大會，禮成並設茶會助慶，同日下午五時假座名園酒樓歡宴，並有瑞獅、舞蹈、歌唱、幸運抽獎等節目，屆時敬請各埠代表男女宗親，胡、袁、王、姚、昆仲嬸姆，諸姑姊妹蒞臨同慶盛典。

報名日期由三月十一日起至廿三日止，每天下午一時至五時，有專人駐該堂三樓專責，席金成年男女十二元，五歲至十二歲六元，四歲以下，六十五歲以上盡足義務之堂員免費，但請早報名，以便編排筵席。

時事述評

李威克省長之言差矣

周青

據三月二日的報章消息透露，魁北克省省長李威克最近在滿地可市向一群專科低年級學生發表演說時，曾經批評中國人「狂妄自大」以及存在着「種族主義」。李威克說：「中國人的心目中，世界的中心是中國。由此看來他們有點種族主義，他們似乎認爲其他民族是劣等的，即使他們被佔領或被侵略之時。」

滿地可的華人社團認爲李威克省長這種說法或玩笑非常不得體，已經要求解釋或道歉。

作爲一個現任省長發表這樣的言論，不僅極不得體，而且簡直就是對整個中華民族和所有中國人的侮辱。因爲，中華民族是一個飽受儒家思想薰陶的民族，數千年以來，一貫保持着和平友好、謙恭自抑的君子風度，從來沒有存在過認爲「世界的中心是中國」這種狂妄自大的想法，更加從未自視爲優等民族，而認爲別的民族是劣等民族。當我們的國家遭到列强的瓜分和侵略之時，那就更加不會出現這種種族主義。試問，當八國聯軍攻入北京的時候，當鴉片戰爭爆發的時候，當圓明園被大火焚燒，我們的主權遭到蹂躪，我們的同胞慘受屠殺的時候，究竟是誰自以爲是世界的中心？是誰在自視爲優等民族？凡對近代史稍有了解以及對中華民族稍有認識的人，都不會發出這種黑白不分、顛倒是非、含血噴人、虛捏誣蠛的無恥讕言。李威克先生作爲加拿大一個在任省長，居然罔顧事實，信口雌黃，發表這種侮辱整個中華民族以及所有中國人民的言論，究竟居心何在？目的何在？

筆者認爲，所有旅居加拿大的華僑應該團結起來，通過正當途徑，要求李威克省長就此次事件作出公開解釋，如果解釋不能令我們滿意，則必須公開道歉，以還我中華民族及所有華人的清白。中國人民雖然謙恭守禮，克己恕人，但卻絕對不能容忍別人對我們的民族加以惡意的曲解和侮辱，否則，我們必然與之抗爭到底。

域埠中華會館酒會慶賀新歲

（域訊）本埠中華會館以乙丑年新歲來臨，特於昨廿四日晚上由八時至十時設雞尾酒會慶賀新歲，是晚應邀到會之中西人士甚衆，計有政府各部門官員，各社團職員，僑校學生家長以及各界僑胞，衣香鬢影，濟濟一堂，酒會開始前，本埠黃相師傅領導黃相健身會門人蒞臨舞獅助興，八時正，該館主席劉述堯致歡迎詞，並祝乙丑年萬事如意，詞畢，酒會開始，各嘉賓觥籌交錯，互相祝賀，氣氛融洽和諧，八時三十分，開始中樂演奏，由本埠金聲音樂社社長梁廣業領導該社音樂員演奏中國音樂，一時琴韻悠揚，笛聲響徹古色古香之會館大樓，酒至半酣，僑領鄧子才夫人向各嘉賓講解中國曆法以及十二生肖特徵，座中嘉賓甚感興趣，紛紛報以熱烈掌聲，酒會延至十時三十分始散會。

鐵城崇義總會歡迎新會員訊

（雲訊）鐵城崇義總會，每逢紀念廳會前夕，例必舉行一年一度歡迎新進會員晚會，邑人如有志趣加入者，祈請介紹人到來本會書記處，領取申請表格，填妥連同申請人相片交來本會，申請入會截止日期爲四月十日，有意申請加入爲崇義會會員者，祈勿延誤云。

交通安全考察團七月中訪問香港

（雲訊）加華交通安全會爲加強交通安全運動之認識，將乘學校暑假之便，特組訪問團，將於七月中前往香港考察交通事宜。屆時將訪問香港交通安全會，皇家香港警察交通部，警察學堂等。訪問團成員，除有該會委員及交通安全隊員參加外，更歡迎該會會員及其親友參加。欲知詳情，可致電話六六九〇五四一查詢。

加華足球總會召開週年大會

（雲訊）加華足球總會將於三月廿一日（星期四）下午六時半假座鑽石樓召開本年度之週年大會。已分別去函各屬會會員出席。議程如后：一、去屆會務報告。二、去屆財政報告。三、本屆執委會互選。四、其他事項。

據悉足總屬會會員年費，已開始繳交，會員尚未繳交一九八五年度之年費者，希及早函寄或逕交致該會。欲知詳情，可致電話六六九〇五四一查詢云。

卑詩中心體育館舉行娛樂車展會

（雲訊）卑詩中心體育館定期於一九八五年三月七日星期四下午一時，舉行一九八五年娛樂車輛及戶外展覽會，將展出以太陽能發動的露營車，該車長四十五英尺，濶卅五英尺，該車於此次展覽會展出後，亦將於海事節，希臘日寺主要慶典，在大商業中心展出。

中國乒壇宿將李仁蘇移民雲埠擬設帳授徒

（雲訊）前任中國國家乒乓球隊副總教練之李仁蘇先生已於八三年夏天移民來加，現居住於雲埠。李氏抵加後即受聘於全加乒乓球協會負責西部各省以及卑詩之訓練事務。鑒於卑詩比較缺乏乒乓球人材，亟須培養一批後備力量，李氏已有意開設一訓練班，徵收十七歲以下由中國大陸或香港移民來加的青少年，予以免費而有系統的訓練，有意者請於上午致電二五三一二一九〇查詢。

市場凝滯影響紙廠頻頻停工

（雲訊）皇冠森林生產有限公司報告：該公司位於金寶河埠附近大角鹿科紙漿及紙廠，即將暫時關閉停工。

紙漿生產將於四月間縮短工作時間，只開工十七天。

新聞紙出產，於三月份縮減，至市場好轉時才開工更多時間。

麥美倫保杜公司縮減出產，現時已爲第二次，第一次是跑路河埠紙廠停工一星期，砵亞板汝紙廠停工兩星期。

梁門何氏仙逝

（雲訊）本埠已故僑商梁如柏翁之元配何氏蓮好太夫人，廣東省台山縣公益麥巷鄉上灣里人，來加十數年，日前身體違和，旋入醫院調理，豈料藥石無靈，群醫束手，已於三月二日下午六時病終於雲埠聖約瑟醫院，積閏享壽九十四歲，其兒媳培斌、培傑等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。長次二子遠居美國，出殯日期未定，遲日再行擇日安葬歸土云。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從廉
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修理：
裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

大龍口粉絲 每包 $0.99
冰大白倉魚 每磅 $1.49
大人參露酒 每支 $7.99
金禾廚酒 每支 $2.09
梅林雪菜 兩罐 $0.89
毛鷄酒 每支 $2.99
一磅日本冬菇 每包 $14.75
50磅鳳標香米 每包 $17.50

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
205-88 E.PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
V6A 1T1 CANADA
開心旅遊 專業服務
代辦
☆ 特價機票
☆ 各地旅遊
☆ 酒店安排
☆ 代辦簽証

程太
Glynnis Ching
Manager
營業時間：
週一至週五：九時半至六時
週六：十時至三時
華埠片打東街88號二樓205室（新馬可勃羅大廈）
電話：685-9366

私人輔導
●●●●●●●●●
你若有個人、婚姻、婆媳、代溝教育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決・
預約時間電話：734－8335
嚴守秘密　首次諮詢免費

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦
報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：（604）681－8531

中國風光遊：（第一團）
出發日期：四月一日・　入中國日期：四月五日・
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州・
（全程：廿一天）費用：$2350元

中國風光遊：（第二團）
出發日期：五月六日・　入中國日期：五月十日・
遊覽城市：廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南京、北京、廣州・
（全程：）廿二天）費用：$2395元

中國名山遊：
出發日期：六月十六日，　入中國日期：六月廿日・
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、廬山、景德鎮、南昌、廣州・
（全程：廿四天）費用$2495元

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日・　入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州・
（全程廿七天）費用：$2795元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年　學生中國夏令營
㈠ 地點：廣東開平三埠鎮僑園賓館・
㈡ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動・七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京旅遊・
㈢ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加・
㈣ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五（上午九時至下午四時）
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
＊買賣富格林、楓葉金幣。
＊買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
＊美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
＊加幣定期存款
＊退休儲蓄計劃
＊購屋儲蓄計劃
＊房屋實業貸款
請電：687-0011 華語服務員 趙先生（MR. CLARENCE CHAO）
本行是加拿大存款保險會員

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到大批冰箱
有殼蝦　冰蝦肉　鯪魚　蜆魚　青衣魚　紅衫魚　生魚　腐皮　麵巾
倉魚　牛奶魚　獅子魚　塘虱魚　九龍吊片　墨魚　黃花魚　上海百頁
零沽批發
無任歡迎！
總店：片打東街242－4號　683－6858－59
列治文分店：甘比夾第五路　278－4200

廉價服務報稅

經驗豐富正確可靠到府代填入息稅每份12元商業會計服務月結年結費低面議電2517482

上門填報入息稅

普通每份15元，夫婦兩份20元・請電方君，電話251・2912

填報個人入息稅

在職會計畢斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通十五元・夫婦廿元晚間電話二五一二八五六

REAL ESTATE SALESPEOPLE
Do you Enjoy these Benefits?
No promotional deductions.
20% discount on personal mortgages
25% discount on personal loan rate
Signs and installation paid for Leads from mortgage, trust and estate divisions
Extensive training In-office mortgaging
24 hour mortgage approval. Split up to 70/30%. And much more.
Call ALLAN MATHIESON CANADA PERMANENT TRUST 438-8161 and start your new life of success.

用電子控制由甲

可將由甲不斷控制・毋須噴射或用含毒藥物・費用廉宜・用於餐館・廚房・栢文・酒店或任何有由甲問題的地方・最合理想・

每日可操作廿四小時・一年到晚三百六十五天均可使用・而毋須吊責代價的藥物噴射・

保證成績滿意・已由C・A・S・批准・

請即英語電：684・9625或738・1029

同時徵求推銷員・

餐館用具出賣

2544・6690

餐館廚具出售

不銹鋼燒臘爐一個・炒鑊兩個，吊門面焗・叉燒廚櫃一個・有意者請英語電2702839

舊雪櫃爐頭出賣

家庭及商業翻新雪櫃・爐頭價錢平有保養・2140 ALPHA AVE BBY. 英語電299・3828・

貨車出讓

七八年GMC VAN自動波風油駛機器各樣均良好六萬五千公里價三千三百元七時後電437・9692。

三部汽車出讓

咪數小・保養好・四個門・76年平治450 SEL・80年CADILAC, SEDEN DEVILLE DODGE DIPLOMAT STATION WAGON 電話681・9911

出賣

生猛鵪鶉出售

每隻：一元

鵪鶉蛋五十隻：三元

購滿十五元，免費送貨・

電話576・2397

靚屋出售

▲卅二年新三睡房硬木地板・雙層窗面積近壹千壹百呎・土庫有大客廳廚廁睡房

TRINITY ST 近 PENTICTON 十二万二千五・

▲全新紅瓦・三月底完工・樓上下各三睡房全部新式設備・近二千八百呎 KERR ST 近市場學校十九万伍千

▲列治門高等住宅區複層式地段 80x115 三房二廳十六万伍千・

有意者請英語雷朱偉濘 WALTER CHU 公司321・6881住家438・7878傳呼機680

7303 BLOCK BROS. REALTY LTD

有屋出賣

1816E14・價十万五千・經紀免問・英語電298・6506・

發財新屋出賣

最平最抵溫哥華五睡房兩層吉屋請電鄭先生4306655或百万能公司681、3045

七萬五千

△四房土庫標準池七萬五千

△唐人埠千元入息十一萬九

△唐人埠四房大廳廚八萬九

△千三呎地大泳池十一萬二

△新屋土庫完成十四萬九千

VENUS 4613183 多活實業876・8841

本省埠外餐館或餐館連實業出讓

位於本省PEMBERTON埠・行車二時半可達・每年生意十万元・餐館後座有合法兩睡房聯房・前鋪後居餐館取價三萬元。實業：十八年新・石屎建築取價八萬五千元・若餐館連實業合共十一萬五千元・亦可分別出售・

東區孖屋出售

正屋兩個獨立單位・土庫另有兩睡房單位。廚廁俱全・近期曾新裝修・十分整潔・取價十一萬九千元・詳情請電話MARSHALL CHOW周秋常住家電話321・6961公司電話437・9701 PARK GEORGIA REALTY LTD

靚屋自賣

2484 MC.GILL 六房三廁內翻新硬木地售玖万陸千免經紀費地33x125 4305528

廿八年屋主自賣

砵拿比三睡房土庫兩房出租大客廳及大飯廳近巴士站學校賣價九萬七千電：2942449・經紀免問・

商業屋出賣

菲沙夾18街紅鶴餐館隔壁・五十二X一二二・磚屋・三千尺・程太324・3941多活公司

近華埠商業樓賣

紅磚樓，下餐室，一面積三千多尺，樓上十二組栢文，日間電話：八七六・二四五三關洽

靚屋急賣九萬三

3044 E 21AVE. MULTIPLE RLTY. PHILLIP CHUNG 434-1431 & 464-2786

滑雪柏文自賣

WHISTLER 離纜車三百公尺傢俬用具齊全開價三万九千五百元・電話291・2583・

廿年屋主自賣

上下各有三房一廳廚房浴室爐頭雪櫃每層千二尺近學校巴士站60街近乃取價十二萬七千電324・5043。

特價急賣

▲唐人街12年新屋・三房・主人房有廁所・土庫新裝修兩房可以租出・前後有陽台・

價錢相宜

▲豪華新屋・三千一百尺五房兩廳・3副半廁所・石瓦天面・熱水暖氣爐・地42X122近乃街夾51街・

馮沾(JIM FONG) DASON REALTY

879・6331或733・4736

西區十二年新屋出讓

樓上三房兩廳一廚・樓下三房大廳廚房齊全獨立門戶可分租現值十六万元本人自願$147・000出賣・有意請電話(嘚機)667・0899留電話姓名將會即覆・經紀免問・

特平特靚屋賣

▲四年之前全屋內外新翻新・樓上兩房大廚廳陽台・33x127平正地・平地土庫完成・已租出・近學校巴士直達唐人街・價十万餘。

▲3039E29街16年屋，三睡房，土庫完成可出租開價十一万餘星期日下午二至四時開放

▲廿多年堅固屋木板地樓上三睡房・土庫完成・近域多利・減再減

▲2145W15價，14年屋孖屋地50x125樓下已租出六百五十元，價19万・星期日下午二至四時開放

閣下有意買賣房屋歡迎來電，免費估價

黃小姐 YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

建築師自賣

一年半新・樓上三房一廳・樓下二房一廳・近快車站・光猛・開價十五万四千五百元・請晚五時後電438・3283・2579東29街星期日十二時至五時開放・歡迎參觀・

全新豪華大屋建築師自賣

4367 FRANCES ST. VAN. HEIGHT BBY

三千一百平方呎，上下層完成六睡房，正層三睡房大家庭廳，大飯廳，大廚房連餐房湯光燈實木櫥櫃，門口，浴室及飯廳，廚房走廊等全鋪瓷磚地板，正層浴室設有璣渦浴，兩天窗，大客廳歐洲式彩設計華麗美觀，天花板有塑像裝飾，高級地毡，雲石壁爐。土庫一千四百五十平方呎完成合法三睡房住宅，大客廳壁爐大廚房浴室洗衣房另有8X10儲物室，石屎陽台及後梯雙程石屎車路雙門露台屋外一邊園欄另一邊園籬地區一流交通方便有山及城市景色近學校巴士及購物，請試還價，歡迎參觀詳情請電 299-6682

靚屋平賣

19年新石屎樓屋樓上三房下可作三房各有廚浴30夾菲沙價十万餘電8791845蘇多活8768841。

商業

小型雜貨舖自賣

約六百呎另一房一廳位於住宅區日做三百・租六百二實價八千另點貨電876・1579・

餐廳出讓

砵高貴林商場內餐廳出讓設備齊全・交通方便有意者請電464・4325陳生洽・

餐館出讓

緬省酒店餐房生意出讓有万餘人居住・東主回港發展廉讓・一万八千・座位九十餘万・全酒牌・年做生意卅万・有意請於下午二時至十時自費電話3204・687・4333・WONG・DAVID

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112・403。5944、5389馬植洽。

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老匯街一〇七七號洽・

時裝乾洗店廉讓

生財工具齊全價錢相宜另可營其他生意舖有千尺另有樓上月租六百五十元電話2557235另有土庫出租。

生意出讓

沖曬服務行業・月租四百三十有批期・價二万一千連裝修另點貨・電話：2941555

中西餐館自賣

賺錢生意・因另有別業無暇出賣・有意者請電：681・9911與梁先生洽・

中西餐館急售

位於國家經濟最繁盛油沙埠42座位埠里有一切現代化機場・學校醫院等設備近埠有兩間數億元油沙廠最適合夫妻或親屬合資經營只須三個激憤餐館者便可打理妥一切並本埠外賣生意很旺收入豈富一流業務發展並是投資辦理新移民來加拿大之好機會業主因有其他業務廉價出讓機會難達說電（四〇三）七四三・五九〇八

沙省唐餐館出讓

當振打埠旺區有酒牌，座位三十，兼外賣，有大幅地泊車，生財器具齊備，租平批好，REGINA（306）352・5809・

埠仔士多廉讓

位於緬省二號及五號公路・住家及旅遊區・店主無暇兼顧平讓・誌埠約有五千人口・士多獨有兩間・前途好・三千尺鋪另連住家二房一廳・生意連實業・開價十万六千八百元另點貨・有意請電299・6342洽・

餐館出賣或租

年年賺錢中西餐館，座位78泊車方便，年做卅万，生意連實業廿二万元，如租賃月租三千六按金貳万，樓上住宅，有意請自費電話洽：1・306・425・2122劉伯・

中西餐館出讓

雲島萬汝埠餐館座位60餘全酒牌生意穩因之人力適合家庭經營或投資移民六時後電327・4859

生意出讓

生果・菜檔・生意佳・前途・在梳利埠東主有有急事・讓六千五百晚七時8727364

中型花果舖出讓

近快速車站，開價三万餘，電4346816

唐餐館廉價急讓

位於西溫哥華旺區座位九十領有酒牌寬大車場全新用具有長批四時後電9266037陳洽

餐館急讓

60座位有烈酒牌停車場・旺街栢文林立・潛力無窮・底價貳萬伍價高者得No.4057 E.HASTINGS 298-4911.

咖啡室餐廳出賣

固定入息 MULTIPLE RLTY PHILLIP CHUNG 434・1431 687・8452・3

DONUT廠售

固定賺錢生意日入一千四百元地點適中有長批租程太3243941或876・8841・

新樂實業公司 華埠酒店兩座 新春快捷財源

（一）四層磚樓・旺鋪交吉樓上月收近五千・地址在善士定二五八及二六〇・價百三万半

（二）現金・八層連酒保生意百七万・百六房・經理年支九万・八四年P&L問新業許求

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 682-6104
101-329 MAIN ST. VAN. B.C.

出租

雙人房柏文出租

爐頭雪櫃齊備・826 E・PENDER。近唐人街・有意者請電：255・4190・

樓上全層出租

三房一廳・各樣齊備・近乃夾京士威・近巴士站學校・電話：8732581。

土庫有房出租

乃街夾47.・交通方便・適合單身人士・月租一百五十包電火・請電：三二五・五一四六・

全新屋樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門戶交通方便近蘭菲夾26.街請下午五時後電4380764

樓上單人房出租

光猛一大房・22.街近域多利獨立門口・電話：八七二・四六四九・

新裝修土庫出租

一廳二房獨立門口出入交通方便各樣齊備適合小家庭請下午五時後撥電話二五一・二七四九

新屋平租

樓下全新二房大廳光猛通夾新爐頭雪櫃廚廁浴全交通便域多利夾38街日683 3773夜325。9081・

樓上全層出租

三房一大廳出租・近學校交通方便・魯拔夾百老滙街・電話：2556861。

土庫出租

域多利街夾威林街一廳兩房爐頭雪櫃廚房廁所浴盆齊備有地毡各自門口出入25211064

新裝修土庫出租

華埠一房一廳各樣齊全・獨立門戶・購物方便・請晚六時後電：251・2654・

有房出租

中下樓各一房近巴士站及學校爐頭用具全備有意請即搬入電話2532995晚後五時蔣洽

新裝修地下二房

交通便・租平・各樣齊全・全新・衛生間適合單身或學生日2512910夜8769653

土庫出租

二房一廳各樣齊全・上午十時至下午一時電話437・5946・

樓下出租

二房一廳・近學校巴士站交通方便・月租相宜・請電：434・5352黃太洽・

樓上一房一廳租

近喜士定夾亞孖梳・電話434・1716。

光猛房廳

平地土庫出租包水電近京士威與域多利交通便適合學生或單身人仕・電437・3337洽

平地土庫出租

兩至三房客廳・廚廁齊全・近學校交通方便電話255・8597・

新屋出租

新屋樓下貳房一廳・設備齊全・地方清潔・獨立門口・交通方便・電話八七六・貳六叁五・

土庫出租

兩房一廳・獨自門口出入電話：254・4642。

新屋樓下出租

三房一廳位於25.及乃街購物交通方便獨立門戶新設廚房包水電有意者請電874・3037

樓上平租

維多利亞近八街・正層一房一廳交通方便・適合單身男女或夫婦・電話二五四・五六一九・

樓上單人房出租

月租120元域多利街夾52街近巴士站合好靜不貴食單身男性晚十時前321・0688・

靚柏文出租

近喜士定夾域多利亞街一房一廳廚房廁所包暖氣熱水電爐雪櫃皆備・電話二五五・九六六六・

樓上單人房出租

傢俬齊備・826片打東街・請電：255・4190。

全間屋出租

兩睡房・地毡爐頭雪櫃・窗簾・車房清潔本拿比近SEARS下午四時後電：526・8905・

樓下出租

兩房一廳・廚廁地毡齊爐頭雪櫃。獨立門口・交通方便・有意請電：324・0791・

靚屋出租

三房一廳菲沙夾10.街交通購物學校均便歡迎驚潔人士電日6814439夜2919887

柏文出租

兩房一廳・各樣齊備・近62.街夾乃街・包暖氣月租四百二十元・電話299・4572。

光猛平地土庫

近亞孖梳二睡房廚廁齊獨立門戶包暖氣熱水各自理電火近巴士站電話321・3854・

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎，租金平，有意請到648善士定東街面議・

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八・四貳零零・

鋪位出租

1217乃唐街可以做士多舖或寫字樓每平方呎七元計電話2550775或4202478

寫字樓出租

位于49.號喜士定西街・有天窗・約三千五百平方呎・每呎取價四元(NET)

欲知詳情請英語電：

MR. ALI

254・2620或

254・4913・

吉舖招租

位於SURREY埠WHALLEY K-MART附商業鋪位，近，八年新四千方尺，一千二百至雜貨醫務所適合做唐人用・電話：及寫字樓之8323・688・

土庫出租

一大睡房一客廳廚廁齊備包水電獨立門出入交通方便適宜夫婦或細小家庭之用有意者電：325・0028・

樓下土庫出租

一房一廳・爐頭雪櫃齊本拿比喜士定區・近大學・合單身女仕或學生請電二九四・四二一七

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四・〇四六四

新屋樓下出租

三房一廳各樣齊備近中小學校獨立門戶好環境東53.街夾域多利電話：738・5840・

平土庫出租

41.街夾域多利・交通便廚廁齊・一房一廳土庫出租有意請晚電：三二四・二六三九。

新屋樓下出租

兩房一廳・獨立門戶・通合清靜夫婦・學生及單身人仕・請五時後電四三三・六六七九・

全間或分層出租

十街近菲沙正層及土庫出租或分租共七房有意電874・5363・

光猛靚土庫出租

兩大房一廳爐頭雪櫃齊全廿街近乃路交通方便有意者請電：875・1069・

土庫出租

有兩房一廳或一房一廳出租各樣齊備近希士定與蘭菲請晚六時半後電253559 51湯先生。

土庫出租

兩房一大廳爐頭雪櫃地毡齊獨立門戶近PNE近購物商場學校及巴士站電251・5075

新型柏文出租

一房一廳雪櫃爐頭齊備二一四八CAMBRIDGE ST.環境幽美交通方便有小孩莫問・電話：六八一・一九三九・

樓下土庫

兩房一廳・各樣齊備・獨立門戶・包水電・地方雅潔・電話：4358089・

土庫出租

有二房一廳，廚廁齊，交通方便可塔22.及25.號巴士請電875・9970或8759971

新屋壹房出租

適合男仕月租壹百陸拾有廚廁床枱電話4387085或253・2724・

優雅大房出租

獨立門戶・浴室爐頭齊近士八街夾乃街・交通方便，宜職業女仕，電話二二四・零六六一・

新屋樓下出租

兩房一大廳・廚廁各樣齊備・獨立門戶・近購物商場・電話：325・0398・

光猛新裝土庫

一房一廳・各樣齊備・獨立門戶交通便・54.街夾域多利合小家庭。電話327・8651・

平地土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊獨立門口，八街近域多利，月租三百，晚上電255・3359・

平地樓下出租

兩房一廳各樣齊備・通合小家庭或學生・八街近蘭菲月租三百五十包水電・電話：253・2943・

全間屋出租

五睡房可分租亞孖梳夾溫那部交通方便各樣齊備日電435・2971或254・6075

全間屋出租

三層六房兩廳設備齊全近唐人埠合大家庭住電二五一・二八〇七洽。

西區柏文出租

位于64.街二樓新裝修兩房一廳約九百呎合有兒女小家庭交通方便月租四百電8735603

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金295包水電九至五時電687・8899

土庫出租

近31.街夾域多利・二房一廳・獨立門戶・請電四三二・九〇四六・

新屋樓下出租

二房一廳19.街夾緬街。廚廁齊全獨立門戶出入交通方便有意者請電：八七二・五八七四・

華埠單人房出租

裕仁街四零六號有傢俬雪櫃爐頭等地方潔靜租百四十元電話：三二一・五四七八・

新裝修土庫出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶近域多利夾41.街早上八時至下午二時電話324・2193・

全屋出租

魯拔夾京士威全間上下層各有二房一廳全新裝修廚浴俱全交通便六時後請電437・3613

新裝修土庫出租

兩房一廳另有洗衣房・獨立門戶・41.街近域多利電321・9418或254・4316・

華埠睡房出租

樓上光猛大小房有傢俬包暖氣電通合職業人仕或學生居住位華埠派亞街電三二一・五〇〇〇

單人房出租

新屋樓下單人房・設備齊全・包水電・交通方便・電話255・4798・吸烟者免問・

平地土庫出租

三大光猛睡房廚廁設備通合家庭蘭菲夾栢架・交通學校方便有意請五時後電二五四三五八九

新屋樓下出租

15.街近乃街兩房一廳各樣俱備・電話：876・5389・

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近學校及巴士站，獨立門戶，域多利夾25.街，電話876・6076

出租

新土庫交通便利・適合家庭晚五時半至九時半電二五三・四六〇五・

新屋樓下出租

近香檳商場，52街夾BROOKS・兩房一廳各樣齊備合小家庭或學生電4301128

新屋樓下出租

50.街夾域多利兩房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊全獨立門戶交通購物方便電話三二四〇一六六

上下分層出租

兩房一廳或四房二廳各自門戶廚廁齊・近31.街夾菲沙・電話：二五一・三七二八洽・

光猛土庫出租

有兩房一廳廚廁齊備獨立門戶近魯拔夾22.街。電話：437・8111或688・5771・

土庫出租

三睡房一廳東八街交通方便新裝特價出租雪櫃爐頭齊適合大小家庭・價錢面議請電話：255・5208。

新屋樓下出租

三房一廳二街夾RENFREW電話：255・0751・

香檳區五年屋租

49.近界限街・三房三廳三廁・孖車房・二千尺複式租值合理合小家庭電8793296李

樓上靚房

適合女性，有床及傢俬交通方便，可煮食・請電294・0930・

正層土庫各出租

二埠NEW WEST.R.樓上三房及土庫二房廳廚廁或單人房交通便利電話522・9160・

單人房出租

光猛有傢俬交通便近域多利夾廿二街電話日四三〇・五九三一夜八七三・八二三八・

全間屋出租

唐人街・兩或三睡房・各樣齊・有車房・五時後請電325・9760本洽・

土庫出租

菲沙25.街三房一廳半土庫平租，近學校巴士各樣齊全電話：879・9829・

樓上全層

喜士定夾亞孖梳・一廚房廁所・月租一百十元・包水電暖氣・話三二五・三九六九

新柏文平租

菲沙紅鶴酒樓對面一睡房二睡房交通方便租金由元起詳情請向高華實業查詢電話八七三・八五

單人房出租

新屋樓上單人房・適男學生・請電：873・0088

新屋樓下出租

二房一廳傢俬各樣適合夫婦或學生・255・3687

孖屋上層出租

兩睡房廳廚廁月租五十元自理電火暖域多利及百老滙東話327・858

光猛土庫出租

廳房廚廁齊備獨立門出入交通方便有意請八七六・六〇五七・

新土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃齊磨24.街交通便請電話日685・9035夜433・2694

樓上樓下出租

樓上樓下各兩房一廳櫃齊交通方便53.街夾意請電112-858-3400 325-6936

全間屋出租

兩房一廳，廚廁齊備廣及車房，位於京近蘭菲月租四百五電話二五三・六四

全新屋大房出租

東十六街近京士威獨房出租適合單身電八七五・九五七

聘請

菜園請經驗男女
工人・電話：327・7819或263・1423・

溫哥華島埠仔請
年青經驗中西厨一名・包食住・工程車費自費電話956・4151

菜園請人
請有菜園經驗助理兩名有意請到8631 NO.5 ROAD, RICHMOND. 烈治文接洽・

聘請佣人
要識國語及煮外省餸為合・電六六九・五二五八・

聘請佣人
照顧老人要講國語・粵語及煮外省餸・待遇從優電二七一・六八二三・

請雜工數名
有意請電：941・5122或晚十時前電：873・0989・

埠仔餐館請人
請略有經驗年青厨雜一名・新優包食住・有意請下午自費電112・885・2511・

埠仔宜經驗中西厨一名
包食住・自費電話：112・860・5949・

請經驗中西厨
埠仔・需懂中英文・有意者請電112・442・3774或442 8771・

請金飾設計師傅
雲市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠・待遇優厚・電話：669・3247・

埠仔請厨
亞省埠仔請年青經驗中西厨兩名，包食宿，請電403・523・3108 PETER・

珠寶金行急請
經驗裝手飾師傅有意者請電：324・7646或到6644 MAIN ST面洽・

珠寶金行急請
經驗打金師傅有意者請電：324・7646或到6644 MAIN ST面洽・

埠仔請企枱
男女均可，包食宿，有意請電112・403・926・3111・

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

◀十一週年紀念酬賓大減價▶

新到加州絲苗米 五十磅裝 $12.99

總代理：澳洲金冠牌 美國皇冠牌 第一牌米王 泰國金車牌香米 雙喜牌糯米

統營米業 皇冠牌 金牌 達來米 第一牌 大利牌 真珠米 寶馬牌 日本米 標準牌 各款靚米 一律大平

新到加州絲苗米 五十磅裝 $12.99

本報廣告
效力宏大

DIVORCE?
COMPLETE DIVORCE WITHIN 10 WEEKS FOR LESS THAN $150

(Includes kit & court costs Processing extra. Same system since 1970 saves you $$$. FREE LITERATURE WITH CONFIDENTIAL APPT. NO OBLIGATION. CALL NOW.

離婚？

Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
Open 9 a.m. Daily
Franchises Available)

CAN-AM DIVORCERVICE INC

本埠買單 國內提貨

樂聲牌 (NATIONAL) 日立牌 (HITACHI)

電視機 電冰箱 洗衣機

自帶貨單入境・在北京・上海・廣州等地提貨・

萬寶牌(WANBAO) 雙門電冰箱

郵寄貨單・不限數量・廣州提貨・

經銷：洋洋貿易有限公司

P & A TRADING CO., LTD.
314-198 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B. C.
V6B 1H2

電話：(604)683-1612

快速整水喉

免費估價整水喉・電器用具暖氣龍・担保妥當各種用件可供自己按裝

STAR PLUMBING & ELECTRICAL
HEATING SUPPLY LTD.
874-0511, 669-6500
PAGER 992, GADEY
874-0712. 4270 FRASER ST.

全套中文字粒出讓

有全套中文字粒連字架出讓。另有鑄字機，造鉛機及打版機各一座，廉價出售。

有意者請電話六八五—八五七五或到片打東街一號本報面洽

PHONE: (604)685-8575 PHONE: (604)685-8575

代柬

本社謹訂於三月十吉日（星期日）下午一時在洪門禮堂舉行成立第六十五週年紀念典禮暨洪門機構聯合春讌敘治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家實具薄酌統請中國洪門民治黨駐加總支部・支・分部達權總社・支社暨洪門機構各叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸・

卡城洪門達權社同人敬約

DART COON CLUB
116-THIRD AVE. S.E.
CALGARY ALTA T2G 5A9

代柬

本總堂謹訂一九八五年三月廿四日下午一時在本禮堂舉行成立五十九週年紀念典禮・禮成並設茶會招待・及開全體堂員會議・同日下午五時假座名園酒家歡讌・並有瑞獅・粵曲歌唱・舞蹈等表演・及幸運抽獎助慶・屆時敬請各埠代表・男女宗親胡袁王姚昆仲嬸姆諸姑姊妹・駕臨歡叙同慶盛典・

全加陳穎川總堂同人敬約

報名地點：本總堂三樓・時間由三月十一日至三月廿三日・每天下午一時至五時有專人負責・

席金：成年男女堂員每位十二元・五歲至十二歲六元・四歲以下・六十五歲以上盡足義務堂員免費・請早報名・以便編排・

876-9523

慳錢 節省

當你有能力買新貨時為何要購買舊貨

AT FURNITURE KING
傢俬公司

毛線衫櫃 $75.95

3-4-5 梳粧台 由 $45.95 起

三件頭咖啡傢具連玻璃 $189.95

學生台 40 × 16 $65.95
40 × 20 $75.95
床頭燈台 $29.95
五件頭睡房傢俬 $269.95
5寸瓷具櫃 $139.95

全部傢具均已造妥 可即在家內使用

1790 KINGSWAY VANCOUVER 隔 VICTORIA DRIVE 西面兩街口

每週七天營業

大小起重機

HYSTER XL 型起重貨車

WAJAX

SUPERIORITY THROUGH SIMPLICITY 容易駕駛及耐用

MADE IN CANADA 在加拿大製造

QUALITY BUILT 用上等質料而造成

價銀不怕與別比較。新舊機車出售及租賃・服務完善・

請來參觀・

WAJAX INDUSTRIES LIMITED
70 Golden Dr., Mayfair Industrial Park, Coquitlam V3K 6B4 **941-8566**

"BLUE RIBBON BOAT"

藍絲帶漁船，供應卑詩省最靚海鮮，價錢最相宜，任君選擇・海鮮品質最佳！

藍絲帶漁船出售新鮮大蝦，$3・50一磅・同時只化費$3・50！你便可買到大袋新鮮螺沙魚，或美味新鮮游水漁，蝦，鎗魚，三文魚，蟹或其他多種海鮮・各漁船海鮮保證質素良好・在漁船陳列出售・請早移玉步，前來選購・

每個週末由上七時開始售賣・

THEY'RE SELLING FROM 7 IN THE MORNING, RIGHT OFF-THE "BLUE RIBBON BOATS," ON 3RD STREET, OFF MONCTON EVERY WEEKEND ALL YEAR ROUND OFF THE GOVERNMENT WHARFIN STEVESTION END

藍絲帶漁船同人賀祝你新年快樂，万事如意！

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.

有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毯，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士・

291-8616

Bosa Bros

布蘭花園拍文

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

安那拉柏文

豪華栢文，價錢公道，景色優美，一睡房及兩睡房・睡房及餐廳，全層地毯三件電器及窗簾，全部房間均有溫度調節器，游泳池及地下停車場・

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.

边界景色柏文

天台屋・一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毯，窗簾，保安
地下停車場・

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a m to 8 p m

298-6021

Bosa Bros

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

☆本行特設☆

非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢

詳情請與本行貸款部接洽

哀謝

先嚴健棠黃公府君之喪經於一九八五年三月四日（星期一）上午十時假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏古蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀 謝

未亡人伍氏
孤子沃威 媳 SHEILA
仲威 仕威
孫女佩儀 婿馬匡復
俏儀 婿黃仲民
瑛儀 婿馬國平
淑儀
外孫男德明 啓明
紹良 紹祺 家華
外孫女美玉 美婷 珍瑜
胞弟健輝 弟婦蔡氏
妹婳汝 婿袁權盛
侄男卓威 啓威
姪女婉儀 翠儀
貞儀 麗儀
男侄孫祺興
外甥男勉珊 偉珊
樺珊 外甥媳 TERRET
瑞珊 輝珊 極珊
外甥女新勉 婿胡卓湛
新荷 婿 LUND
同叩謝

厚惠芳名 恕未臚列 敬祈見諒

哀謝

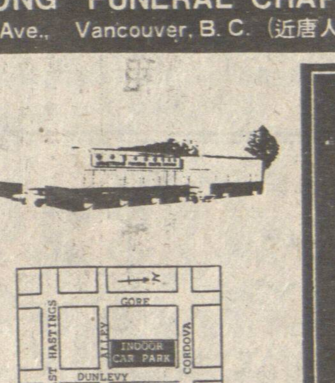
先室馬黃碧貞夫人之喪禮經於三月一日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土於海景墓園荷蒙宗親戚友世鄉誼惠賜儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀 謝

杖期夫馬性本
孝男文傑 媳美琼
文超
男孫仲仁
女孫淑玲
寶儀
翠萍
仝叩謝

惠賜芳名 恕不臚列 請祈見諒

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜



盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館

在常情親

Mount Pleasant Chapel

今日風光與後人

往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

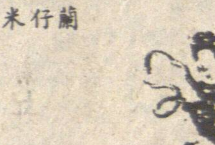
燊僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL:683-5124

● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧



呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店
Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.

Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球

花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二二一號芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌挿花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

受「十信」案件牽連

國泰信託發生擠提 台財政部急謀對策

由國家銀行派員進駐管理

（台北訊）財政部三日宣佈，爲保障信託人的權益，並維護金融安定，國泰信託投資公司將進行改組；從四日起，政府指定交通銀行、中央信託局及中國農民銀行三國家行局，組成銀行團，派員進駐國泰信託管理經營其業務，以維持正常運作，並一面清理其資產負債。

二月中旬後，因十信風波影響，同屬蔡氏家族的國泰信託也發生擠兌；到二日爲止，總存款共流失一百五十億元以上，資金週轉困難，情勢日益危急。

財政部與中央銀行上週數度祕密會商後，決定採取緊急措施因應。財政部三日正式發佈的新聞稿全文如下：

一、國泰信託投資股份有限公司負責人蔡辰男三月二日向財政部及中央銀行表示，因其胞弟蔡辰洲被司法當局因背信等罪嫌收押，嚴重影響其主持之國泰信託投資公司之對外信譽，自度已不適宜再繼續担任金融機構之負責人，要求將該公司全部業務委託政府指定之銀行經營，並同時清理資產負債，在政府之輔導下進行改組，如國泰信託投資公司資產不足清償債務，除願負完全責任外，並以私人所有全部財產作爲賠償保證。

二、財政部與中央銀行經會商後，爲保障信託人之權益並維護金融之安定，已同意蔡辰男之請求，並指定交通銀行、中央信託局及中國農民銀行三國家行局組成銀行團辦理，由交通銀行主辦，並自本月四日起派員進駐國泰信託投資公司受託管理經營其業務，一面進行清理其資產負債。

三、財金當局表示，國泰信託投資公司由銀行團委託管理經營後，一切將維持正常運作，該公司之原有客户，將可獲得更好品質之服務。

英國經貿代表團 訪華獲滿意成果

（香港五日專電）北京消息：英經貿代表團團長楊格勳爵昨天表示，此行訪華得到了滿意的成果，因爲在短短三至四天內便達成了一份合約及兩份意向書，並且，代表團的其他成員已消除了與中國貿易的疑慮。

他形容與趙紫陽總理與李鵬副總理的談話是令人鼓舞的。他說這些談話顯示了中英兩國具有極佳的機會去擴展雙方的經濟、科技及商業關係。

該團於今天開始到上海及廣州訪問，十二日前往香港。

北京禁發獎券 指其腐蝕人民

（北京路透社電）中國政府已於星期一禁止發行獎券，並謂獎券可腐蝕人民的意志。

上月中國新年期間所發出之可獲獎彩色電視機的獎券，已引起廣泛之批評。購買該次之獎券者約有三千萬人，每人最少下注一元，相等於美元之四角五仙。官方之新華通訊社稱：「若干商店利用獎券，以推銷其剩餘之次等貨物。」

在新華社發出上述評論之後僅數小時，電視台之廣播員亦立即向觀衆道歉，謂電視台不應該在農曆年除夕，替該項獎券作出宣傳。

意總理訪問列根 支持其星戰計劃

（華盛頓電）列根總統於星期二日與意大利總理格拉西會談之後，已獲得意大利支持其太空防衛計劃。

列根總統讚揚意大利為「第一號盟友」，又謂他與格拉西二人均同意該計劃之「潛在利益」，以及同意北約各國必須團結，以應付下星期在日內瓦開始之限武談判。

意大利總理格拉西稱，他與列根之會談「頗有成果」，使他深信「美國政策之基本目標，仍為防衛以及以力量均衡爲基礎之和平」。

美意兩國領袖稱，他們在星期二之會談時，亦曾檢討東西關係，限武談判，中東問題，以及經濟局勢等等。

格拉西爲意大利在第二次世界大戰後之第一位社會主義總理。他將在美國國會聯席會議中發表演說，以及與列根政府之閣員作進一步之會談。

蔣北扶等被委任 多元文化委員職

（渥太華訊）加聯邦政府多元文化部長梅達，昨宣佈委任六十名加拿大多元文化委員會委員。

卑詩省及育干區委員會委員爲中華文化中心主席蔣北扶醫生。此外，片市佐治埠牙醫師孫李察亦獲委任，孫牙醫爲卑詩省中部內陸中華會館創辦人兼董事，曾撰寫文化傳統報告書，以爲卑詩省政府諮詢委員會參考。

李菲路．宛地辟埠人化學研究師，華埠發展公司董事，宛地辟中華文化委員會副主席，前任加拿大移民政策綠皮書研究委員會副主席。

世界三大貨柜碼頭之一

葵涌貨柜碼頭擴建 適應貿易發展需要

（中國新聞社香港三月六日）香港政府正加緊擴建葵涌貨櫃碼頭，目前填海工程已在進行，陸上道路的擴建及碼頭的增設亦在策劃中。

葵涌碼頭是世界上三大貨櫃碼頭之一，由六個碼頭組成，面積達九十公頃。自一九七二年一號碼頭啓用以來，平均每年吞量爲一百八十六萬箱。預料未來兩年內將增至每年兩百萬箱。該碼頭的設施很快將不敷應用。港府根據這一發展趨勢，于去年六月開始了首期填海擴建工程，預計三十二個月內完工。完工後可增加十五公頃的土地用以擴大貨箱堆場面積，並相應擴展陸上的交通。

據悉，今年底至明年初，港府還將增建一個可泊三隻萬噸貨輪的碼頭，面積約三十六公頃，預計三、四年內完工。計劃一九九一年再增建兩個貨櫃碼頭，但如果未來幾年葵涌碼頭的年吞吐量的增長超過百分之八時，工程還將提前進行。

香港海事處助理處長鄧廣融說，葵涌貨櫃碼頭的擴建是爲適應香港目前出入口及轉口貿易發展需要。自從內地實行對外開放政策以來，葵涌貨櫃碼頭接待大陸與香港直接貿易、轉口貿易的貨輪顯著增加，近三、四年來，每年在葵涌停留的內地貨輪增長百分之二十至三十不等。

廣州自由市場 一片蓬勃景象

（北京訊）廣州的自由市場已成爲市民們日常副食品的重要來源，一九八四年，全市城鄉集市成交額達六億八千多萬元，城區每個市民平均從市區自由市場獲得的各種副食品達一百零七元。

目前，廣州全市有自由市場三百四十七個，其中一百零九個是去年新增加的。據統計，去年這些自由市場爲市民提供鮮蛋一千一百多萬斤，鮮牛肉六百多萬斤，相當於國營零售量的百分之九十二；家禽四百八十萬斤，相當於國營供應的一半；水產品和蔬菜的供應分別相當於國營的百分之二十以上，市民們還能從集市上買到對蝦，海參，魚肚，髮菜等各種山珍海味。

廣州市區集市貿易的發展爲個體户提供了穩定的貨源，全市七千九百多個飲食個體户的貨源絕大部份來自農貿市場；市區經營燒臘的個體户五百多户，約有一半的貨源是從三元里，太和等三鳥市場獲得的。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓
金證顧問公司
專業協辦工商投資、移民·
歷年成績佔全省同業首位·
兼辦買賣契約、家庭糾紛、
個人傷亡賠償及刑事案件·
歡迎各界諮詢·
HONG KONG OFFICE:
RM.907 SUMMIT INS. BLDG.
789,NATHAN ROAD,
KOWLOON,HONG KONG.
TEL:3-81306
TELEX:52629 HCBSC-HX
204-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.V6A 1T1
PHONE:(604) 683-3363
TELEX: 04-54654

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

華僑金行
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票·由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢·

歐洲豪華旅遊團
*暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河·
*華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳·
*可提前出發，可延期回程·
$2160 加幣

中泰港澳精選遊
*暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，逼真之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，氹仔等名勝地。
*全程十五日。
*包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
*在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
*代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
*出發日期：十二月二十日。
$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當·

黃堃俠　旅行社　保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
特價機票
旅遊保險
房屋保險
汽車燕梳
電話：六八四·二三八一
億兆信託樓下

梁潄華民族舞蹈團招生
爲了進一步推廣中國舞蹈藝術·梁潄華民族舞蹈團今首次公開招生·所有班級均由梁女士親自教授
科　目：中國古典舞·民間舞·現代中國舞·
班　級：兒童班（由四歲開始）·少年班·成人班（不限年齡）·演員班·
歡迎來電詢問 電話：261·5918

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

金華旅遊服務社
代辦中國旅遊社旅行服務
特平！　特平！　特平！
佛山—南京—北京—杭州—從化溫泉—肇慶七星岩—四邑—廣州·中國內全程廿一天，一流賓館·包溫哥華—香港來回機票，香港兩晚住宿·
全部只收二千三百元
領隊熱誠親切，順代僑胞辦理有關僑務事項
熱烈歡迎參加　出發日期：四月廿一日
代辦處：褀孖梳(COMMERCIAL DRIVE)1110號
電　話：251·5221
683·5195

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發·散團後可往台北，香港·由 $1398. 起
賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發·
香港來回機票連酒店五晚由$1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊·移民探親，假期消遣，歐陸包機·
代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險·
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
日本七日縱橫遊 FR.$1380.
加台北、花蓮四日遊 FR.$1588.
加香港來回機票"免費"
*華人領隊，每星期出發，機票有效期一年·
*代訂香港特價酒店，每人每日 $18. 起（雙人房計算）
*中國旅遊 由$2590. - $3480. 16日 — 26日期
每月均有團出發，華人領隊·
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、"絲綢之路"等名勝·
*漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊·
*復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起
*三或四晚·李糯或拉斯維加斯 FR.249.
*狄士尼或三藩市飛機團·每日出發 FR.$289/$259.
*廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
*卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229.
三藩市 179. 羅省 299. 倫敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地·
代辦旅遊証件·

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日·（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
●由經驗領隊丘錫琛先生
●全部一流酒店：香港—香港大酒店
廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

文勝馬仔車佳選

紙供參考并不鼓勵投注

1. All My Way (Bouvier)
   Clover Hank (Waples)
   Maple Hills Shelby (Green)
2. Michigan Hall (Davis)
   Wee Briar (Megens)
   Shyloh Christie (Linton)
3. Michaels Tiger (Mohorich)
   Holridge Ken (Quinlan)
   Baby Khan (Davis)
4. Clover Victory (White)
   Crystal Pace (Arsenault)
   Alvaray Miss (Johnston)
5. Sabrina Legacy (Megens)
   River Song (Marks)
   Shaunigan (Mohorich)
6. Summerglades (Jungquist)
   Northern Freedom (Megens)
   Mile Oak Merlin (McQuaid)
7. Saskatoon Slough (Hudon)
   Holridge Jay (Megens)
   Pipesville Robin (Sibiga)
8. LP Overdrive (White)
   Sherwill B Good (Jungquist)
   Kriton (Stymest)
9. Beaverly Duke (Masse)
   Native Warrior (Stewart)
   Keystone Lash (White)
10. Dark Night Away (Treen)
    Pages Special (Davis)
    RM Scott (Johnston)
    Wind Ridge Alex (Stewart)

馬膽 9. Beaverly Duke (Masse)

CLOVERDALE 馬仔車精選

MARCH 7, 1985

1. All My Way
   Amost Happy Nite
   Maple Hills Shelby
2. Michigan Hall
   Howdy Scoot
   Shyloh Christie
3. Holridge Ken
   Stop The Rain
   Michaels Tiger
4. Clover Victory
   Alvaray Miss
   Beaverly Cleo
5. Sabrina Legacy
   Shaunigan
   River Song
6. Mile Oak Merlin
   Three Of Us
   Rhondas Kid
7. Pipesville Robin
   Saskatoon Slough
   Burndel Centenial
8. Sherwill B Good
   LP Overdrive
   Kriton
9. Beaverly Duke
   Native Warrior
   Holridge Go Skip
10. Dark Night Away
    Wind Ridge Alex
    Pages Special

科學小品

當代科學六大懸案之一

「黑洞」之謎

馬芝

「黑洞」究竟爲何物？這是當代科學「六大懸案」之一。揭開「黑洞」之謎，已成爲二十世紀八十年代天文學上一個熱門的研究課題。

「黑洞」是根據愛因斯坦的廣義相對論的原理推論出來的一種奇異天體。通俗地說，就是在宇宙中有那麼一些點，在這些點上（例如一顆燃燒盡了的恒星）由於自身「塌縮」的重力作用而不斷被壓縮，它的體積趨向於零，而密度變得無窮大，這樣，圍繞這些點的一定空間範圍就形成了一個「黑洞」。「黑洞」的引力無比强大，任何物質靠近它的時候都會被它吞噬掉，就連光也逃脫不了這樣的厄運。由於它的神秘特性，令天體物理學家驚嘆不已。

「黑洞」這種奇異天體的假設，最初是在一七九八年法國拉普斯從牛頓萬有引力和光的微粒學說出發，設想過一個質量很大的天體，使光掙脫不了它的引力。到了愛因斯坦廣義相對論發表後，德國的科學家史瓦西於一九一五年，根據相對論原理，最先預言「黑洞」的存在。人們爲了紀念史瓦西，就把這種「黑洞」稱爲「史瓦西黑洞」。

根據史瓦西的數學推算，如果太陽的半徑由現在的七十萬公里壓縮到三公里，它就會成爲「黑洞」。一九三九年，著名天文科學家奧本海默對恒星晚期演化進行研究，又發現恒星的核燃料耗盡後，恒星的收縮將猛烈地進行，一瞬間縮小萬倍而成「坍縮」，最後原子被壓破，恒星縮成密度很大、體積很小的白矮星，在「坍縮」過程中，這顆恒星就變成「黑洞」。

到了七十年代，世界著名理論物理學家霍金，把量子力學與廣義相對論結合起來研究「黑洞」表面的量子效應，使「黑洞」理論更向前推進一步。根據霍金的理論，「黑洞」中的一切都消失了，但它所具有的强大引力依然存在。而引力是可以探測的，這股强大的引力會使鄰近的一顆恒星發生擺動，依此判斷，如一對毗鄰的星球，其中一顆對另一顆產生異乎尋常的吸引力，並且它又十分致密，沒有光亮，那麼十有八九這顆黑暗伴侶可能就是一個「黑洞」。

由於「黑洞」是無法用任何天文望遠鏡觀察到的，所以天文學家又找到了一種探測「黑洞」存在的方法，就是探測「黑洞」周圍溢出的X射線。這是由於「黑洞」質量又大又致密，以至光也不能脫離，而且它在旋轉中不停吸入附近的物質自肥，但在無影無形的吞噬時，會在洞中溢出一些X射線。

根據這些「黑洞」的探測理論所研究出的物理數據，天文學家已開始在茫茫無涯的天際間，逐個地把「黑洞」發現出來了。到目前爲止，已被肯定的「黑洞」一共有三個，都是在我們的銀河系以外的遙遠星系之中：一個是在天鵝座NGC六二五一星系之中，一個是在處女座的M八七星系中央，一年前所肯定的一個，則是在天蝎座的V八六一之中。現在，天文學家又提出疑問：在我們的銀河系中心，約莫與銀心的距離在五度角附近，是否可能存在着一個「黑洞」？不過，直到今天，「黑洞」仍然是一種理論上的假說。究竟它是否存在？是否在恒星「坍縮」過程中形成？還有待科學家進一步證實。

治療癌症新抗體研製成

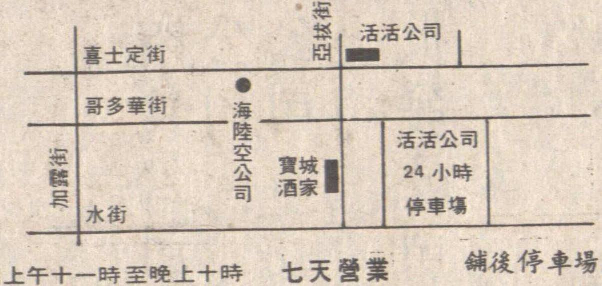
迄今爲止，各種治癌的單克隆抗體，基本上是從小白鼠細胞中提取的，對人體來說是屬於異種蛋白質，直接注入人體大都會發生變態反應，引起發燒等副作用。而用人體細胞生產的單克隆抗體，數量極其有限，不能滿足需要。最近，日本千葉大學谷口克教授等人，已研製成功一種副作用小的治癌新抗體，它能準確地在癌細胞上起作用而不損傷正常細胞。據谷口克教授指出，在這種新抗體中，因異種蛋白質的比例較低，所以副作用較小，很有希望能直接注入人體，用以治療某些癌症。

寶城海鲜酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

歲晚新春團圓席（足十二位用）
金玉滿華堂
發財大好市
花開富貴
大展鴻圖翅
龍精虎猛
生財顯貴鷄
一團和氣
年年有盈餘
迎春糯米飯
歡樂年年麵
椰汁雙皮奶
富貴喜洋洋
笑口常開
$128.00

酬賓大特價酒席（足十二位用）
美點雙輝
椰汁西米露
雙喜伊麵
生炒糯米飯
清蒸游水石班
淮杞燉乳鴿
當紅炸子鷄
龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼
三絲鷄卷
寶城一品大拼盤
$128.00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75
隨叫隨蒸・點心全日供應



營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業　車泊費免憑票場停車後舖

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・逢星期三休息・
●特●設
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
雙鴿牌中文打字機，設計新穎，外型美觀
使用方便，操作輕盈
打字省力，歡迎選購！

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家食譜精研大謙小酌悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謙小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
本酒樓土庫貨倉於三月三日晚上八時失火，幸消防人員及時撲滅火勢樓上餐房及廚房並未波及・決定於三月六日（星期三）繼續營業，並請光臨惠顧。

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（十位用）
貳熱葷：瑤柱扒仙菇 翡翠蝦球
蟹肉龍芽翅
當紅蝦子鷄
奶油焗雙蟹
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
甜品
特價 $118.00

四和菜（四位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
菜遠蝦球
清蒸石班
白飯
絲苗白飯
甜品
特價 $27.95

六和菜（六位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板士汁牛肉
白飯
絲苗白飯
甜品
特價 $41.95

✖早上茶市供應粥粉麵飯✖
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
除原有酬賓席外推出
新春賀年特價席
（有效期直至舊曆年十五）
上湯焗龍蝦
發財大好市
式大熱葷
油泡象拔蚌
新春大喜燕
北京片皮鴨
生菜包鴨肉鬆
翡翠花彫雞
串燒鴛鴦扒
西焗煙鯧魚
錦繡炒飯
賀年煎堆
鴻運當年
$148.00

特價酬賓席
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：蠔焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
佳在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★

如意齋特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素：九轉成丹 心果存眞
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
精美點心
福祿壽全
（足十位用）
每席 $88.00

特價如意清香席
錦繡大拼盤
兩熱素：翠繞桃珠 菩提鼎結
燕液素翅羹
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運
（足十位用）
每席 $128.00

七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

恭賀 開幕

Mei King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

地址：溫哥華片打東街277號

277 E. PENDER ST. VANCOUVER B. C. V6A 1T8 CANADA

電話：684－2178

大展鴻圖

僑益書局
廣利燒腊肉食公司
民生食品公司
金唐肉食公司
元昌肉食公司
惠記鮮蛋批發公司
南興行
永興公司
中華特價中心
利僑公司
新昌隆燒腊肉食公司
元豐公司
興華參茸行
僑信參茸行
快相相王
同裕源
龍鳳餅家
美琪餐廳
雙喜食品公司
金天鵝菜舘
京華麵家
金菊園麵家
中國糧油公司
利昌海產公司
唐笙廣告公司
電視指南
中文報業聯營公司
華納廣告公司
大漢公報
盛行肉食貿易公司
華僑金行
羅洪基律師

小杭公酒樓
喜萬年酒樓
海洋越南餐廳
中興公司
加拿大帝國商業銀行（華埠分行）
加拿大皇家銀行片打街華埠分行
多倫多道明銀行（華埠分行）
黎國樑會計師
金玫瑰清潔服務公司
精美印刷公司
誠信餐舘用具供應有限公司
銀龍公司
馬彩美
麥良
周永職實業有限公司
廣州樓酒家
錢記麵家
利僑鷄鴨公司
聯昌鷄鴨公司
華隆有限公司
渡船市場肉食公司
新城餅家餐室
鴻基企業公司
何德記

SMITHRITE DISPOSAL LTD. EDDIE TANG

POLYNOVA INDUSTRIES INC.

同敬賀

（排名不分先後）

遊李糯??好世界啦!!
專業 RENO 旅遊
雲哥華唐人首創第一家
歡迎查詢 RENO 旅遊詳細資料

好世界旅遊社

CHAN'S TOURS INC.

83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3
(604) 689—9424

專辦理留學生入
政府中學・詳情
請詢
英語電VLI查
9840597

銀禧小食店

SPOTLIGHT RESTAURANT

Famous Chinese-Cantonese Foods

出爐麵飽
咖啡茶座
每天特設茶市
精美點心
粥粉麵飯
經濟小菜
中西美食
有停車場
免費泊車
堂食外賣
無任歡迎

新開期內　堂食外賣

時間：早上8：00AM
至晚上9：00PM

3048 KINGSWAY (夾 RUPERT)
VANCOUVER, B.C.　七天營業　TEL: 430-0443

健康蒸氣浴按摩中心

REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康　按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快
中日美女　爲君服務

新開幕
大優待

健身室　家庭式私家房　私人按摩室　公共及私家蒸氣室
高尚享受　招呼調到　歡迎男女顧客惠臨指導

20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.

Massage & Body Care for Men & Women
Relax Relieve Tension & Muscle Strain

VISA　MasterCard　AMERICAN EXPRESS

684-3434　164 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

八仙樓

海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

寬大禮堂　筵開數十
煥然一新　舒適優雅

八珍盛陳祝君吉祥如意
仙醪羅列願客益壽延年

合時鴛鴦火窩
（供四人用）

海鮮火窩
鮮龍蝦火窩
什錦火窩

（週三休息）　免費泊車

地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872—2644/5

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港來回　**849元起**

溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專營加、日航國泰機票及移民機票一特平

春季精選・機票減價

多倫多來回299元起　紐約來回453元起
三藩市來回179元起　羅省來回229元起
賭城　逢星期四、日出發199元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店一週特價549元起

倫敦假期　**799元起**

費用包括來回機票一流酒店住宿（連早餐）
交通接送、戲劇欣賞等 —— 超值旅行團

(604)684-4151 , 684-4152

Pan-Pacific Travel　**安亞(天寶)旅行社**　EXECUTIVE TRAVEL

1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C.
地址：溫哥華片打西街1050號
電話：688-8321

外埠電話：
(800)663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打東街一二七號(商場內)
688-2311

- *代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司・天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
- *國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
- *中國民航加西獨家代理。
- *日本本州博覽會遊：全程九天 $1550
  行程：東京，京都，大阪，奈良，名古屋
- *日本，台灣八天遊　$1538
  行程：東京，高雄，台中，台南，台北・回程：停留香港及台灣爲期一年
  出發日期：五月四日・七月六日・十月五日。
- *香港黃金假期：
  來回機票連六晚酒店 $1099 起
  來回機票連十二晚酒店 $1259 起
- ※絲綢之路　全程廿四天　$3150
  遍遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州
  出發日期：五月七日

八五年中國逍遙遊　直接中國批准
華人領隊

- *華東、北京、桂林遊
  全程十六天　$2590
  遍遊香港、廣州、北京、上海、杭州　桂林、廣州。
  出發日期：三月十七日　五月十九日　八月四日　十月六日
  四月廿一日　六月十六日　九月八日
- *北京、華東、桂林遊　全程廿三天　$2938
  遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州 無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
  出發日期：四月廿一日　七月六日 五月四日　九月廿一日
- *北京、華東、古都遊　全程廿三天　$2999
  遍遊：香港、廣州・桂林、西安、洛陽 北京、上海、蘇州、無錫、杭州、廣州。
  出發日期：六月二日　十月十三日 九月八日
- *長江三峽、(峨嵋號)　全程廿五天：
  出發日期：三月十四日 $3380 十月廿一日 $3480
  遍遊：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、長江三峽、武漢、西安、北京、廣州
- *泰山、華東遊　全程廿六天　$3050
  遍遊：香港、桂林、杭州、蘇州、上海、青島、曲阜、泰安、濟南、北京、廣州
  出發日期：四月七日　八月十八日

*私人或團體組織 凡十人以上可照要求行程協助組織

FRESH AIR TOUR　電話：669-5140

正牌　**輕歌喚早晨旅遊團**（即第一影音舖內）

溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
新春萬事勝意
馬田叔叔始創
（三週年紀念）

爲酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝 地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日及四月三十日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊．
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起．

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會
台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：三月廿五日及四月二十九日。

中國——拾八天遊。
暢遊　廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安：
特價　全程費用只收二千五百七十八元。
日期：四月十三日

報名從速，以免向隅．
代理各國廉價機票．

加拿大　**中國參茸葯行**　溫哥華

專營：正地道藥材，參茸補品，補酒海味什貨，中國梅花鹿茸片，美國花旗參，北高麗參，中國最古老名酒，狀元紅，少林藥酒，蝮蛇酒，豹骨酒，巴戟酒，中國各種補酒，砂仁山楂汁,參芪葡萄斗，准山水魚精，每期推出合時特價新貨品歡迎參觀選購，專人主理中藥配方，免費代寄各地郵包代客煎藥，零沽批發，一律歡迎。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：
874-5251
874-5252

地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

天天茶市

賀歲酬賓席
叁大熱芬：
發財好市卷
滿掌金錢
羌葱焗龍蝦 2磅
鳳凰三喜翅
金陵片皮鴨
金鳳戲瑤池
翡翠扒雙寶
橫財就手
年年有餘
七彩炒飯
蟹肉干燒依麵
鴻運大團圓

每席 $128·00

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業

Mitzie's Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅
環境舒適

大蝦烏砵	$8.95
美斯鐵板扒麵	$5.95
鑊仔牛柳	$8.95
英皇猪扒	$7.50

新年
新餐

應時
新菜

七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四、五、六至凌晨一時

中興貿易有限公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球・
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷・

專營統辦
冠珍醬園
粵香園號
豉油醬料
沙井蠔油
祥發鹹蛋
華園涼菓
各色軟糖
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

快捷 ⓘ車身修理

FAST

FAST "A" AUTO BODY

- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

① 免費借用1985年汽車
② 免費代辦一切 ICBC 手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

ICBC修理費一律七五折

快捷車身修理－唐人最好的汽車服務中心

唐人街　喜事定東街356號　**688-8788**

356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　VISA　MasterCard

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過
一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代填ICBC
及有免費車借用。